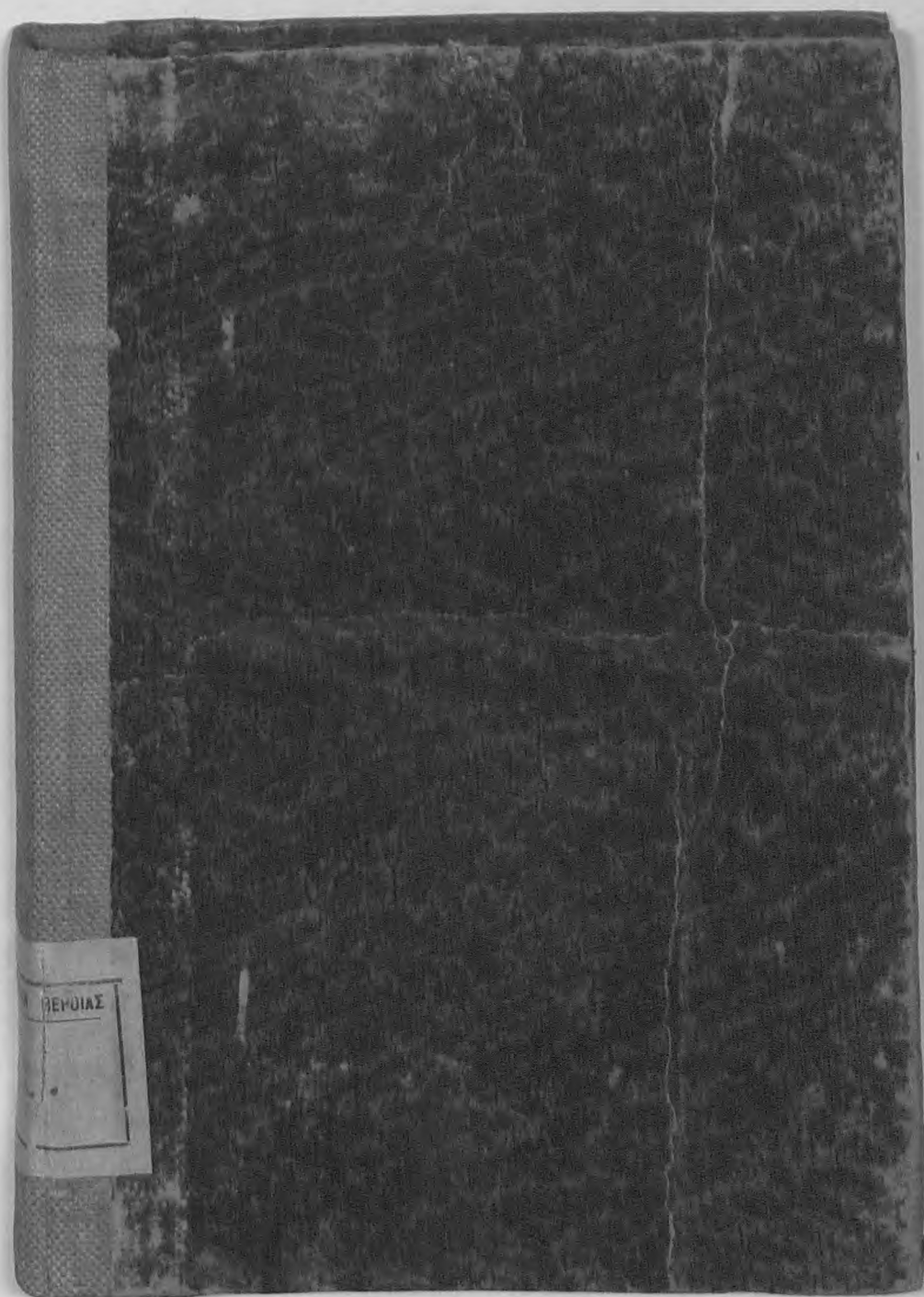




Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

GRV62-00297

ΔΗΜΟΣΙΑ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

ΒΕΡΟΙΑΣ

+ 400
74

7432

B2

Αρ.θ. εισ.

227/1958

ΔΩΡΕΑ

Karim H.



Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ Π. ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗ

ΑΙ

ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΕΙΣ ΓΝΩΣΕΙΣ

ΤΗΣ

ΛΛΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

ΣΥΝΤΑΧΘΕΙΣΑΙ

ΚΑΤΑ ΜΕΘΟΔΟΝ ΟΛΩΣ ΝΕΑΝ

ΕΤΑ ΓΥΜΝΑΣΜΑΤΩΝ, ΣΥΝΔΙΑΛΕΞΕΩΝ ΚΑΙ ΛΕΞΙΛΟΓΙΩΝ

ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΟΜΕΝΩΝ ΑΡΡΕΝΩΝ ΤΕ ΚΑΙ ΘΗΛΕΩΝ

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΑΝΩΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ



ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

Α. Κ. ΓΕΡΑΡΔΟΣ ΚΑΙ ΣΑ

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΑΙ ΚΑΙ ΕΚΔΟΤΑΙ

(Ἐν ὁδῷ Μαχμουδιέ, ἀριθ. 23)

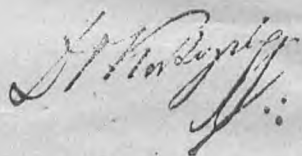
1892

Αρ. Ε. 1432

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

ΚΑ.

Πᾶν ἀρτίτυπον, μὴ φέρον τὴν ὑπογραφήν τοῦ πορήσαντος,
καταδιώκεται κατὰ τὸν νόμον ὡς ἐκ τυποκλοπίας προσε-
χόμενον. Δεκάλιρος δὲ ἀμοιβὴ προσφέρεται τῷ πα-
ρουσιάζοντι ἀρτίτυπον ἀνυπόγραφον καὶ ὑποδείξοντι τὴν
προέλευσιν αὐτοῦ.



Ἄδεια τοῦ Αὐτ. Ὑπουργείου τῆς Δημοσίας Ἐκπαιδεύσεως
(Ἀριθ. 328, 11 Ζιλχαδὲ 1309, 25 Μαΐου 1308).

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ "ΝΕΟΛΟΓΟΥ"

Ἐν τῷ Πέλαγ, ὁδῷ Χιουτσόκ-Χενδικ, ἀριθ. 29 καὶ 31.

ΛΕΩΝΙΔΑ, ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΟΤΣΙΚΑ,

ΝΕΩ, ΦΙΛΟΠΑΤΡΙΔΙ

ΚΑΙ

ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΘΕΡΜΩ, ΠΡΟΣΤΑΤΗ,

ΤΟ ΠΟΝΗΜΑ ΤΟΔΕ

ΕΛΑΧΙΣΤΟΝ ΤΕΚΜΗΡΙΟΝ ΑΚΡΑΙΦΝΟΥΣ ΦΙΛΙΑΣ

ΑΝΑΤΙΘΗΣΙΝ

Ο ΠΟΝΗΣΑΣ

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Λαβὼν θάρρος ὑπὸ τῆς εὐμεγεστάτης ὑποδοχῆς, ἥς ἔτυχε τὸ πρῶτον μέρος, ἤτοι τὸ **Τεχνολογικόν**, τῆς ὑπ' ἐμοῦ πέρυσιν ἐκδοθείσης Στοιχειώδους Γαλλικῆς Γραμματικῆς, ἄσμενος ἦδη καὶ θαρραλέος προβαίνω εἰς τὴν ἔκδοσιν καὶ τοῦ **δευτέρου μέρους**, συντεταγμένου κατὰ τὴν αὐτὴν, ὡς τὸ πρῶτον, μέθοδον, σκοποῦσαν νὰ καταστήσῃ τὸν μαθητὴν οὐ μόνον κάτοχον τῆς θεωρίας, ἀλλὰ καὶ ἱκανὸν **νὰ διαλέγεται** γαλλιστί. Τῇ μεθόδῳ ταύτῃ, ὡς λίαν πρακτικῇ, ἠκολούθησα ἐν πᾶσι τοῖς ὑπ' ἐμοῦ ἐκδοθεῖσι γαλλικοῖς πονήμασιν. Ἔτι δὲ μᾶλλον ὑπεκινήθην εἰς τὴν τοῦ μετὰ χειρὸς πονήματος ἔκδοσιν, φλεγόμενος ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας τοῦ νὰ φανῶ καὶ ἐγὼ κατὰ τὸ ἐνὸν ὀφέλμιμος τῇ φίλῃ μαθητιώσῃ νεολαίᾳ καὶ πρὸ πάντων τῇ ἐν ταῖς προγυμνασιακαῖς τάξεσι τῶν ἐκπαιδευτηρίων φοιτῶσῃ καὶ σκοπούσῃ οὐχὶ ν' ἀκολουθήσῃ γυμνασιακὰς σπονδὰς, ἀλλὰ εἰς τὸ πρακτικὸν στάδιον νὰ κατέλθῃ· διὸτι διὰ τοῦ ἐμοῦ τούτου βιβλίου, προωρισμένου διὰ τὴν ἀνωτέραν προγυμνασιακὴν τάξιν, ἐπισπεύδεται ἢ κατὰ τὸ δυνατόν εὐκολία εἰς τὸ γαλλιστί διαλέγεσθαι καὶ οὐχὶ διὰ τῆς ἀποστηθίσεως ξηρῶν γραμματικῶν κανόνων γαλλιστί, μάλιστα ἀφ' ἧς ὥρας ὁ μαθη-

τῆς ἄρχεται ἀναγινώσκων, χωρὶς κἂν τὴν σημασίαν τῆς ἐλαχίστης αὐτῶν λέξεως νὰ γινώσκῃ, σύστημα ἄκαρπον, κατὰ τὴν ταπεινὴν μου γνώμην, οὐχ ἥττον ὅμως εἰσηγμένον δυστυχῶς ἐν πολλοῖς τῶν ἡμετέρων σχολείων. Εἶναι σχεδὸν τὸ αὐτὸ ὥς εἰ ἐδίδετο Ἑλληνι μαθητῇ, ἀρχομένῳ νὰ σπουδάσῃ τὴν γραμματικὴν τῆς γλώσσης αὐτοῦ, τοιαύτη γεγραμμένη ἐν τῇ ἀρχαίᾳ ἑλληνικῇ.

Τὸ παρὸν πόνημα περιέχει **ἐπίτομον συντακτικὸν** τῆς Γαλλικῆς γλώσσης, μετὰ τοῦ σχηματισμοῦ **πάντων τῶν ἀνωμάτων ῥημάτων** αὐτῆς, κατατεταγμένων ἀνὰ δύο μετὰ τινας συντακτικοὺς κανόνας καὶ ἀπαντώντων ἐν τοῖς πρὸς ἐφαρμογὴν ἀμέσως ἐπομένοις γαλλικοῖς καὶ ἑλληνικοῖς γυμνάσμασι καὶ ἐν ταῖς συνδιαλέξεσιν. Ἐν τῷ τέλει ὑπάρχει **λεξιλόγιον γαλλοελληνικὸν καὶ ἑλληνογαλλικόν**, περιέχον ἀπάσας τὰς ἐν τοῖς γυμνάσμασι καὶ ταῖς συνδιαλέξεσιν ἀπαντώσας λέξεις.

Ἐγράφον ἐν Κων/πόλει, τῇ 6 Ἀπριλίου 1892.

ΔΙΟΝ. Π. ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗΣ.

ΓΑΛΛΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΑΙ ΓΝΩΣΕΙΣ

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ

ΕΡΩΤΗΜΑΤΙΚΩΣ, ΑΡΝΗΤΙΚΩΣ, ΕΡΩΤΗΜΑΤΙΚΩΣ ΚΑΙ ΑΡΝΗΤΙΚΩΣ.

Α' Ἐρωτηματικῶς.

1. Τὸ μὲν ὑποκείμενον τοῦ ἐρωτηματικῶς σχηματιζομένου ῥήματος δύναται νὰ ᾖναι ἀντωνυμία ἢ ὄνομα, τὸ δὲ ῥῆμα καθ' ἀπλοῦν ἢ σύνθετον χρόνον.

Α'—"Όταν τὸ ὑποκείμενον τοῦ ἐρωτηματικῶς σχηματιζομένου ῥήματος ᾖναι ἀντωνυμία, ἐν μὲν τοῖς ἀπλοῖς χρόνοις τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα, ὡς *parlons-nous?* (ὁμιλοῦμεν;). ἐν δὲ τοῖς συνθέτοις μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ καὶ τῆς παθητικῆς μετοχῆς τοῦ σχηματιζομένου ῥήματος, ὡς *avons-nous parlé?* (ὠμιλήσαμεν;).

Β'—"Όταν τὸ ὑποκείμενον τοῦ ἐρωτηματικῶς σχηματιζομένου ῥήματος ᾖναι ὄνομα, ἐν μὲν τοῖς ἀπλοῖς χρόνοις πρῶτον τίθεται τοῦτο, δεύτερον τὸ ῥῆμα καὶ τρίτον ἡ ἀντωνυμία, ὡς *votre frère parlait-il?* (ὠμιλεῖ ὁ ἀδελφός σας;). ἐν δὲ τοῖς συνθέτοις χρόνοις πρῶτον τὸ ὄνομα, δεύτερον τὸ βοηθητικόν, τρίτον ἡ ἀντωνυμία καὶ τέλος ἡ παθητικὴ μετοχὴ τοῦ ῥήματος, ὡς *votre frère avait-il parlé?* (εἶχεν ὁ ἀδελφός σας ὠμιλήσει;).

2. Ὄταν τὸ τρίτον ἐνικὸν πρόσωπον τοῦ ἐρωτηματικῶς σχηματιζομένου ῥήματος λήγῃ εἰς φωνήεν, παρεντίθεται χάριν εὐφωνίας μεταξὺ τῆς ἀντωνυμίας τὸ γράμμα *l*, ἔχον πρὸ αὐτοῦ καὶ μετ' αὐτὸ μικρὰν κεραίαν, ὡς *parlera-t-il* ? (θὰ ὁμιλήσῃ;).

3. Ὄταν τὸ πρῶτον ἐνικὸν πρόσωπον λήγῃ εἰς *e* ἄφω-
νον, τίθεται ἐπ' αὐτοῦ ὀξεῖα (*accent aigu*), ὡς *parlè-je* ?

4. Ὄταν τὸ πρῶτον πρόσωπον ᾗναι μονοσύλλαβον, γί-
νεται πρὸς ἀποφυγὴν κακοφωνίας χρήσις τῆς περιφράσεως *est-ce que*, ὡς *est-ce que je prends* ? (λαμβάνω;), ἀντὶ *prends-je* ? Οὐχ ἥττον ὁμῶς λέγομεν *ai-je* ? (ἔχω;), *suis-je* ? (εἶμαι;), *dois-je* ? (ὀφείλω;), *dis-je* ? (λέγω;), *fais-je* ? (κάνω;), *sais-je* ? (γνωρίζω;), *vais-je* ? (ὑπάρ-
χω;), *vois-je* ? (βλέπω;), ὡς οὐ *vais-je* ?, ἢ οὐ *est-ce que je vais* ? (ποῦ ὑπάρχω;) κτλ.

5. Ὄταν γίνηται χρήσις τῆς περιφράσεως *est-ce que*, τὸ ὑποκείμενον προηγείται τοῦ ῥήματος, χωρὶς νὰ ἐπῇται αὐτῷ ἀντωνυμία, ὡς *est-ce que votre frère parle* ? καὶ οὐχὶ *est-ce que votre frère parle-t-il* ?

6. Τὰ ῥήματα κλίνονται ἐρωτηματικῶς μόνον κατὰ τοὺς χρόνους τῆς ὁριστικῆς καὶ ὑποθετικῆς ἐγκλίσεως:

B' Ἀρνητικῶς.

7. Τὸ ἀρνητικῶς σχηματιζόμενον ῥήμα δύναται νὰ ᾗναι καθ' ἑαυτὸν ἢ σύνθετον χρόνον.

8. Τὰ ῥήματα τῆς γαλλικῆς γλώσσης σχηματίζονται ἀρνητικῶς διὰ τῶν δύο ἀρνητικῶν μορίων *ne pas*, ἢ *ne point*, τιθεμένου τοῦ μὲν πρώτου πρὸ τοῦ ῥήματος, τοῦ δὲ δευτέρου ἐν μὲν τοῖς ἀπλοῖς χρόνοις μετὰ τὸ ῥήμα, ὡς *vous ne parlez pas* (ὁ ἀδελφός σας δὲν ὁμιλεῖ), ἐν δὲ τοῖς σύνθετοις μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ καὶ τῆς παθητι-
κῆς μετοχῆς τοῦ σχηματιζομένου ῥήματος, ὡς *vous n'avez pas parlé*

n'avait pas parlé (ὁ ἀδελφὸς σας δὲν εἶχεν ὁμιλήσει).—
Εἰς τὴν ἀπαρέμφατον ἀμφότερα τὰ ἀρνητικὰ μόρια τίθεν-
ται γενικῶς πρὸ αὐτῆς, ὡς *je lui ai dit de ne pas faire*
cela (τῷ εἶπον νὰ μὴ κἀμὴ τοῦτο).

Τὰ παρ' ἡμῖν ἀρνητικὰ ἐπιρρήματα ἐκφέρονται εἰς τὴν
γαλλικὴν ὡς ἑξῆς:

οὐ, δέν, *ne pas*· οὐ, ποσῶς, οὐδαμῶς, *ne point*· οὐ
πλέον, *ne plus*· οὐδέποτε, *ne jamais*· οὐδέν, *ne rien*.

Γ' Ἑρωτηματικῶς καὶ ἀρνητικῶς.

9. Πρὸς σχηματισμὸν ῥήματος ἐρωτηματικῶς καὶ ἀρνη-
τικῶς ἐν μὲν τοῖς ἀπλοῖς χρόνοις τίθεται τὸ ἀρνητικὸν
μόριον *ne* πρὸ τοῦ ῥήματος καὶ τὸ *pas* ἢ *point* μετὰ τὴν
ἀντωνυμίαν, ἥτις ἐπεταὶ αὐτῷ, ὡς *n'avait-il pas parlé*
à mon frère ? (δέν εἶχεν ὁμιλήσει εἰς τὸν ἀδελφόν μου ;).

Γυμνάσματα.

1. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.

*Demanderez-vous à votre frère le livre que je lui ai
prêté ? — Ont-elles reçu les fleurs qu'elles ont achetées ? —
Votre oncle vendra-t-il son cheval ? — Le tapissier a-t-il
envoyé le fauteuil et les chaises ? — Est-ce qu'ils n'avaient
pas entendu ce musicien ? — Nous ne donnerons pas de
récompense aux enfants paresseux. — Le menuisier n'a pas
apporté ses outils. — Le professeur ne les punirait jamais
s'ils étaient sages. — Ils ne devaient rien à ce ban-
quier. — Le cordonnier ne vous a-t-il pas envoyé vos sou-
liers hier soir ?*

2. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Σὰς ἀρέσκει αὕτη ἡ γαλκογραφία ; — Ἐπώλησεν ὁ δοῦξ τὰς
ἐπαύλεις του ; — Ὁμίλησαν εἰς τὸν φίλον τοῦ ἀδελφοῦ μου ; — Θὰ

σᾶς δανείσῃ ὁ τραπεζίτης χρήματα;—Διατί δὲν ἐκλείσατε τὴν θύραν;—Δὲν θὰ δεγθῶ τίποτε ἀπ' αὐτόν.—Οὐδέποτε θὰ πωλήσῃ τὰ ὠραῖα κοσμήματά της.—Οὐδένα γνωρίζουσιν ἐν ταύτῃ τῇ μεγάλῃ πόλει.—Δὲν ἐπέστρεψαν τὰ βιβλία, τὰ ὅποια τοῖς ἐδάνεισα.—Δὲν ἔχασαν τὰ παιδιὰ ταῦτα τὰ μολυβδοκόνδυλα καὶ τὰ τετράδιά των;

3. Συγδιάλεξις.

Avez-vous déjeuné?—A quelle heure avez-vous déjeuné?—Avec qui avez-vous déjeuné?—Qu'aviez-vous pour votre déjeuner?—Que buvez-vous à déjeuner?—Préfèrez-vous le thé au café?—Combien de morceaux de sucre prenez-vous dans votre café?—Prenez-vous du lait dans votre café?—Aimez-vous le café très fort?—Lisez-vous les journaux après déjeuner?



ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

ΠΕΡΙ ΑΡΘΡΟΥ



α') Χρήσις καὶ θέσις τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

10. Μεταχειριζόμεθα τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον πρὸ παντὸς οὐσιαστικοῦ, τοῦ ὁποίου ἡ ἔννοια εἶναι ὠρισμένη, ὡς *le livre de mon père*.

11. Ἐὰν πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ ὑπάρχῃ ἐπιθέτον, τὸ ἄρθρον προτάσσεται καὶ τοῦ ἐπιθέτου, ὡς *le bon livre*.

Ἐξαιρέσεις: α') Ἐὰν τοῦ οὐσιαστικοῦ προηγῇται τὸ ἀοριστολογικὸν ἐπιθέτον *tout*, τὸ ἄρθρον τίθεται μετὰ τοῦ τούτου καὶ τοῦ οὐσιαστικοῦ, ὡς *toute la ville* (πᾶσα ἡ πόλις).

β') Προτάσσονται ἐπίσης τοῦ ἐνῆθρου οὐσιαστικοῦ αἱ τιμητικαὶ λέξεις *Monsieur, Madame, Monseigneur*, ὡς *Monsieur le directeur, Madame la comtesse, Monseigneur l'evêque*.

β') Ἐπαράληψις τοῦ ἄρθρου.

12. Τὸ ἄρθρον ἐπαναλαμβάνεται :

α' Πρὸ ἐνὸς ἐκάστου τῶν οὐσιαστικῶν, ὡς *les parents et les enfants*.

β' Ὅταν δύο ἢ πλείονερα ἐπίθετα ἀναφέρονται εἰς τὸ αὐτὸ πρόσωπον ἢ πρᾶγμα, ὡς *les grandes et les petites villes*. Δὲν ἐπαναλαμβάνεται δέ, ἂν τὰ ἐπίθετα ἀναφέρονται εἰς τὸ αὐτὸ πρόσωπον ἢ πρᾶγμα, ὡς *les grandes et belles villes*.

γ') Παράλειψις τοῦ ἄρθρου.

13. Τὸ ἄρθρον παραλείπεται :

α' Εἰς γνωμικὰ τινα καὶ πικρομίας, ὡς *contentement passe richesse* (ἡ αὐτάρκεια ὑπερβαίνει τὸν πλοῦτον).

β' Πρὸ ὀνόματος συναποτελοῦντος μετὰ ῥήματος ἐννοιοῦν περιφραστικὴν, ὡς *j'ai faim* (πεινῶ), *nous avons soif* (διψῶμεν) κτλ.

δ') Χρησις τοῦ ἄρθρου πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων.

14. Τὸ ἄρθρον παραλείπεται :

α' Πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων τῶν προσώπων, ὡς *Pierre, Hélène*· ἐκφέρονται δ' ἐνῆθρως καὶ σχηματίζουσι πληθυντικὸν ἀριθμὸν 1ον) ὅταν μεταπίπτωσιν εἰς ἐννοϊαν ἀπλῶν προσηγορικῶν, ὡς *les Aristides sont rares* (ἦτοι οἱ δίκαιοι, οἱ ὅμοιοι τοῦ Ἀριστείδου). 2ον) ὅταν γίνηται χρῆσις τοῦ ἐνίκου ἀντὶ τοῦ πληθυντικοῦ, ὡς *les Corneille, les Molière ont illustré la scène française* (οἱ Κορνήλιοι καὶ Μολίηρι (ἀντὶ ἀπλῶς ὁ Κορνήλιος καὶ ὁ Μολίηρις) ἐδόξασαν τὴν γαλλικὴν σκηνήν).

β' Πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων τῶν πόλεων καὶ νήσων, ὡς Constantinople, Halki, πλὴν τῶν *la Mèquie, le Pirée, le Havre, la Havane, καὶ τινων ἄλλων.*

15. Ἐκφέρονται ἐν ἄρθρῳ τὰ κύρια ὀνόματα τῶν ἡπείρων, χωρῶν, ἐπαρχιῶν, ποταμῶν καὶ ὀρέων, ὡς *l' Europe, la Turquie, la Macédoine, le Danube, l' Olympe.* Ἐξαιροῦνται :

α' Ὄταν ἡ χώρα ἀναφέρηται ὡς τύπος διαμονῆς ἢ ἀναχωρήσεως, ὡς *il vit en Turquie* (ἔζη ἐν Τουρκίᾳ), *il ira en France* (θα ὑπῆλθῃ εἰς τὴν Γαλλίαν).

β' Ὄταν τὰ ὀνόματα τῶν χωρῶν ᾗναι ἠνωμένα διὰ τῆς προθέσεως *de* μετὰ τοῦ προηγούμενου ῥήματος ἢ ὀνόματος (πλὴν ὀλιγίστων ἐξαιρέσεων), ὡς *il vient de Grèce* (ἔρχεται ἐξ Ἑλλάδος), *vin de Turquie.*

ε') *Χρῆσις τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου.*

16. Τὸ μεριστικὸν ἄρθρον *du, de l', de la, des* τίθεται πρὸ τῶν ὀνομάτων, ἅτινα ἔχουσι μεριστικὴν σημασίαν, ὡς *je mange du pain, de la viande, des pommes.*

17. Παραλείπεται τὸ μεριστικὸν ἄρθρον ἀντικαθιστῶμενον ὑπὸ τῆς προθέσεως *de*, ὅταν προηγῇται τοῦ οὐσιαστικοῦ ἐπίθετον, ὡς *je mange de bonnes pommes.*

Ἐξαιρέσεις: α' Ὄταν μετὰ τὸ οὐσιαστικὸν ἐπηται πρότασις προσδιορίζουσα αὐτό, ἢ πρόθεσις *de* ἀντικαθίσταται ὑπὸ τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου ὡς *je mange du bon pain, que vous m'avez donné.*

β' Ἐπίσης ἀντικαθίσταται ἡ πρόθεσις *de* ὑπὸ τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου, ὅταν τὸ προτασσόμενον ἐπίθετον ἀποτελῇ μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ σύνθετον οὐσιαστικόν, ὡς *il a du bon goût, de la bonne volonté* (ἔχει φιλοκαλίαν, προθυμίαν).

18. Παραλείπεται τὸ μεριστικὸν ἄρθρον μετὰ τὰ ποσότητος ἐπιρρήματα καὶ μεριστικὰ περιληπτικὰ, ὡς *beaucoup de soldats, un petit nombre de soldats,* πλὴν τοῦ

bien καὶ τῶν μεριστικῶν περιληπτικῶν *la plupart, le plus grand nombre, la plus grande partie*, ἅτινα ἅπαι-
τοῦσι γενικὴν ἑναρθρον, ὡς *bien des amis, la plupart des hommes* (οἱ πλείστοι τῶν ἀνθρώπων).

19. Περαιεῖται ἐπίσης πρὸ οὐσιαστικοῦ, ὅσκις
τοῦτο εἶναι ἄμεσον συμπλήρωμα ἄρνητικοῦ ῥήματος, ὡς
je ne mange pas de viande.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΗΜΑΤΟΣ ΛΗΓΟΝΤΟΣ ΕΙΣ *ger*.

Manger, τρώγειν. — Βοηθητικόν, *Avoir*.

20. Τὰ εἰς *ger* λήγοντα ῥήματα προσλαμβάνουσι τὸ *e*
μετὰ τὸ *g* πρὸ τῶν φωνηέντων *a, o*.

Participe Présent, *Mangeant*. *Participe Passif*, *Mangé*.

INDICATIF

Présent

Je mange
Tu manges
Il mange
Nous mangeons
Vous mangez
Ils mangent

Passé défini

Je mangeai
Tu mangeas
Il mangea
Nous mangeâmes
Vous mangeâtes
Ils mangèrent

Imparfait

Je mangeais
Tu mangeais
Il mangeait
Nous mangions
Vous mangiez
Ils mangeaient

Futur

Je mangerai
Tu mangeras
Il mangera
Nous mangerons
Vous mangerez
Ils mangeront

CONDITIONNEL

Présent

Je mangerais
Tu mangerais
Ils mangeraient
Nous mangerions
Vous mangeriez
Ils mangeraient

IMPÉRATIF

Mange
Qu'il mange
Mangeons
Mangez
Qu'ils mangent

SUBJONCTIF

Présent

Que je mange
Que tu manges
Qu'il mange
Que nous mangions
Que vous mangiez
Qu'ils mangent

Imparfait

Que je mangeasse
Que tu mangeasses
Qu'il mangeât
Que nous mangeassions
Que vous mangeassiez
Qu'ils mangeassent.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΗΜΑΤΟΣ ΛΗΓΟΝΤΟΣ ΕΙΣ **cer**.

Commencer, ἀρχεσθαι. — Βοηθητικόν, *Avoir*.

21. Τὰ εἰς *cer* λήγοντα ῥήματα προσλαμβάνουσι τὴν ὑπόστιξιν (.) ὑπὸ τὸ *c* πρὸ τῶν φωνηέντων *a*, *o*.

Participe Présent,

Commencant.

Participe Passif,

Commencé.

INDICATIF

Présent

Je commence
Tu commences
Il commence
Nous commençons
Vous commencez
Ils commencent

Passé défini

Je commençai
Tu commenças
Il commença
Nous commençâmes
Vous commençâtes
Ils commencèrent

Imparfait

Je commençais
Tu commençais
Il commençait
Nous commencions
Vous commenciez
Ils commençaient

CONDITIONNEL**Présent**

Je commencerais
Tu commencerais
Il commencerait
Nous commencerions
Vous commenceriez
Ils commenceraient

Futur

Je commencerai
Tu commenceras
Il commencera
Nous commencerons
Vous commencerez
Ils commenceront

IMPÉRATIF

Commence
Qu'il commence
Commençons
Commencez
Qu'ils commencent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je commence
Que tu commences
Qu'il commence
Que nous commencions
Que vous commenciez
Qu'ils commencent

Imparfait

Que je commençasse
Que tu commençasses
Qu'il commençât
Que nous commençassions
Que vous commençassiez
Qu'ils commençassent.

Γυνάσματα.**4. Πρὸς μετάφρασιν ἐλληνιστί.**

Le succès encourage les hommes timides. — La prudence dirigeait toutes ses actions. — Ces enfants commenceront demain à étudier le dessin et la physiologie. — Chaque jour nous mangeons à dîner des raisins et des figues. — L'Angleterre protégea toujours le commerce. — Le général Bonaparte commença jeune à montrer son génie militaire. — Votre sœur a très bien arrangé le rose, le bleu et le blanc dans ce bouquet. — Annoncez à mes ouvriers que je leur donnerai cinq francs par jour. — Les pêches que

vous mangerez ce soir coûtent huit francs la douzaine.— Ils partagèrent avec leur sœur un revenu de dix mille francs par an (κατ' ἔτος).

5. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ὁ ἐγωΐσμος οὐδέποτε θὰ διευθύνῃ εὐγενῇ καρδίαν.—Οὔτος ὁ καλὸς πρίγκιψ πάντοτε ἐνεθάρρυνε τὴν ζωγραφικὴν καὶ τὴν γλυπτικὴν.—Ἡ πρᾶξις ταχέως θὰ διορθώσῃ τὰ σφάλματά σας.—Ἀνήγγειλαν ὅτι αὕτη ἡ πλουσία ἐταιρεία εἶχεν εὖρει χρυσόν, ἄργυρον καὶ χαλκόν.—Ἡ Ἰσπανία παρήγαγε τὰ πορτοκάλια, τὰ ὁποῖα τρώγετε.—Ὁ βασιλεὺς Γεώργιος Α' ἤρχισε τὴν βασιλείαν του πολὺ νέος.—Θὰ ἐστοιχημάτιζον ὅτι προτιμᾶτε τὸ ἐρυθρόν τοῦ κυανοῦ.—Ἐδώκαμεν εἰς τὸν ἄνθρωπον, ὁ ὁποῖος ἐτρώπησε ταύτας τὰς ὁπὰς, εἰς φράγγα καθ' ἡμέραν.—Ἐμίσθωσαν τοῦτον τὸν ὑπηρέτην πρὸς πενταχόσια φράγγα κατ' ἔτος.—Ἀνηγγείλαμεν ὅτι θὰ ἐπωλοῦμεν τοῦτον τὸν οἶνον πρὸς πέντε φράγγα τὴν φιάλην.

6. Συνοδιαλέξις.

Mangez-vous quelquefois des huîtres à diner?—Les aimez-vous beaucoup?—Combien coûtent-elles la douzaine?—Ce lièvre est très bon; qui vous l'a vendu?—Aimez-vous mieux les vins de France que les vins d'Espagne.—Annoncerez-vous à votre frère que vous dînez avec moi demain?—Dînerons-nous au restaurant ou ici?—A quel restaurant dînez-vous?—Est-ce un bon restaurant?—Que demandez-vous généralement pour votre diner?



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΗΜΑΤΟΣ ΛΗΓΟΝΤΟΣ ΕΙΣ *eler*.**Appeler**, καλεῖν. — Βοηθητικόν, *Avoir*.21. Τὰ εἰς *eler* ῥήματα διπλασιάζουσι τὸ *l* πρὸ *e* ἁφώνου.Ἐξαιροῦνται : *geler πηγνύειν*, *dégeler τήκειν*, *harceler παροξύνειν*, *peler ἐκλεπάζειν*, ἅτινα, ἀντὶ τῆς διπλασιαστικῆς τοῦ *l*, τρέπουσι τὸ παραλήγον *e* ἁφώνου εἰς *è* βρύτονον, ὡς *il gèle παγώνει*.22. Τὰ εἰς *eler* λήγοντα ῥήματα, ὡς *révéler ἀποκαλύπτειν*, δὲν διπλασιάζουσι τὸ *l* πρὸ *e* ἁφώνου, ἀλλὰ τρέπουσι τὸ παραλήγον *é* ὀξύτονον εἰς *è* βρύτονον, ὡς *il révèle*.*Participe présent*, *Appelant*. *Participe Passif*, *Appelé*.

INDICATIF

PrésentJ'appelle
Tu appelles
Il appelle
Nous appelons
Vous appelez
Ils appellent**Passé défini**J'appelai
Tu appelas
Il appela
Nous appelâmes
Vous appelâtes
Ils appelèrent**Imparfait**J'appelais
Tu appelais
Il appelait
Nous appelions
Vous appeliez
Ils appelaient**Futur**J'appellerai
Tu appelleras
Il appellera
Nous appellerons
Vous appellerez
Ils appelleront

CONDITIONNEL

PrésentJ'appellerais
Tu appellerais
Il appellerait
Nous appellerions
Vous appelleriez
Ils appelleraient

IMPÉRATIF

Appelle
Qu'il appelle
Appelons
Appelez
Qu'ils appellent

SUBJONCTIF

Présent**Imparfait**

Que j'appelle
Que tu appelles
Qu'il appelle
Que nous appelions
Que vous appeliez
Qu'ils appellent

Que j'appelasse
Que tu appelasses
Qu'il appelât
Que nous appelassions
Que vous appelassiez
Qu'ils appelassent

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΗΜΑΤΟΣ ΛΗΓΟΝΤΟΣ ΕΙΣ *eter*.

Jeter, ῥίπτειν. — Βοηθητικόν, *Avoir*.

23. Τὰ εἰς *eter* λήγοντα ῥήματα διπλασιάζουσι τὸ *t* πρὸ *e* ἁφώνου.

Ἐξαρτοῦνται : *acheter* ἀγοράζειν, *étiqueter* ἐπισημαίνειν, *épousseter* εἰκονίζειν, *empaqueter* πακελλοῦν, *feuilleter* φυλλοτομεῖν κτλ., ἅτινα, ἀντὶ τῆς διπλασιασμοῦ τὸ *t*, τρέπουσι τὸ *e* ἁφώνου εἰς ὃ βαρύτερον.

24. Τὰ εἰς *éter* ῥήματα, ὡς *répéter* ἐπαραλαμβάνειν, δὲν διπλασιάζουσι τὸ *t* πρὸ *e* ἁφώνου, ἀλλὰ τρέπουσι τὸ παραλήγον ὃ ὀξύτονον εἰς ὃ βαρύτερον, ὡς *je répète*.

Participe Présent, *Jetant*. *Participe Passif*, *Jeté*.

INDICATIF

Présent**Passé défini**

Je jette
Tu jettes
Il jette
Nous jetons
Vous jettez
Ils jettent

Je jetai
Tu jetas
Il jeta
Nous jetâmes
Vous jetâtes
Ils jetèrent

Imparfait

Je jetais
Tu jetais
Il jetait
Nous jetions
Vous jetiez
Ils jetaient

Futur

Je jetterai
Tu jetteras
Il jettera
Nous jetterons
Vous jetterez
Ils jetteront

CONDITIONNEL**Présent**

Je jetterais
Tu jetterais
Il jetterait
Nous jetterions
Vous jetteriez
Ils jetteraient

IMPÉRATIF

Jette
Qu'il jette
Jetons
Jetiez
Qu'ils jettent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je jette
Que tu jettes
Qu'il jette
Que nous jetions
Que vous jetiez
Qu'ils jettent

Imparfait

Que je jetasse
Que tu jetasses
Qu'il jetât
Que nous jetassions
Que vous jetassiez
Qu'ils jetassent

Γεννάσματα.**7. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.**

Appellerez-vous Homère un poëte ordinaire ?—Ce monsieur est un digne gentilhomme, il révélera la vérité.—C'est un écolier paresseux, il épellera tous les mots de la dictée.— Cette belle action nous rappela le courage des anciens Romains.—La nouvelle de la mort du jeune prince jeta le deuil dans toutes les familles.—Nous acheterons des petits-pois ce soir.—Cet avare recélait tout, l'or, l'argent, les bijoux, les vieux habits.—Je feuillèterai le troisième et le quatrième chapitre de cette histoire.—Votre

frère est un habile cavalier, il ne chancelle jamais.— Ils étiquèteront toutes leurs marchandises, les anciennes et les nouvelles.

8. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ἠγοράσαμεν τρεῖς ὠραίους ἵππους.—Ἐὰν ᾔσθε καλός, θὰ ἐπαναλάβητε τὴν ἱστορίαν σας.—Ὁ ἀδελφός της ἦτο ἀνδρεῖος στρατηγός, θὰ ἀνανεώσω τὴν γνωριμίαν του.—Ὁ πατήρ των εἶναι πλούσιος τραπεζίτης, θὰ ἀγοράσῃ τὸν ἵππον σας.—Αἱ ἐρωτήσεις τῆς νεάνιδος μὲ ἔρριψαν εἰς δίλημμα.—Ζεύσατε τοὺς ἵππους εἰς τὴν ἀμαξαν τῆς γραίας κυρίας.—Ἐσυλλαβίσαμεν ὅλην ταύτην τὴν πρότασιν, τὰ ὀνόματα, τὰ ἐπίθετα καὶ τὰ ῥήματα.—Θὰ ἀγοράσητε τὰ κειμήλια τοῦ νέου φιλαρέσκου.—Μὲ ὑπομινύσκει κατὰ πᾶσαν στιγμὴν τὴν καλὴν καὶ τὴν κακὴν τύχην τοῦ φίλου του.—Σφράγισον τὴν ἀλληλογραφίαν, τὰς ἐπιστολάς καὶ τὰς ἐγκυκλίους.

9. Συνοδιάλεξις.

Recevez-vous beaucoup de lettres? — A qui écrivez-vous? — Cachetez-vous vos lettres vous-même? — Comment appelez-vous le français? — Avez-vous jeté vos lettres à la poste? — La poste est-elle loin? — Avez-vous acheté des timbres? — Où sont-ils? — Votre frère a-t-il étiqueté ses marchandises? — Est-il ici?

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΗΜΑΤΟΣ ΛΗΓΟΝΤΟΣ ΕΙΣ *yer*.

Employer, μεταχειρίζεσθαι. — Βοηθητικόν, *Avoir*.

25. Τὰ εἰς *yer* λήγοντα ῥήματα μεταβάλλουσι τὸ *y* εἰς *i* πρὸ *e* ἀφώνου.

Παρατήρησις.—Ὁ Μέλλων τῆς Ὀριστικῆς καὶ ὁ Ἐνε-

στώσ τῆς Ὑποθετικῆς τῶν ῥημάτων *envoyer* στέλλειν
καὶ *renvoyer* ἀποπέμπειν σχηματίζουσι: J'enverrai,
tu enverras κτλ. Je renverrai, tu renverras κτλ. Je
renverrais, tu renverrais κτλ.

Participe présent, Employant. *Participe passif*, Employé.

INDICATIF

Présent

J'emploie
Tu emploies
Il emploie
Nous employons
Vous employez
Ils emploient

Passé défini

J'employai
Tu employas
Il employa
Nous employâmes
Vous employâtes
Ils employèrent

Imparfait

J'employais
Tu employais
Il employait
Nous employions
Vous employiez
Ils employaient

Futur

J'emploierai
Tu emploieras
Il emploiera
Nous emploierons
Vous emploierez
Ils emploieront

CONDITIONNEL

Présent

J'emploierais
Tu emploierais
Il emploierait
Nous emploierions
Vous emploieriez
Ils emploieraient

IMPÉRATIF

Emploie
Qu'il emploie
Employons
Employez
Qu'ils emploient

SUBJONCTIF

Présent

Que j'emploie
Que tu emploies
Qu'il emploie
Que nous employions
Que vous employiez
Qu'ils emploient

Imparfait

Que j'employasse
Que tu employasses
Qu'il employât
Que nous employassions
Que vous employassiez
Qu'ils employassent

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΗΜΑΤΩΝ ΕΙΣ **emer, ener, ever.****Semer,** σπείρειν. — Βοηθητικόν, *Avoir.*26. Ῥήματα, ὧν ἡ ἀπαρέμφατος παραλήγει εἰς τὸ ἄφω-
νόν, μεταβάλλουσιν αὐτὸ εἰς ἑ πρό ἄφώνου συλλαβῆς.*Participle présent, Semant. Participle passif, Semé.*

INDICATIF

PrésentJe sème
Tu sèmes
Il sème
Nous semons
Vous semez
Ils sèment**Passé défini**Je semai
Tu semas
Il sema
Nous semâmes
Vous semâtes
Ils semèrent**Imparfait**Je semais
Tu semais
Il semait
Nous semions
Vous semiez
Ils semaient**Futur**Je sèmerai
Tu sèmeras
Il sèmera
Nous sèmerons
Vous sèmerez
Ils sèmeront

CONDITIONNEL

PrésentJe sèmerais
Tu sèmerais
Il sèmerait
Nous sèmerions
Vous sèmeriez
Ils sèmeraient

IMPÉRATIF

Sème
Qu'il sème
Semons
Semez
Qu'ils sèment

SUBJONCTIF

PrésentQue je sème
Que tu sèmes
Qu'il sème
Que nous semions
Que vous semiez
Qu'ils sèment**Imparfait**Que je semasse
Que tu semasses
Qu'il semât
Que nous semassions
Que vous semassiez
Qu'ils semassent

Γυμνάσματα.

10. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.

Il était horloger et il employait beaucoup d'ouvriers.— Vous enverrez ce chapeau et ces gants rue de Taxim, numéro neuf.—Nous essayions de lire *Iphigénie*, tragédie par Euripide.—Ils effrayèrent le troupeau, et bientôt tout fut en confusion.—Je vous mènerai (ὁδηγεῖν) près de la statue de Georges premier.—Quel homme méchant ! il effrayait tout le monde.—Ce fermier ne sème ni orge, ni avoine, ni seigle.—J'essaierai de calmer la colère de Pierre.—Il m'ennuya par son silence.—Il amenait toujours une foule d'amis avec lui.

+ 11. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ὁ πατήρ μου εἶναι Ἰταλός, θὰ μοι πέμψῃ ὥρατον ἄγαλμα.
—Ὁδηγήσατε (mener) τοῦτον τὸν ἄνθρωπον εἰς τὴν ὁδὸν Σακίξ.
Ἀγάτε, ἀριθμὸν 2.—Ἐπλήρωσαν εἰς αὐτὸν δέκα φράγκα τὴν ἡμέραν, μισθὸν πολὺ καλόν.—Ὅτε ἦτο θυμωμένος, ἐτρόμαξε τοὺς πάντας.—Ὁ θεὸς τοῦ Γεωργίου διώρισε εἰς τὴν ὑπηρεσίαν του (employer) τριακοσίους γραφεῖς.—Ἀπέλυσεν ὅλους τοὺς ὑπηρέτας, ἄνδρας καὶ γυναῖκας.—Τί ἐσκωριασμένον τυφέκιον ; ποῖος θὰ τὸ καθαρίσῃ ;—Ὁὗτος ὁ καλὸς ἄνθρωπος ἔστειλε πολλὰ δῶρα εἰς τὴν ἡλικιωμένην μητέρα του.—Ὅτε ἀνεχώρει ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν, λυπηρῶς ἐστηρίζετο ἐπὶ τοῦ προπυργίου τοῦ ἀγγλικοῦ πλοίου.—Λουδοβίκος ὁ 15' προσεπάθησε νὰ φύγῃ ἀπὸ τὴν Γαλλίαν.

12. Συρδιάδεξις.

Employez-vous beaucoup de commis dans vos bureaux?
—A quelle heure arrivent-ils et quand partent-ils ?—Combien les payez-vous par mois ?—Les renvoyez-vous lorsqu'ils sont paresseux ?—En renverrez-vous quelques-uns la semaine prochaine ?—Les menez-vous quelquefois à la

campagne avec vous le dimanche ?— Avez-vous essayé la sténographie pour votre correspondance ?— Dans quelle rue et à quel numéro sont vos bureaux ?— Qui nettoie vos bureaux tous les matins ?— M'enverrez-vous votre premier commis demain soir ?

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΠΕΡΙ ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΟΥ

α') *Περὶ γένους οὐσιαστικῶν τιμῶν.*

27. Οὐσιαστικά τινα, ἀλλάσσοντα γένος, μεταβάλλουσι τὴν σημασίαν· τὰ κυριώτατα τούτων εἶναι τὰ ἐπόμενα :

Ἀρσενικόν.

Θηλυκόν.

Aide	βοηθός	βοήθεια
Aigle	ἀετός	σημαία
Couple	ζεύγος, ἀνδρόγυνον	ζεύγος, δύο
Enfant	ὁμιλοῦντες περὶ παιδός	ὁμιλοῦντες περὶ κόρης
Garde	φύλαξ, φρουρός	φρουρά
Hymne	ὕμνος ἐθνικός	ὕμνος θρησκευτικός
Livre	βιβλίον	λίτρα
Manche	λαβὴ ἐργαλείου κτλ.	χειρὶς φορέματος
Mémoire	ὑπόμνημα	μνημονικόν
Mode	ἐγκλισις	συρμός
Moule	τύπος, καλοῦπι	μῦδι
Mousse	ναυτόπαις	βρῦον, φύκιον
Page	βασιλικὸς θαλαμηπόλος	σελὶς
Poêle	θερμάστρα	τηγάνιον
Somme	ὕπνος βραχύς	ποσότης
Souris	μειδίαμα	ποντικὸς μικρός
Tour	γῦρος, στροφή	πύργος

Trompette	σαλπιστής	σάλπιγξ
Vase	ἀγγεῖον	λάσπη ποταμοῦ, ἰλός
+ Voile	πέπλος	ἱστίον.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΗΜΑΤΟΣ ΛΗΓΟΝΤΟΣ ΕΙΣ *érer*.**Espérer**, ἐλπίζειν. — Βοηθητικόν, *Avoir*.

28. ῥήματα, ὧν ἡ ἀπαρέμφατος παραλήγει εἰς ἐ ὀξύτονον, μεταβάλλουσιν αὐτὸ εἰς ἐ πρό ἀφώνου συλλαβῆς.

Participe présent, *Espérant*. *Participe passif*, *Espéré*.

INDICATIF

Présent

J'espère
Tu espères
Il espère
Nous espérons
Vous espérez
Ils espèrent

Passé défini

J'espérai
Tu espéras
Il espéra
Nous espérâmes
Vous espérâtes
Ils espérèrent

Imparfait

J'espérais
Tu espérais
Il espérait
Nous espérions
Vous espériez
Ils espéraient

Futur

J'espérerai
Tu espèreras
Il espérera
Nous espèrerons
Nous espèrerez
Ils espèreront

CONDITIONNEL

Présent

J'espérerais
Tu espérerais
Il espèrerait
Nous espèrerions
Vous espèreriez
Ils espèreraient

IMPÉRATIF

Espère
Qu'il espère
Espérons
Espérez
Qu'ils espèrent

SUBJONCTIF

Présent

Que j'espère
Que tu espères
Qu'il espère
Que nous espérons
Que vous espériez
Qu'ils espèrent

Imparfait

Que j'espérasse
Que tu espérasses
Qu'il espérât
Que nous espérassions
Que vous espérassiez
Qu'ils espérassent

ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΗΜΑΤΟΣ ΛΗΓΟΝΤΟΣ ΕΙΣ **ier.**

Prier, παρακαλεῖν. — Βοηθητικόν, *Avoir*.

29. Πάντα τὰ ῥήματα, ὧν ἡ Ἑνεργητικὴ Μετοχὴ λήγει εἰς *iant*, λαμβάνουσιν ἢ εἰς τὸ πρῶτον καὶ δεύτερον πρόσωπον τοῦ Παρατατικοῦ τῆς Ὀριστικῆς καὶ τοῦ Ἑνεστώτος τῆς Ὑποτακτικῆς.

Participe présent, *Priant*. *Participe passif*, *Prié*.

INDICATIF

Présent

Je prie
Tu pries
Il prie
Nous prions
Vous priez
Ils prient

Passé définit

Je priai
Tu prias
Il pria
Nous priâmes
Vous priâtes
Ils prièrent

Imparfait

Je priais
Tu priais
Il priait
Nous priions
Vous priiez
Ils priaient

Futur

Je prierai
Tu prieras
Il priera
Nous prierons
Vous prierez
Ils prieront

CONDITIONNEL

Présent

Je prierais
Tu prierais
Il prierait
Nous priions
Vous prieriez
Ils prieraient

IMPERATIF

Prie
Qu'il prie
Prions
Priez
Qu'ils prient

SUBJONCTIF

Présent

Que je prie
Que tu pries
Qu'il prie
Que nous priions
Que vous priiez
Qu'ils prient

Imparfait

Que je priasse
Que tu priasses
Qu'il priât
Que nous priassions
Que vous priassiez
Qu'ils priassent

Γυμνάσματα.*13. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληριστί.*

Mon aide espérait votre puissante aide pour finir son travail.—Il nous certifia que la mémoire de son frère était très mauvaise.—Nous les priâmes de nous montrer les aigles impériales.—Espérez-vous que le baron paiera bientôt ce mémoire?—Ils nieront constamment que ce livre coûte plus d'une livre.—Vous oubliez qu'un trompette a toujours sa trompette avec lui.—Le mousse désespérait de trouver de la mousse.—Ce joli page étudiera demain les plus belles pages de cette histoire.—Ils répètent sans cesse que leur hymne national est aussi beau que nos hymnes religieuses.—La cuisinière oublia la poêle sur le poêle.

14. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ἐλπίζομεν νὰ λάβωμεν ταύτην τὴν ἐσπέραν ἐν ζευγὸς φασιανῶν.—Σπουδάζουσι τὰ ἀθάνατα Ἀπομνημονεύματα (les Mémoires) τοῦ Ξενοφώντος.—Οὗτος ὁ γέρον ἐργάτης χειρίζεται

παλὺ καλῶς τὴν λαβὴν τῶν ἐργαλείων του.—Σὺς εὐχαριστῶ διὰ τὰ καλὰ σας μύδια.—Θὰ δέσῃ τὸ βιβλίον μου καὶ θὰ τῷ δώσω μίαν λίραν.—Καλὴ ἐπίκρισις ἀποδεικνύει καλὸν κριτικόν.—Ἡ ἀδελφὴ τοῦ πλοιάρχου ἐλησμόνησε τὸν πέπλον τῆς πλησίον (près de) τοῦ ἱστίου.—Ὁ ναυτοπάικς ἐπιστοποίησεν ὅτι ὁ ποντικός ἦτο εἰς τὸ πλοῖον.—Τοῦτο τὸ ἀγαπητὸν κοράσιον παρεκάλει πάντοτε διὰ τὸν ἀδελφόν της.—Νέος ἀξιωματικός συχνάκις λησμονεῖ καὶ τι εἰς γεγναίους στρατιωτικούς ἐλιγμούς.

15. Συνοδιάλεκξις.

Avez-vous apporté votre mémoire?—Pourquoi ne me l'avez-vous pas envoyé plus tôt?—Me permettrez-vous de le vérifier avant de vous payer?—Ne trouvez-vous pas que vous me demandez beaucoup pour de si petites réparations?—Combien d'ouvriers avez-vous employés pour faire ce travail?—Combien de jours ont-ils travaillé?—Combien donnez-vous à chaque ouvrier par jour?—Le garde était-il nécessaire?—Combien rabattrez-vous sur ce mémoire?—Accepterez-vous un chèque?

β') Περὶ γένους οὐσιαστικῶν τιμῶν (συνέχεια).

30. *Amour* (ἔρως), *déllice* (ἡδονή) καὶ *orgue* (ὄργανον μουσικόν) εἶναι ἄρσενικά εἰς τὸν ἐνικόν καὶ θηλυκὰ εἰς τὸν πληθυντικόν, ὡς *un bel orgue*, *de belles orgues*.

31. *Chose* εἶναι γένους ἄρσενικοῦ, ὅταν σημαίνῃ τι, καὶ, ὡς *il m'a donné quelque chose de bon*, θηλυκοῦ δὲ α', ὅταν σημαίνῃ πρᾶγμα, ὡς *c'est une bonne chose* καὶ-β' ὅταν σημαίνῃ ὅ,τι καὶ ἄν, ὡς *quelque bonne chose que je lui donne*, *il n'est jamais content* (ὅ,τι καλὸν καὶ ἂν τῷ δώσω, οὐδέποτε εἶναι εὐχαριστημένος).

32. *Foudre* ὑπὸ τὴν κυρίαν σημασίαν εἶναι γένους θηλυκοῦ, ὡς *la foudre est tombée dans la ville* (ὁ κεραυνὸς ἔπεσεν ἐντὸς τῆς πόλεως)· μεταφορικῶς δὲ γένους

ἀρσενικοῦ, ὡς *un foudre d'éloquence* (δεινὸς ῥήτωρ), *un foudre de guerre* (μέγας πολεμιστής, στρατηγός).

33. *Gens* (ἄνθρωποι) ἀπαιτεῖ τὰ μὲν πρὸ αὐτοῦ ἐπιθετα εἰς τὸ *θηλυκὸν* γένος, ὡς *ce sont de bonnes gens*, τὰ δὲ μετ' αὐτὸ εἰς τὸ ἀρσενικόν, ὡς *je n'aime pas les gens paresseux* (δὲν ἀγαπῶ τοὺς ὀκνηροὺς).

(Τὸ ἀοριστολογικὸν ἐπιθετον *tout*, εἴτε πρὸ τῆς λέξεως *gens*, εἴτε μετ' αὐτήν, εἶναι γένους ἀρσενικοῦ α', ὅταν δὲν ἀκολουθῇται ὑπ' ἄλλου ἐπιθέτου, ὡς *tous les gens que je connais* (πάντες οἱ ἄνθρωποι, τοὺς ὁποίους γνωρίζω) καὶ β', ὅταν τὸ ἐπόμενον τῷ *tout* ἐπιθετον εἶναι διγενές, ὡς *tous les honnêtes gens* (πάντες οἱ τίμιοι ἄνθρωποι). ἀλλ' ἂν τὸ ἐπιθετον ἔχῃ διχφορον κατὰληξιν δι' ἀμφοτέρω τὰ γένη, πρέπει νὰ τεθῶσιν εἰς τὸ *θηλυκὸν* γένος τό τε *tout* καὶ αὐτὸ τὸ ἐπιθετον, ὡς *toutes les bonnes gens*.

Gens de lettres (λόγιοι), *gens d'affaires* (πραγματικοί, κάμνοντες δουλειᾶς) καὶ ἄλλα σύνθετα εἶναι πάντῳ γένους ἀρσενικοῦ.



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Aller*, ὑπάγειν.

Βοηθητικόν, *Être*.

INFINITIF

Présent *Aller*

Passé *Être allé*

PARTICIPE

Présent *Allant*

Passé *Étant allé*

Passif *Allé*

INDICATIF

Présent

Je vais
Tu vas
Il va
Nous allons
Vous allez
Ils vont

Passé indéfini

Je suis allé
Tu es allé
Il est allé
Nous sommes allés
Vous êtes allés
Ils sont allés

Imparfait

J'allais
Tu allais
Il allait
Nous allions
Vous alliez
Ils allaient

Plus-que-parfait

J'étais allé
Tu étais allé
Il était allé
Nous étions allés
Vous étiez allés
Ils étaient allés

Passé défini

J'allai
Tu allas
Il alla
Nous allâmes
Vous allâtes
Ils allèrent

Passé antérieur

Je fus allé
Tu fus allé
Il fut allé
Nous fûmes allés
Vous fûtes allés
Ils furent allés

Futur

J'irai
Tu iras
Il ira
Nous irons
Vous irez
Ils iront

Futur antérieur

Je serai allé
Tu seras allé
Il sera allé
Nous serons allés
Vous serez allés
Ils seront allés

CONDITIONNEL

Présent

J'irais
Tu irais
Il irait
Nous irions
Vous iriez
Ils iraient

Passé

Je serais allé
Tu serais allé
Il serait allé
Nous serions allés
Vous seriez allés
Ils seraient allés

IMPÉRATIF

Va
 Qu'il aille
 Allons
 Allez
 Qu'ils aillent

SUBJONCTIF

Présent

Que j'aille
 Que tu ailles
 Qu'il aille
 Que nous allions
 Que vous alliez
 Qu'ils aillent

passé

Que je sois allé
 Que tu sois allé
 Qu'il soit allé
 Que nous soyons allés
 Que vous soyez allés
 Qu'ils soient allés

Imparfait

Que j'allasse
 Que tu allasses
 Qu'il allât
 Que nous allussions
 Que vous allassiez
 Qu'ils allassent

Plus-que-parfait

Que je fusse allé
 Que tu fusses allé
 Qu'il fût allé
 Que nous fussions allés
 Que vous fussiez allés
 Qu'ils fussent allés.

Γυνάσματα.*16. Πρός μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Demain nous irons entendre les nouvelles orgues.—Il est allé en France, il a toujours eu un grand amour pour sa patrie.—Allez à la compagnie, vous y trouverez toutes les délices.—Il me raconta quelque chose d'intéressant, puis il alla chez lui (εἰς τὴν οἰκίαν του).—Ce manœuvre allait travailler quand il fut frappé de la foudre.—Ce foudre de guerre allait toujours en avant.—Les vieilles gens vont lentement.—Des gens paresseux n'iraient pas si souvent au musée.—Tous ces braves gens iront au théâtre.—Toutes ces bonnes gens allèrent voir la reine.

17. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ὁ φίλος μου θὰ ὑπάγῃ νὰ ἴδῃ τὴν μητέρα του, πρὸς τὴν ὁποίαν ἔχει μεγάλην ἀγάπην. — Οὔτοι οἱ κύριοι ὑπῆγον γρῆς ν' ἀκούσωσι τὸ ὠραῖον μουσικὸν ὄργανον τῆς ἐκκλησίας. — Θὰ σὰς δεῖξω ὠραῖόν τι, καὶ μετὰ ταῦτα θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὴν πόλιν. — Ὅλοι οὔτοι οἱ ἄνθρωποι θὰ ὑπάγωσιν εἰς τὸ νοσοκομεῖον. — Ὁ βοσκὸς ἐπλήχθη ὑπὸ κεραυνοῦ ὅταν ὑπῆγενεν εἰς τὸ χωρίον. — Ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δὲν ὑπάγουσιν εἰς τὴν ἐργασίαν προθύμως. — Οὔτοι ὁ μέγας στρατηγὸς ὑπῆγε πάντοτε εἰς τὴν μάχην μὲ τὴν βάρδον εἰς τὰς χεῖρας. — Οἱ λόγοι τούτου τοῦ μεγάλου ῥήτορος, εἰσερχονται κατ' εὐθείαν εἰς τὴν καρδίαν τοῦ. — Ἄς ὑπάγωμεν μὲ τοὺς τοὺς ἀξιαγαπήτους ἀνθρώπους.

18. Συγδιάλεξις.

Irez-vous à Paris cette année ? — Avec qui irez-vous ? — N' y êtes-vous pas allé depuis longtemps ? — Comment irez-vous à Paris ? — Combien faut-il de temps pour aller de Constantinople à Paris ? — Irez-vous en première ou en seconde ? — N' irez-vous pas à Paris à l'époque de l'Exposition ? — Lorsque vous allez en France, emportez-vous beaucoup de bagages ? — Irez-vous à Paris par le train de nuit ou par le train de jour ? — Votre frère ira-t-il avec vous ?

γ') Πληθυντικὸς τῶν κυρίων ὀνομάτων.

34. Εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν τὰ κέρια ὀνόματα δὲν μεταβάλλονται γενικῶς εἰς τὸν πληθυντικόν, ὥς les deux *Corneille* sont nés à *Rouen* (οἱ δύο Κορνήλιοι ἐγεννήθησαν εἰς τὴν Ρουένην).

Λαμβάνουσιν ὅμως τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ :

α' Ὅταν ἀνήκωσιν εἰς μεγάλας οἰκογενείας ἢ δυναστείας, ὥς les *Bourbons* règnent en Espagne (εἰς τὴν Ἰσπανίαν βασιλεύουσιν οἱ Βουρβῶνοι) καὶ

β' Ὅταν μεταπίπτωσιν εἰς ἔννοιαν ἀπλῶν προσηγορικῶν, ὡς *les Corneilles et les Racines seront toujours rares* (ποιηταὶ ὡς ὁ Κορνήλιος καὶ ὁ Ῥακίνας θὰ ᾖναι πάντοτε σπάνιοι).

δ') Πληθυντικὸς ἑνικῶν οὐσιαστικῶν.

34. Οὐσιαστικὰ, εἰλημμένα ἐκ τῶν ξένων γλωσσῶν καὶ καταστάντα γαλλικὰ ὡς ἐκ τῆς συχνῆς χρήσεως δέχονται τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ὡς *des albums* (λευκώματα), *des duos* (δυοῦδαι), *des examens* (ἐξετάσεις), *des opéras* (μελοδράματα), *des pensums* (προσθήκη ἐργασίας ἐπιβαλλομένη εἰς μαθητὰς πρὸς ποιήν).

Δὲν λαμβάνουσι τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ :

α' Αἱ σημαίνουσιν προσευχὴν λατινικὰὶ λέξεις, ὡς *des pater* (κυριακὴ προσευχή), *des Te-Deum* (δοξολογίαι).

β' Τὰ λατινικὰ σύνθετα οὐσιαστικὰ, ὡς *des in-folio* (δίπτυχα), *des post-scriptum* (ὑστερόγραφα).

γ' Τὰ ἔχοντα ἄλλην κατὰληξιν διὰ τὸν ἐνικὸν ἀριθμὸν καὶ ἄλλην διὰ τὸν πληθυντικόν, ὡς *dilettante* (ἐρασιτέχνης), *dilettanti* καὶ

δ' Οἱ ἐκ τῆς ἰταλικῆς εἰς τὴν μουσικὴν εἰλημμένοι ὄροι, ὡς *crescendo*.

S'en aller, ἀπέρχεσθαι.

INFINITIF

Présent S'en aller **Passé** S'en être allé

PARTICIPE

Présent S'en allant **Passé** S'en étant allé

Participe passif En allé

INDICATIF

*Temps simples.***Présent**

Je m'en vais
Tu t'en vas
Il s'en va
Nous nous en allons
Vous vous en allez
Ils s'en vont

Imparfait

Je m'en allais
Tu t'en allais
Il s'en allait
Nous nous en allions
Vous vous en alliez
Ils s'en allaient

Passé défini

Je m'en allai
Tu t'en allas
Il s'en alla
Nous nous en allâmes
Vous vous en allâtes
Ils s'en allèrent

Futur

Je m'en irai
Tu t'en iras
Il s'en ira
Nous nous en irons
Vous vous en irez
Ils s'en iront

Présent

Je m'en irais
Tu t'en irais
Il s'en irait
Nous nous en irions
Vous vous en iriez
Ils s'en i raient

*Temps composés.***Passé indéfini**

Je m'en suis allé
Tu t'en es allé
Il s'en est allé
Nous nous en sommes allés
Vous vous en êtes allés
Ils s'en sont allés

Plus-que-parfait

Je m'en étais allé
Tu t'en étais allé
Il s'en était allé
Nous nous en étions allés
Vous vous en étiez allés
Ils s'en étaient allés

Passé antérieur

Je m'en fus allé
Tu t'en fus allé
Il s'en fut allé
Nous nous en fûmes allés
Vous vous en fûtes allés
Ils s'en furent allés

Futur antérieur

Je m'en serai allé
Tu t'en seras allé
Il s'en sera allé
Nous nous en serons allés
Vous vous en serez allés
Ils s'en seront allés

CONDITIONNEL

Passé

Je m'en serais allé
Tu t'en serais allé
Il s'en serait allé
Nous nous en serions allés
Vous vous en seriez allés
Il s'en seraient allés

IMPÉRATIF

Κατατακτικῶς.

Αποτακτικῶς.

Va-t'en

Ne t'en va pas

Qu'il s'en aille

Qu'il ne s'en aille pas

Allons-nous-en

Ne nous en allons pas

Allez-vous-en

Ne vous en allez pas

Qu'ils s'en aillent

Qu'ils ne s'en aillent pas

SUBJONCTIF

Présent

Passé

Que je m'en aille

Que je m'en sois allé

Que tu t'en ailles

Que tu t'en sois allé

Qu'il s'en aille

Qu'ils s'en soit allé

Que nous nous en allions

Que nous nous en soyons allés

Que vous vous en alliez

Que vous vous en soyez allés

Qu'ils s'en aillent

Qu'ils s'en soient allés

Imparfait

Plus-que-parfait

Que je m'en allasse

Que je m'en fusse allé

Que tu t'en allasses

Que tu t'en fusses allé

Qu'il s'en allât

Qu'ils'en fût allé

Que nous nous en allussions

Que nous nous en fussions allés

Que vous vous en allassiez

Que vous vous en fussiez allés

Qu'ils s'en allassent

Qu'ils s'en fussent allés.

Γυμνάσματα.

19. Πρὸς μετάφρασιν ἐλληνιστί.

Quand les deux Coquelin eurent joué, ils s'en allèrent. — Nous nous en irons quand nous aurons vu l'exposition des Stuarts — Ils s'en allaient très émus par les beaux vers des Corneilles modernes. — Fatigués de l'Europe, nous allons visiter les Indes. — Au départ des Bourbons une grande partie de la noblesse s'en alla avec eux. — J'en tendrai ces duos et je m'en irai. — Vous présenterez vos placets et vous vous en irez. — Allez-vous-en, les dilettanti n'aiment pas cette musique. — Qu'ils chantent leurs alleluia avant que nous nous en allions. — Ils s'en sont allés sans voir vos spécimens.

20. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Οἱ Ὅμηροι (Homère) εἶναι σπάνιοι.—Ἡ ἱσχύς τῶν Βοναπαρτῶν παρέρχεται.—Αὔριον θὰ ἀπέλθω, θὰ ἐπισκεφθῶ τὰς δύο Σικελίας.—Οἱ φίλοι μας δὲν ἀπῆλθον ἀκόμη.—Ἐάν δὲν ἀρέσκωσι εἰς αὐτοὺς αὐταὶ αἱ δυοῖαι, αὗς ἀπέλθωσιν.—Θ' ἀκούσω ταύτας τὰς δυοῖας καὶ θ' ἀναχωρήσω.—Ἐάν ταῦτα τὰ παιδιὰ θὰ εἶχον τελειώσει τὴν γραφικὴν τῶν ποιήν, θὰ ἀπῆρχοντο.—*Ας ἀπέλθωμεν μετὰ τὸ τελευτάδιον τῶν Ἀμῆν.—Ἐθέσατε τὰ λευκώματα ἐπὶ τῆς τραπέζης καὶ ἀπῆλθετε.—Ἀπέλθετε μετὰ τούτων τῶν κυριῶν.

21. Συρδιάλεξις.

Vous en irez-vous bientôt?—A quelle heure vous en allez-vous généralement?—Pourquoi vous en allez-vous toujours si tôt?—Par où vous en allez-vous?—Vous en êtes-vous allé lorsque vous avez aperçu votre oncle?—Vos amis s'en sont-ils allés avec vous?—Votre sœur s'en serait-elle allée avec vous?—Comment vous en irez-vous si vous n'avez pas de voiture?—Vous en êtes-vous allé aussitôt après le bal hier soir?—Tout le monde s'en est-il allé après le souper?

ε') Πληθυντικὸς τῶν συνθέτων οὐσιαστικῶν.

35. Τὰ σύνθετα οὐσιαστικὰ σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν τῶν κατὰ τοὺς ἐξῆς κανόνας:

36. Κατ' α'. Ὅταν οὐσιαστικόν τι ᾗναι σύνθετον ἐξ ἐπιθέτου καὶ οὐσιαστικοῦ, ἀμφοτέρω λαμβάνουσι τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ὡς un petit-maitre (καλλωπιστής), des petits-maitres.

Ἐξαιροῦνται:

Un blanc-seing χάρτης ἀγρῶνος μὲν, des blanc-seings
ἀλλ' ἐνυπόγραφος

Un terre-plein ἀνέχωμα προτειχίσματος des terre-pleins

Un cheveau-léger στρατιώτης ἑφιππος des cheveau-légers
ἐλαφρῶς ὠπλισμένος

* Une grand'mère μάμη des grand'mères.

37. Κατὰ β'. 1. Ὅταν οὐσιαστικόν τι ᾖ συνθετὸν ἐκ δύο οὐσιαστικῶν, ἀμφοτέρω λαμβάνουσι τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ὡς chou-fleur (ἀνθοκράμβη), des choux-fleurs, πλὴν τοῦ un hôtel-Dieu (νοσοκομεῖον), des hôtels-Dieu καὶ τινων ἄλλων.

2. Ὅταν οὐσιαστικόν τι ᾖ συνθετὸν ἐκ δύο οὐσιαστικῶν ἡνωμένων διὰ προθέσεως, τὸ πρῶτον μόνον λαμβάνει τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ὡς un arc-en-ciel (οὐράνιον τόξον), des arcs-en-ciel.

Ἐξαιροῦνται :

Un tête-à-tête ἰδιαιτέρως συνέντευξις des tête-à-tête

Un coq-à-l'âne ἀσυνάρτητος λόγος des coq-à-l'âne

Un pied-à-terre προσωρινὸν κατὰλμα des pied-à-terre.

38. Κατὰ γ'. Ὅταν οὐσιαστικόν τι ᾖ συνθετὸν ἐξ ὀνόματος καὶ ῥήματος, τὸ ὄνομα λαμβάνει μόνον τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ὡς un passe-port (διαβατήριον), des passe-ports.

Ἐξαιροῦνται : des garde-chasse (θηροφύλακες), des garde-manger (ὀψοφυλάκια).

ΑΝΩΜΑΛΑ ΚΑΙ ΕΛΛΙΠΗ ΡΗΜΑΤΑ

39. Ὑπάρχουσι δύο εἴδη ἀνωμάτων ῥηματικῶν α') Τὰ σχηματίζοντα ἀνωμάλως τοὺς πρωτοτύπους χρόνους, ἐξ ὧν οἱ λοιποὶ παρὰχρονται κανονικῶς καὶ β') τὰ σχημα-

* Grand ἀκολουθοῦμενον ὑπ' ἀποστροφῆς μένει πάντοτε ἄκλιτον.

τίζοντα ἀνωμαλῶς τοὺς τε πρωτοτύπους καὶ τοὺς παραγώγους ἢ τινες ἐξ αὐτῶν.

Ἑλλειπῇ ὀνομαζόνται τὰ ῥήματα, ὅταν δὲν ᾔναι ἐκχρήσει εἰς τινος χρόνους ἢ εἰς τινα πρόσωπα.

Α' ΔΕΥΤΕΡΑ ΣΥΖΥΓΙΑ

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Acquérir**, κτᾶσθαι.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Acquérant. *Participe passif*, Acquis.

INDICATIF

Présent

J'acquiers
Tu acquiers
Il acquiert
Nous acquérons
Vous acquérez
Ils acquièrent

Passé défini

J'acquis
Tu acquis
Il acquit
Nous acquîmes
Vous acquîtes
Ils acquirent

Imparfait

J'acquérais
Tu acquérais
Il acquérait
Nous acquérions
Vous acquériez
Ils acquéraient

Futur

J'acquerrai
Tu acquerras
Il aquerra
Nous acquerrons
Vous acquerrez
Ils acquerront

CONDITIONNEL

Présent

J'acquerrais
Tu acquerrais
Il acquerrait
Nous acquerriions
Vous acquerriez
Ils acquerraient

IMPÉRATIF

Acquiers
Qu'il acquière
Acquérons
Acquérez
Qu'ils acquièrent

Présent

Que j'acquière
Que tu acquières
Qu'il acquière
Que nous acquérions
Que vous acquériez
Qu'ils acquièrent

Imparfait

Que j'acquiesse
Que tu acquiesse
Qu'il acquît
Que nous acquissions
Que vous acquissiez
Qu'ils acquissent.

Παρατήρησις.—*Quérir* ζητεῖν εἶναι εὐχρηστον πάντοτε κατ' ἀπαρέμφατον καὶ μετὰ τῶν ῥημάτων *aller, venir, envoyer*, ὡς *allez quérir du vin*, πηγάζει νὰ ζητήσης, νὰ πάρῃς κρασί.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Assaillir*, ἐφορμῶν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, *Assaillant*. *Participe passif*, *Assailli*.

INDICATIF

Présent

J'assaille
Tu assailles
Il assaille
Nous assaillons
Vous assaillez
Ils assaillent

Passé défini

J'assaillis
Tu assaillis
Il assaillit
Nous assaillîmes
Vous assaillîtes
Ils assaillirent

Imparfait

J'assaillais
Tu assaillais
Il assaillait
Nous assaillions
Vous assailliez
Ils assaillaient

Futur

J'assaillirai
Tu assailliras
Il assaillira
Nous assaillirons
Vous assaillirez
Ils assailliront

CONDITIONNEL

Présent

J'assaillirais
 Tu assaillirais
 Il assaillirait
 Nous assaillirions
 Vous assailliriez
 Ils assailliraient

IMPÉRATIF

Assaille
 Qu'il assaille
 Assaillons
 Assaillez
 Qu'ils assaillent

SUBJONCTIF

Présent

Que j'assaille
 Que tu assailles
 Qu'il assaille
 Que nous assaillions
 Que vous assailliez
 Qu'ils assaillent

Imparfait

Que j'assaillisse
 Que tu assaillisses
 Qu'il assaillît
 Que nous assaillions
 Que vous assaillissiez
 Qu'ils assaillissent.

Παρατήρησης. Bénir εὐ.λογεῖν ἔχει δύο παθητικὰς μετοχές, béni ἄρσ., benie θηλ., εὐ.λογημένος, καὶ bénit ἄρσ., bénite θηλ., ὅταν ὀμιλῶμεν περὶ πραγμάτων καθιερωμένων διὰ θρησκευτικῆς τελετῆς, ὡς de l'eau bénite, ὕδωρ ἡγιασμένον.

Γυνάσματα.

22. Πρὸς μετάφρασιν ἐλληνιστί.

J'ai acquis de jolis portemanteaux pour mon voyage.—
 Ces jeunes fermiers acquerront de belles basses-cours.—
 Les cheveau-légers acquièrent une brillante réputation.—
 Les chefs-lieux acquerront de l'importance.—Le gouvernement acquerra ces deux hôtels-Dieu.—Ils assaillaient ce peintre pour voir ses chefs-d'œuvre —Il tressaille de peur quand il a des tête-à-tête avec son patron.—Le juge les requérait de montrer leurs passe-ports.—Les braconniers assaillirent les garde-chasse.— Mes grand' mères ont acquis deux pied-à terre à la campagne.

23. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Ἐλαφρῶς ὠπλισμένοι ἵπποις θὰ ἐφώρμων ἐπὶ τούτων τῶν ἀναχωμάτων. — Θ' ἀποκτήσωμεν δύο γρηματοκιβώτια. — Ὅτε ἀπέκτησε τὸν ἐνυπόγραφον ἄγραφον χάρτην, ἀπῆλθεν. — Οἱ δύο γυναικᾶδελφοί του ἀπέκτησαν ὄραϊον ἵππον. — Αὕτη ἡ κυρία θὰ ἀπέκτα τρεῖς αἰλουροπάνθηρας. — Πάντοτε ἐπιτίθεται καθ' ἡμῶν μὲ (de) ἀσυναρτήτους λόγους. — Ὅτε ἐπετίθετο κατὰ τοῦ ἐχθροῦ, διεκρίνομεν δύο ὄραϊα τόξα. — Ἀπεκτίσατε καλὰς προθήκας διὰ τὸ κατὰστημά σας. — Ὁ κηπουρὸς θ' ἀποκτήσῃ τὰς καλλίστας ἀνθοκράμβας. — Οἱ νέοι σημαιοφόροι εἶχον ἀποκτήσει μεγάλην ψήμην.

24. *Συνδιάλεξις.*

Avez-vous acquis quelque connaissance en peinture ? — Combien de temps avez-vous étudié pour acquérir ce talent ? — Acquerrais-je quelque habileté si je travaillais deux heurs par jour ? — Où demeure votre professeur ? — Est-il très sévère ? — A quelle heure étudiez-vous ? — Combien de leçons avez-vous par semaine ? — Combien demande-t-il par leçon ? — Étudiez-vous plusieurs ensemble ? — L'atelier est-il bien éclairé ? — Causez-vous en travaillant ?

ς') *Πληθυντικὸς συνθέτων οὐσιαστικῶν (συνέχεια).*

40. *Κατ'ὼν δ'.* Ὅταν οὐσιαστικόν τι σύγκηται ἐξ ὀνόματος καὶ προθέσεως ἢ ἐπιρρήματος, τὸ ὄνομα μόνον λαμβάνει τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ὡς un avant-coureur (πρόδρομος), des avant-coureurs.

41. *Κατ'ὼν ε'.* Ὅταν οὐσιαστικόν τι σύγκηται ἐκ ῥήματος καὶ προθέσεως ἢ ἐπιρρήματος, ἀμφότεραι αἱ λέξεις μένουσιν ἀμετάβλητοι, ὡς un passe-partout (ἀντικλεῖς), des passe-partout.

42. *Κατ'ὼν ς'.* Σύνθετον ὄνομα ἐξ οὐσιαστικοῦ ἠνωμένου μετὰ ῥήματος, προθέσεως ἢ ἐπιρρήματος δὲν λαμβάνει

νει τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ἐάν ὑπάρχῃ ἐνότῃς ἐν τῷ
νῷ, ὡς un réveille-matin ὠρολόγιον, des réveille-matin
ὅπερ σᾶς ἐξυπνιεῖ τὴν πρωΐαν, ἐξυπνητήριον.

un serre-tête νυκτερινὸς κεφαλόδεσμος des serre-tête
un contre-poison ἀντιφάρμακον des contre-poison
un abat-jour ἐπισκέπασμα des abat-jour.

43. Κατ'ὼρ ζ'. Σύγθετον ὄνομα ἐξ οὐσιαστικοῦ ἡνωμέ-
νου μετὰ ῥήματος, προθέσεως ἢ ἐπιρρήματος, λαμβάνει τὸ
σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ἔστω καὶ καθ' ἐνικόν, ὅταν ὑπάρ-
χῃ πολλαπλότης ἐν τῷ νῷ, ὡς

un essuie-mains χειρὸμακτρον, διότι des essuie-mains
σφογγίζει τὰς χεῖρας

un couvre-pieds σκέπασμα ποδῶν des couvre-pieds

un porte-clefs κλειδοῦχος des porte-clefs

un cure-dents ὀδοντογλυφίς des cure-dents.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Bouillir**, ζέειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

44. Ὅταν τὸ ἔμεσον ἀντικείμενον τοῦ ῥήματος τούτου
ᾗναι ὄνομα ἢ ἀντωνυμία, οἱ Γάλλοι μεταχειρίζονται τοὺς
διαφόρους χρόνους τοῦ ῥήματος faire πρὸ τῆς ἀπκρεμφά-
του bouillir ὡς nous faisons bouillir de la viande,
ἀντί: nous bouillons de la viande, βράζομεν κρέας.

Participe présent, Bouillant. *Participe passif*, Bouilli.

INDICATIF

Présent

Je bous
Tu bous
Il bout
Nous bouillons
Vous buillez
Ils bouillent

Passé défini

Je bouillis
Tu bouillis
Il bouillit
Nous bouillîmes
Vous buillîtes
Ils bouillirent

Imparfait

Je bouillais
Tu bouillais
Il bouillait
Nous bouillions
Vous bouilliez
Ils bouillaient

Futur

Je bouillirai
Tu bouilliras
Il bouillira
Nous bouillirons
Vous bouillirez
Ils bouilliront

CONDITIONNEL**Présent**

Je bouillirais
Tu bouillirais
Il bouillirait
Nous bouillirions
Vous bouilliriez
Ils bouilliraient

IMPÉRATIF

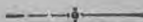
Bous
Qu'il bouille
Bouillons
Bouillez
Qu'ils bouillent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je bouille
Que tu bouilles
Qu'il bouille
Que nous bouillions
Que vous bouilliez
Qu'ils bouillent

Imparfait

Que je bouillisse
Que tu bouillisses
Qu'il bouillît
Que nous bouillassions
Que vous bouillissiez
Qu'ils bouillassent.



ΕΧΗΜΑΤΙΕΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Courir*, τρέχειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Courant. *Participe passif*, Couru.

INDICATIF**Présent**

Je cours
Tu cours
Il court
Nous courons
Vous courez
Ils courent

Passé défini

Je courus
Tu courus
Il courut
Nous courûmes
Vous courûtes
Ils coururent

Imparfait

Je courais
Tu courais
Il courait
Nous courions
Vous couriez
Ils couraient

Futur

Je courrai
Tu courras
Il courra
Nous courrons
Vous courrez
Ils courront

CONDITIONNEL**Présent**

Je courrais
Tu courrais
Il courrait
Nous courrions
Vous courriez
Ils courraient

IMPÉRATIF

Cours
Qu'il coure
Courons
Courez
Qu'ils courent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je coure
Que tu courres
Qu'il couret
Que nous courions
Que vous couriez
Qu'ils courent

Imparfait

Que je courusse
Que tu courusses
Qu'il courût
Que nous courussions
Que vous courussiez
Qu'ils courussent.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ Cueillir, συλλέγειν.

Βοηθητικόν, *Avoir.*

Participe présent, Cueillant. Participe passif, Cueilli.

INDICATIF**Présent**

Je cueille
Tu cueilles
Il cueille
Nous cueillons
Vous cueillez
Ils cueillent

Passé défini

Je cueillis
Tu cueillis
Il cueillit
Nous cueillîmes
Vous cueillîtes
Ils cueillirent

Imparfait

Je cueillais
 Tu cueillais
 Il cueillait
 Nous cueillions
 Vous cueilliez
 Ils cueillaient

Futur

Je cueillerai
 Tu cueilleras
 Il cueillera
 Nous cueillerons
 Vous cueillerez
 Ils cueilleront

CONDITIONNEL**Présent**

Je cueillerais
 Tu cueillerais
 Il cueillerait
 Nous cueillerions
 Vous cueilleriez
 Ils cueilleraient

IMPÉRATIF

Cueille
 Qu'il cueille
 Cueillons
 Cueillez
 Qu'ils cueillent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je cueille
 Que tu cueilles
 Qu'il cueille
 Que nous cueillions
 Que vous cueilliez
 Qu'ils cueillent

Imparfait

Que je cueillisse
 Que tu cueillisses
 Qu'il cueillit
 Que nous cueillissions
 Que vous cueillissiez
 Qu'ils cueillissent.

Παρατήρησης.—Σημειωτέον ὅτι ὁ Μέλλων τῆς Ὀριστικῆς καὶ ὁ Ἐνεστώς τῆς Ὑποθετικῆς τοῦ ῥήματος *cueillir* σχηματίζεται *je cueillerai, je cueillerais* καὶ οὐχὶ *je cueillirai, je cueillirais*. Ὁ αὐτὸς κανὼν ἐφαρμόζεται καὶ εἰς τὰ σύνθετα τοῦ *cueillir*.



ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Dormir**, κοιμᾶσθαι.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Dormant. *Participe passif*, Dormi-

INDICATIF

Présent

Je dors
Tu dors
Il dort
Nous dormons
Vous dormez
Ils dorment

Passé défini

Je dormis
Tu dormis
Il dormit
Nous dormîmes
Vous dormîtes
Ils dormirent

Imparfait

Je dormais
Tu dormais
Il dormait
Nous dormions
Vous dormiez
Ils dormaient

Futur

Je dormirai
Tu dormiras
Il dormira
Nous dormirons
Vous dormirez
Ils dormiront

CONDITIONNEL

Présent

Je dormirais
Tu dormirais
Il dormirait
Nous dormirions
Vous dormiriez
Ils dormiraient

IMPÉRATIF

Dors
Qu'il dorme
Dormons
Dormez
Qu'ils dorment

SUBJONCTIF

Présent

Que je dorme
Que tu dormes
Qu'il dorme
Que nous dormions
Que vous dormiez
Qu'il dorment

Imparfait

Que je dormisse
Que tu dormisses
Qu'il dormît
Que nous dormissions
Que vous dormissiez
Qu'ils dormissent.

Γυμνάσματα.25. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληριστί.*

Les officiers coururent aux avant-postes. — Je parcourais toute la ville pour trouver des réveille-matin. — Le chimiste discourait sur les contre-poison. — Le porte-clefs du château secourut le prince. — La servante accourait avec un essuiè-mains. — Nous courions acheter des abat-jour. — Courez vite et apportez un couvre-pieds. — Ne répétez pas toujours vos si et vos car, faites bouillir des petits-pois. — Vous parcouriez le parc pour trouver des perce-neige. — Elle courait avec un porte-mouchettes à la main.

26. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Αἱ γραῖται μάχισσαι κατεσκευάζον (faisaient) ἀντιφάρμακα. — Ὁ ὑπηρετής θὰ τρέξῃ νὰ φέρῃ ἐξυπνητήρια. — Διάφοροι πρόδρομοι ἔτρεχον πρὸς τὸ δάτος. — Οἱ ἄγριοι ἔτρεξαν πρὸς ἡμᾶς μετὰ ῥοπάλων. — Τὸ ὕδωρ βράζει. — Οἱ ὑποναύαρχοι θὰ ἐξετίθεντο εἰς τὴν δυσχερεσκειαν τοῦ βασιλείως. — Ἐτρέξε πρὸς ἐμὲ μετὰ χειρομάντρου. — Ὁ κλειδοῦχος ὁμιλεῖ διεξοδικῶς περὶ λήρων (χοροφέξαλα). — Ἄς τρέξωμεν νὰ ἴδωμεν τὰ οὐράνια τόξα. — Θὰ βοηθήσωσι τοὺς ὑποναυάρχους.

27. *Συνδιάλεξις.*

Quand avez-vous acheté ces réveille-matin? — A quelle heure vous levez-vous tous les jours? — Où avez-vous placé votre lit? — Avez-vous un couvre-pieds très chaud pour l'hiver? — Vous servez-vous d'abat-jour pour vos lampes? — Outre le lit, quels sont les autres meubles de votre chambre à coucher? — Le marbre de la table à toilette est-il très joli? — Ne vous donne-t-on pas un essuiè-mains propre tous les matins? — De quelle couleur sont vos rideaux? — Combien avez-vous de chaises?

27. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Nous dormions sur des matelas de crin.—Ce pauvre malade dormirait sur un bon lit de plume.—La jeune fille a cueilli un joli bouquet près du moulin à vent.—Mon ami s'est endormi dans la salle à manger.—Nos ingénieurs recueilleront des renseignements précieux sur les machines à vapeur.—Ne vous endormez jamais sur les bancs du jardin, vous vous enrhumerez.—Avez-vous recueilli tous les morceaux de cette statue d'ivoire?—Le roi accueillit le vieux maréchal de France avec bonté.—Vous dormirez demain dans votre nouvelle maison de campagne.—Le marchand de parapluies dormait sous un escalier.

28. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Συνέλεξε μετὰ φροντίδος τὰ τεθραυσμένα τεμάχια παλαιοῦ ἀγρίου διὰ νερόν.—Τὰ παιδία θὰ συλλέξωσιν ὥραϊα ἄνθη πλησίον τοῦ νερομύλου.—Ὑποδέχθητε φιλοφρόνως τὸν καπνέμπορον.—Ὅταν ἀκούω τὰ διηγήματα τοῦ χρυσοῦ κίθωνος, ἀποκοιμίζομαι.—Θὰ κοιμηθῶσιν ἐπὶ φορτηγοῦ ἀμάξης εἰς τὸ χορτοπωλεῖον.—Τὸ παιδίον ἐκοιμήτο ἐπὶ τοῦ ἐν τῷ κήπῳ θρανίου.—Θὰ ἐκοιμῶντο ἐν τῇ ἀτμοσφαιρῇ.—Ὁ πλούσιος οἰνέμπορος συνέλεξε ὥραϊα κύπελλα τοῦ καφέ.—Ἐκοιμήθη παρὰ τὸν θόρυβον τῶν ἀτμομηχανῶν.

29. *Συνδιάλεξις.*

Comment avez-vous accueilli cet avocat?—Pourquoi n'êtes-vous pas poli avec lui?—N'est-ce pas un homme honorable?—Où avez-vous recueilli tous les renseignements que vous avez?—Pensez-vous que l'avocat, qui vous a donné les renseignements, soit votre ami?—Avez-vous remarqué dans son bureau toutes les curiosités qu'il a recueillies?—N'habitait-il pas près du moulin à vent?—A qui est ce moulin?—Désirez-vous l'acheter?—N'avez-vous pas déjà une belle maison de campagne?



ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

ΠΕΡΙ ΕΠΙΘΕΤΟΥ

α') Συμφωνία τοῦ ἐπιθέτου.

45. Τὸ ἐπίθετον συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ ἢ τῆς ἀντωνυμίας, εἰς ἣν ἀναφέρεται, ὡς *un bon frère, une bonne sœur*.

Ἐξαιρέσεις :

α' "Ὅταν τὸ ἐπίθετον ᾖ ἐν χρήσει ἐπιρρηματικῶς, ὡς *elle parle haut* (ὁμιλεῖ δυνατᾶ).

β' "Ὅταν εἰς σύνθετα ἐπίθετα, σχηματιζόμενα ἐκ δύο ἐπιθέτων, τὸ πρῶτον ᾖ ἐν χρήσει ἐπιρρηματικῶς, τὸ δεύτερον μόνον συμφωνεῖ μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ, ὡς *ces enfants étaient court-vêlus* (ταῦτα τὰ παιδιά ἐφόρουσαν κοντὰ φορέματα).

46. Ἐὰν τὸ ἐπίθετον ἀναφέρεται εἰς πολλὰ ὀνόματα, πρέπει νὰ τίθεται γενικῶς εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν, ὡς *le père et le fils sont bons* (ὁ πατήρ καὶ ὁ υἱὸς εἶναι καλοί).

Ἐξαιρέσεις :

α' "Ὅταν τὰ οὐσιαστικὰ ᾖ ἐν συνώνυμῳ, ἢ ὅταν θέλωμεν νὰ δώσωμεν περισσοτέραν ἔμφασιν εἰς τὸ τελευταῖον τῶν οὐσιαστικῶν, τὸ ἐπίθετον πρέπει νὰ συμφωνῇ μετὰ τούτου· ὡς *sa jeunesse n'a été qu'un amusement, qu'une folie continuelle* (ἡ νεότης τοῦ ἦτο διασκέδασις καὶ ἀφροσύνη συνεχής).

β' "Ὅταν τὰ οὐσιαστικὰ ᾖ ἐν ἡνωμένοις δι' ἐνὸς τῶν συνδέσμων *ou* (ἢ), *de même que* (ὡς ἐπίσης), *ainsi que* (ὡς ἐπίσης, καθὼς), τὸ ἐπίθετον συμφωνεῖ μόνον μετὰ τοῦ τελευταίου, ὡς *il montra un courage ou une im-*

prudence *étonnante* (ἔδειξε θάρρος ἢ ἀνοησίαν ἐκπληκτικὴν).

47. Ἐν τὰ οὐσιαστικὰ ἦναι διαφόρου γένους, τὸ ἐπίθετον τίθεται εἰς τὸν πληθυντικὸν κατ' ἄρσενικόν, ὡς *la soeur et le frère sont bons*.

Ἐν τὸ ἐπίθετον, τὸ ἀναφερόμενον εἰς πολλὰ οὐσιαστικὰ διαφόρου γένους, δὲν ἔχη τὴν ἰδίαν κατάληξιν διὰ τὸ ἄρσενικὸν καὶ θηλυκὸν γένος, τὸ ἄρσενικὸν οὐσιαστικὸν τίθεται τελευταῖον, ὡς *je connais ces femmes et ces hommes vertueux* (γνωρίζω ταύτας τὰς ἐναρέτους γυναῖκας καὶ τούτους τοὺς ἐναρέτους ἄνδρας).

48. Οὐσιαστικὸν ἐν χρήσει ὡς ἐπίθετον, ὡς ἐπίσης καὶ δύο ἐπίθετα ἡνωμένα πρὸς ἔκφρασιν χρώματος μένουσιν ἀμετάβλητα, ὡς *des robes noisette* (ἐσθῆτες χρώματος λεπτοκαρύου), *des yeux bleu-clair* (ὀφθαλμοὶ χρώματος κυανοῦ ἀνοιχτοῦ).

ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Faillir**, σφάλλεσθαι.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Faillant. Participe passif, Failli.

INDICATIF

Présent

Passé défini

Je faux
Tu faux
Il faut
Nous faillons
Vous failliez
Ils faillent

Je faillis
Tu faillis
Il faillit
Nous faillîmes
Vous faillîtes
Ils faillirent

Imparfait

Je faillais
Tu faillais
Il faillait
Nous faillions
Vous failliez
Ils faillaient

Futur

Je faillirai
Tu failliras
Il faillira
Nous faillirons
Vous faillirez
Ils failliront

CONDITIONNEL**Présent**

Je faillirais
Tu faillirais
Il faillirait
Nous faillirions
Vous failliriez
Ils failliraient

IMPÉRATIF

(Δὲν ἔχει)

SUBJONCTIF**Présent**

Que je faille		Que je faillisse
Que tu faille		Que tu faillisses
Qu'il faille	ᾗ *	Qu'il faillisse
Que nous faillions		Que nous faillions
Que vous failliez		Que vous faillissiez
Qu'ils faillent		Qu'ils faillissent

Imparfait

Que je faillisse
Que tu faillisses
Qu'il faillit
Que nous faillions
Que vous faillissiez
Qu'ils faillissent.

Παρατήρησις.—Χρεωκοπεῖν ἄρην νόλον, πατεῖν τὰς πληρωμὰς (ἐμπορ.) μεταφράζεται εἰς τὴν γαλλικὴν μᾶλλον διὰ τῆς περιφράσεως *faire faillite*, ὡς ce négociant a fait faillite, οὗτος ὁ ἔμπορος ἐχρεωκόπησεν.

* LARIVE et FLEURY

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ **Défaillir**, * ἐκλείπειν, λιποθυμεῖν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Défaillant. *Participe passif*, Défailli.

INDICATIF

Présent

Je défaus
Tu défaus
Il défaut
Nous défaillons
Vous défaillez
Ils défaillent

Passé défini

Je défaillis
Tu défaillis
Il défaillit
Nous défaillimes
Vous défaillites
Ils défaillirent

Imparfait

Je défaillais
Tu défaillais
Il défaillait
Nous défaillions
Vous défailliez
Ils défaillaient

Futur

Je défendrai
Tu défendras
Il défendra
Nous défendrons
Vous défendrez
Ils défendront

CONDITIONNEL

Présent

Je défendrais
Tu défendrais
Il défendrait
Nous défendrions
Vous défendriez
Ils défendraient

IMPÉRATIF

(Δὲν ἔχει)

SUBJONCTIF

Présent

Que je défaille
Que tu défailles
Qu'il défaille
Que nous défailions
Que vous défailiez
Qu'ils défaillent

Imparfait

Que je défaillisse
Que tu défaillisses
Qu'il défaillit
Que nous défaillions
Que vous défaillissiez
Qu'ils défaillissent.

* LARIVE et FLEURY.

Γυμνάσματα.*31. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Un négociant prudent ne fait pas faillite. — Elle se trouvera mal, si vos fleurs sentent trop fort. — Les forces de cette enfant si court-vêtue défaillent tous les jours. — Avec une volonté ou une fermeté plus grande elle n'eût pas défailli si souvent. — Cette dame aux yeux bleu-foncé va se trouver mal. — Ces filles et ces garçons paresseux failliront dans leur examen. — Sa mémoire faillit tout à coup. — Elle défailloit en parlant trop haut. — Cette femme et cet homme courageux ne failliront jamais. — Vous êtes-vous jamais trouvé mal ?

32. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Αὕτη ἡ γραῖα ἐλιποθύμησεν ἐντὸς τῆς ἡμέρας της. — Ἡ ἀδελφή του οὐκ αἰσθάνεται τὴν ἀσθενείαν, ἀλλ' οὐκ ἐπιποθύμει. — Αὕτη ἡ νεανίς μὲ ἐσθῆτα χρώματος κυανοῦ βαθέως λιποθυμῇ καθ' ἑκάστην στιγμήν. — Ἐὰν τραγωδῇτε παραφώνως, θὰ λιποθυμήσῃ. — Οὗτοι οἱ τραπέζῃται ἐχρεωκόπησαν. — Ὅτε ἐχρεωκόπησαν, ἔδειξαν θαυμάσιον θάρρος καὶ ψυχρότητα. — Ἡ μήτηρ καὶ ὁ υἱὸς ταμιεύουσιν, οὐδέποτε θὰ χρεωκοπήσωσιν. — Οὗτος ὁ ἔμπορος, ὁ ὁποῖος φορεῖ λαίμοδετήν χρώματος κυανοῦ ἀνοικτοῦ, ταχέως θὰ χρεωκοπήσῃ. — Ἐπιποθύμει καθ' ἑκάστην. — Δὲν θὰ χρεωκοπήσωμεν.

33. Συνοδιαλέξεις.

Ce négociant a-t-il fait faillite ? — Pourquoi a-t-il fait faillite ? — Ces créanciers étaient-ils trop exigeants. — Avez-vous beaucoup d'argent ? — Quand aura lieu la liquidation ? — Quelle somme lui avez-vous prêté ? — Combien espérez-vous recevoir ? — Depuis quand est-il déclaré en faillite ? — Avez-vous confiance en lui ? — Était-ce un homme négligent ?

β') Συμφωνία τοῦ ἐπιθέτου (συνέχεια).

49. *Demi*. Ὄταν τὸ ἐπίθετον *demi* τίθεται πρὸ οὐσιαστικοῦ, μένει ἀμετάβλητον, ὡς *une demi-livre* (ἡμισεία λίτρα), τιθέμενον δὲ μετὰ τὸ οὐσιαστικόν, συμφωνεῖ μόνον κατὰ γένος, ὡς *deux livres et demie* (δύο λίτραι καὶ ἡμισεία).

50. *Nu*. Ὄταν τὸ ἐπίθετον *nu* τίθεται πρὸ οὐσιαστικοῦ, μένει ἀμετάβλητον, ὡς *il est nu-pieds* (ἔχει γυμνοὺς τοὺς πόδας), τιθέμενον δὲ μετὰ τὸ οὐσιαστικόν, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν, ὡς *il a les pieds nus* (ἔχει τοὺς πόδας γυμνοὺς).

51. *Feu*. Ὄταν τὸ ἐπίθετον *feu* τίθεται πρὸ τοῦ ἄρθρου ἢ τοῦ κτητικοῦ ἐπιθέτου, μένει ἀκλιτον, ὡς *feu la reine* (ἡ μακαρίτις βασίλισσα)· *feu ma nièce* (ἡ μακαρίτις ἀνεψιά μου)· τιθέμενον δὲ μετὰ τὸ ἄρθρον ἢ τὸ κτητικόν ἐπίθετον, συμφωνεῖ μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν, ὡς *la feuë reine, ma feuë nièce*.

52. *Franc de port* (ἀπηλλαγμένος ἀγωγίου, ἀνέξοδος). Κατὰ ταύτην τὴν ἔκφρασιν τὸ ἐπίθετον *franc* μένει ἀμετάβλητον, ὅταν προτάσσῃται τοῦ οὐσιαστικοῦ, ὡς *j'ex-pédierai, franc de port, les tableaux que j'ai vendus* (θ' ἀποστείλω ἀπηλλαγμένους ἀγωγίου τὰς εἰκόνας, τὰς ὁποίας ἐπώλησα)· συμφωνεῖ δὲ πρὸς τὸ οὐσιαστικόν, ὅταν ἔπῃται αὐτῷ, ὡς *ces tableaux sont francs de port* (αἱ εἰκόνες αὗται εἶναι ἀπηλλαγμέναι ἀγωγίου).

53. *Ci-joini, ci-inclus* μένουσιν ἀμετάβλητα :

α' Ὄταν ἄρχωνται τῆς προτάσεως, ὡς *ci-joini la montre de ma sœur* (ἐπισυννημμένον ὑπάρχει τὸ ὀρολόγιον τῆς ἀδελφῆς μου)· *ci-inclus la lettre de votre père* (ἐσώκλειστον ἔχετε τὴν ἐπιστολὴν τοῦ πατρὸς σας).

β' "Όταν εὐρίσκωνται ἐν τῷ μέσῳ τῆς προτάσεως, ἐὰν δὲν προηγῇται τοῦ οὐσιαστικοῦ, τὸ ὅποιον ἐπεται ἀμέσως κατόπιν αὐτῶν, ἄρθρον ἢ κτητικὸν ἐπιθετον, ὡς j'ai reçu *ci-joint* copie de vos lettres (ἔλαβον ἐπισυννημμένον ἀντίγραφον τῶν ἐπιστολῶν σας). Εἰς οὐρανὴποτε δὲ ἄλλην περίπτωσιν *ci-joint, ci-inclus* συμφωνοῦσι μετὰ τῶν οὐσιαστικῶν, ὡς j'ai reçu la lettre *ci-jointe* ἔλαβον τὴν ἐπισυννημμένην ἐπιστολήν).



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Fuir*, φεύγειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Fuyant. *Participe passif*, Fui.

INDICATIF

Présent

Je fuis
Tu fuis
Il fuit
Nous fuyons
Vous fuyez
Ils fuient

Passé défini

Je fuis
Tu fuis
Il fuit
Nous fuîmes
Vous fûtes
Ils fuirent

Imparfait

Je fuyais
Tu fuyais
Il fuyait
Nous fuyions
Vous fuyiez
Ils fuyaient

Futur

Je fuirai
Tu fuiras
Il fuira
Nous fuirons
Vous fuirez
Ils fuiront

CONDITIONNEL

Présent

Je fuirais
Tu fuirais
Il fuirait
Nous fuirions
Vous fuiriez
Ils fuiraient

IMPÉRATIF

Fuis
Qu'il fuie
Fuyons
Fuyez
Qu'ils fuient

SUBJONCTIF

Présent

Que je fuie
Que tu fuies
Qu'il fuie
Que nous fuyions
Que vous fuyiez
Qu'ils fuient

Imparfait

Que je fusse
Que tu fusses
Qu'il fût
Que nous fuissions
Que vous fuissiez
Qu'ils fussent.

ΕΧΗΜΑΤΙΕΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Haïr**, μισεῖν.Βοηθητικόν, *Avoir*.

54. Τὸ διαιρετικόν σημεῖον (·) τοῦ ῥήματος *haïr* φυλάττεται καθ' ὅλον αὐτοῦ τὸν σχηματισμόν, τὰ δὲ φωνήεντα *a* καὶ *i* ἀποτελοῦσι δίφθογγον, πλὴν τῶν τριῶν ἐνικῶν προσώπων τοῦ Ἑνεστῶτος τῆς Ὀριστικῆς καὶ τοῦ δευτέρου ἐνικοῦ προσώπου τῆς Προστακτικῆς, ὧν τὰ αὐτὰ φωνήεντα διπλοῦν ἀποτελοῦσι φωνῆεν.

Participe présent, Haïssant. *Participe passif*, Haï.

INDICATIF

Présent

Je hais
Tu hais
Il hait
Nous haïssons
Vous haïssez
Ils haïssent

Passé défini

Je haïs
Tu haïs
Il haït
Nous haïmes
Vous haïtes
Ils haïrent

Imparfait

Je haïssais
Tu haïssais
Il haïssait
Nous haïssions
Vous haïssiez
Ils haïssaient

Futur

Je haïrai
Tu haïras
Il haïra
Nous haïrons
Vous haïrez
Ils haïront

CONDITIONNEL**Présent**

Je haïrais
Tu haïrais
Il haïrait
Nous haïrions
Vous haïriez
Ils haïraient

IMPÉRATIF

Hais
Qu'il haïsse
Haïssons
Haïssez
Qu'ils haïssent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je haïsse
Que tu haïsses
Qu'il haïsse
Que nous haïssions
Que vous haïssiez
Qu'ils haïssent

Imparfait

Que je haïsse
Que tu haïsses
Qu'il haït
Que nous haïssions
Que vous haïssiez
Qu'ils haïssent.

Γυμνάσματα.**34. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.**

Il fuyait après avoir volé deux livres et demie de sucre.—Ils fuirent pendant une demi-heure.—Les voleurs s'enfuyaient souvent pieds-nus et nu-tête.—Feu la princesse racontait à ma feue tante qu'elle haïssait les flatteurs.—Il hait de livrer les bagages francs de port.—Ci-inclus vous trouverez la photographie de l'homme qui a fui.—Ils recevront ci-joint copie de son discours.—Je hais la brochure ci-jointe.—Haïssez la paresse, répétait feu ma sœur à son fils.—Il haïssait les chapeaux et marchait toujours tête-nue.

35. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ἄφου ὠμίλησε δύο ὥρας καὶ ἡμίσειαν ἔφυγεν.—Τοῦτο τὸ πτωχὸν παιδίον φεύγει γυμνὸν τοὺς πόδας.—Ἐδραπέτευσαν γυμνὰ τὴν κεφαλὴν.—Ἡ μακαρίτις μήτηρ ἐμίσει τοὺς δκνηροὺς.—Ὁ πατήρ μου μισεῖ τοὺς κόλακας.—Μὴ μὲ ἀποφεύγετε, ἡ κλινοκαθέδρα εἶναι ἀπηλλαγμένη ταχυδρομικῶν τελῶν.—Ἐσώκλειστον θέλετε εὑρεῖ τὴν ἐπιστολὴν τοῦ δικηγόρου του· τὸν ἀπεχθανόμεθα. Μοι ἔδωκαν τὴν ἐσώκλειστον ἐπιστολὴν καὶ ἔφυγον.—Μὴ ἐξέρχεσθε γυμνὸς τὴν κεφαλὴν.—Ἡ ἀνεψιά μου ἀπεχθάνεται τοῦτον τὸν ἄνθρωπον.—Ὅταν τὸν διακρίνη, φεύγει.

36. Σοῦδιάδεξις.

Avez-vous reçu, franc de port, les marchandises qu'ils vous ont envoyées?—Comment expédiez-vous vos marchandises?—Quel est le prix du transport de Constantinople à Londres?—Vous envoie-t-on quelquefois des lettres non affranchies?—Les recevez-vous?—Ci-joint copie des lettres que je vous ai adressées la semaine dernière.—Envoyez-vous à votre avocat les documents ci-joints?—Quand lui avez-vous envoyé copie du testament de feu Madame B.?—Avez-vous ce testament ici?—Me le montrerez-vous?

γ') Θέσις τοῦ ἐπιθέτου.

55. Μόνον ἡ περὶ τὴν γλῶσσαν πριβὴ καὶ ἡ καλαισθησία δύνανται νὰ διδάξωσι τίνα τῶν γαλλικῶν ἐπιθέτων προτάσσονται τῶν οὐσιαστικῶν, τίνα δὲ ἔπονται.

56. Πολλάκις ἡ θέσις τῶν ἐπιθέτων φέρει μεταβολὴν εἰς τὴν σημασίαν αὐτῶν, ὡς

Un bon homme,

(ἀπλοῦς, ἀρελὴς ἀνὴρ)

Un brave homme

(τίμιος ἀνὴρ)

Un homme bon

(ἀγαθὸς ἀνὴρ)

Un homme brave

(γενναῖος ἀνὴρ)

Une certaine chose (πρᾶγμα τι)	Une chose certaine (πρᾶγμα βέβαιον)
Un cher ami (ἀγαπητὸς φίλος)	Un livre cher (βιβλίον ἀκριβὸν)
Une commune voix (κοινὴ ψῆφος)	Une voix commune (φωνὴ συνήθης)
La dernière année (τὸ τελευταῖον ἔτος)	L'année dernière (πέρυσι)
Une fausse clef (ἀντικλειδίον)	Une clef fausse (ἀνάρμοστον κλειδίον)
Un grand homme (ἀνὴρ ἐξοχος)	Un homme grand (ὕψηλδος τὸ ἀνάστημα)
Un honnête homme (τίμιος ἀνὴρ)	Un homme honnête (εὐγενὴς ἀνὴρ)
Un pauvre homme (ἀνὴρ ἄθλιος)	Un homme pauvre (πένης)
Sage femme (μαῖα)	Femme sage (γυνὴ ἑμπρῶν)



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Mentir**, ψεύδестhai.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Mentant. *Participe passif*, Menti.

INDICATIF

Présent

Je mens
Tu mens
Il ment
Nous mentons
Vous mentez
Ils mentent

Passé défini

Je mentis
Tu mentis
Il mentit
Nous mentîmes
Vous mentîtes
Ils mentirent

Imparfait

Je mentais
Tu mentais
Il mentait
Nous mentionnions
Vous mentiez
Ils mentaient

Futur

Je mentirai
Tu mentiras
Il mentira
Nous mentirons
Vous mentirez
Ils mentiront

CONDITIONNEL**Présent**

Je mentirais
Tu mentirais
Il mentirait
Nous mentirions
Vous mentiriez
Ils mentiraient

IMPÉRATIF

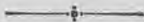
Mens
Qu'il mente
Mentons
Mentez
Qu'ils mentent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je mente
Que tu mentes
Qu'il mente
Que nous mentionnions
Que vous mentiez
Qu'ils mentent

Imparfait

Que je mentisse
Que tu mentisses
Qu'il mentît
Que nous mentissions
Que vous mentissiez
Qu'ils mentissent.



ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ Mourir, αποθνήσκειν.

Βοηθητικόν, *Être.*

Participe présent, Mourant. Participe passif, Mort.

INDICATIF**Présent**

Je meurs
Tu meurs
Il meurt
Nous mourons
Vous mourez
Ils meurent

Passé défini

Je mourus
Tu mourus
Il mourut
Nous mourûmes
Vous mourûtes
Ils moururent

Imparfait

Je mourais
Tu mourais
Il mourait
Nous mourions
Vous mouriez
Ils mouraient

Futur

Je mourrai
Tu mourras
Il mourra
Nous mourrons
Vous mourrez
Ils mourront

CONDITIONNEL**Présent**

Je mourrais
Tu mourrais
Il mourrait
Nous mourrions
Vous mourriez
Ils mourraient

IMPÉRATIF

Meurs
Qu' il meure
Mourons
Mourez
Qu' ils meurent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je meure
Que tu meures
Qu' ils meure
Que nous mourions
Que vous mouriez
Qu' ils meurent

Imparfait

Que je mourusse
Que tu mourusses
Qu' il mourût
Que nous mourussions
Que vous mourussiez
Qu' ils mourussent.

Γυνάματα.*37. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Un vrai gentilhomme ne ment pas. — Les bienfaits de la Révolution française ne mourront jamais. — Ce pauvre malade mourrait s'il n'avait une bonne nourriture. — Il mentait en affirmant qu'il n'aimait pas les huîtres. — Son père mourut l'an dernier, depuis elle porte toujours une robe noire. — Ils ont menti à cet homme savant. — Ne mentez pas et avouez que vous mangez un fruit détestable. — Cet homme noble et généreux mourait abandonné. — Elle mourra aimée et estimée de toute le monde. — Ces vilains petits garçons mentaient constamment.

38. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Καλὸς υἱὸς δὲν θὰ ψευσθῇ εἰς τὸν πατέρα του. — Ἡ μεγάλη φήμη τοῦ Ῥωμαϊκοῦ λαοῦ δὲν θὰ ἀποθάνῃ ποτέ — Ἐψεύσθη, ὅτε ἐβεβαίωσεν ὅτι αὕτη ἡ νέα οἰκία ἐπωλήθη. — Ὁ ἀποθάνωσιν, εἰ δὲν δώσῃτε εἰς αὐτοὺς κάτι νὰ φάγωσιν. — Φορεῖ μαῦρον φόρεμα, διότι ὁ θεὸς τοῦ ἀπέθανε γιὰς. — Δὲν θὰ ἐψεύδετο εἰς τοῦτον τὸν ἀξιόλογον φίλον. — Τὰ ἀπειθῇ καὶ ὀκνηρὰ παιδιὰ ψεύδονται ἐνίοτε εἰς τὸν διδάσκαλόν των. — Οὗτος ὁ γέρον θ' ἀποθάνῃ εἰς τὴν ἐξορίαν. — Ὁ ἀπέθνησκον ἐκ πείνης, εἰ δὲν εἶχον φίλους νὰ τοὺς βοηθήσωσιν. — Ὁ θυμὸς ταχέως ἀποθνήσκει εἰς ἀγαθὴν καρδίαν.

39. Συνδιάλεξις.

Avez-vous acheté un mobilier neuf? — Est-il en noyer, en chêne ou en acajou? — De quelle couleur est le papier de votre salon? — Aimez-vous les papiers bleu-clair? — Seriez-vous assez bon de me donner l'adresse de votre tapissier? — Trouverai-je dans son magasin le genre de tapis que je désire? — Ne vous a-t-il pas menti en vous affirmant que vos rideaux étaient soie et laine? — Combien avez-vous payé vos rideaux? — En êtes-vous content? — Depuis combien de temps les avez-vous?



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Offrir**, προσφέρειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, *Offrant*. *Participe passif*, *Offert*.

INDICATIF

Présent

Passé défini

J'offre

J'offris

Tu offres

Tu offris

Il offre

Il offrit

Nous offrons

Nous offrîmes

Vous offrez

Vous offrites

Ils offrent

Ils offrirent

Imparfait

J'offrais
Tu offrais
Il offrait
Nous offrions
Vous offriez
Ils offraient

Futur

J'offrirai
Tu offriras
Il offrira
Nous offrirons
Vous offrirez
Ils offriront

CONDITIONNEL**Présent**

J'offrirais
Tu offrirais
Il offrirait
Nous offririons
Vous offririez
Ils offriraient

IMPÉRATIF

Offre
Qu'il offre
Offrons
Offrez
Qu'ils offrent

SUBJONCTIF**Présent****Imparfait**

Que j'offre
Que tu offres
Qu'il offre
Que nous offrions
Que vous offriez
Qu'ils offrent

Que j'offrisse
Que tu offrisses
Qu'il offrit
Que nous offrissions
Que vous offrissiez
Qu'ils offrissent.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΙ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Partir**, ἀναχωρεῖν.Βοηθητικόν, *Être*.*Participe présent*, Partant. *Participe passif*, Parti.**INDICATIF****Présent****Passé défini**

Je pars
Tu pars
Il part
Nous partons
Vous partez
Ils partent

Je partis
Tu partis
Il partit
Nous partîmes
Vous partîtes
Ils partirent

Imparfait

Je parlais
Tu parlais
Il parlait
Nous parlions
Vous partiez
Ils parlaient

Futur

Je partirai
Tu partiras
Il partira
Nous partirons
Vous partirez
Ils partiront

CONDITIONNEL**Présent**

Je partirais
Tu partirais
Il partirait
Nous partirions
Vous partiriez
Ils partiraient

IMPÉRATIF

Pars
Qu'il parte
Partons
Partez
Qu'ils partent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je parte
Que tu partes
Qu'il parte
Que nous partions
Que vous partiez
Qu'ils partent

Imparfait

Que je parlasse
Que tu parlasses
Qu'il parlât
Que nous parlissions
Que vous parlassiez
Qu'ils parlissent.

Παρατήρησις.—Ὁὕτω κλίνεται καὶ τὸ repartir, ἀναχωρεῖν πάλιν. Τὸ δὲ repartir διαρέμειν εἶναι ὁμαλόν, σχηματίζομενον κατὰ τὸ finir.

Γυμνάσματα.*41. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστέ.*

Madame A. nous offrit une tasse de thé de sa propre main.—Un homme honnête ne part jamais sans saluer le monde.—Ce brave homme partira quand il aura fini tout son ouvrage, c'est une chose certaine.—Mes amis m'offrirent une certaine chose que je n'aimais pas.—Je partirai pour Paris lorsque j'aurai acheté un habit nou-

veau. — Son père lui offrait tous les ans un nouvel habit. — Cet homme a un mauvais air, ne parlez pas avec lui. — Quand mon domestique vous offre quelque chose, il a toujours les mains propres. — Un homme brave souffre et ne parle pas de ses souffrances. — Les voleurs ouvriraient votre porte avec une fausse clef.

41. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλοῦ.*

Οὗτος ὁ τίμιος ἀνὴρ μᾶς προσέφερε τὴν ἀμαξάν του. — Τίμιος ἄνθρωπος οὐδέποτε θὰ σᾶς προσφέρῃ ἀντικλείδιον. — Ὁ δυστυχὴς στρατηγὸς παρέδωκε τὰ παράσημά του διὰ τῶν ἰδίων χειρῶν του καὶ ἀνεχώρησεν. — Ὁ ἀγαπητὸς σας φίλος μοὶ προσέφερε δαπανηρὸν βιβλίον. — Ἐγοράσαμεν φόρεμα τοῦ συρμοῦ καὶ ἐδωρήσαμεν τὸ παλαιὸν εἰς πτωχόν. — Ἀνεχώρησαν πέρυσιν διὰ τὴν Ῥωσσίαν. — Εἶμαι ἀπλοῦς, σᾶς προσφέρω τὴν ἐξοχικὴν μου οἰκίαν δι' ἑνα μῆνα. — Οὗτος ὁ ἐξοχὸς ἀνὴρ θὰ ἀναχωρήσῃ αὐρίον. — Οὗτος ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ὑποφέρει περισσότερον παρ' ὅ, τι στοχάζεσθε.

42. *Συνδιάλεξις.*

A quelle heure partez-vous pour la cité? — Comment y allez-vous, par l'omnibus ou par le chemin de fer? — Où prenez-vous l'omnibus? — Ne préférez-vous par l'impériale en été? — Ne vous trouvez-vous pas quelquefois avec des gens de mauvais air sur l'impériale? — Ne changez-vous pas d'omnibus pour aller de Péra à la Banque? — Combien payez-vous de Galata à Tophané? — Quelle est la route la plus directe de chez vous à Taxim? — Aimez-vous l'omnibus? — Les cochers sont-ils polis?

δ') *Προσδιορισμός τοῦ ἐπιθέτου.*

57. Ἐπιθέτω, ἐκτρέφοντι κ.λ.π., ἔξω, ἐπιτηδεύω, ἡρμοδιότητα συντάσσονται μετὰ τῆς προθέσεως ἀ, ὡς:

accessible (προσιτός)	funeste (ἀπαίσιος)
accoutumé (συνηθισμένος)	invisible (ἄρατος)
adonné (ἔκδοτος)	nuisible (βλαβερός)
ardent (διακαής)	pareil (ὅμοιος)
attentif (προσεκτικός)	préférable (προτιμητέος)
cher (ἀγαπητός)	prêt (έτοιμος)
conforme (σύμφωνος)	prompt (πρόθυμος)
contraire (ἐναντίος)	propre (κατάλληλος)
égal (ὅμοιος)	semblable (ὅμοιος)
enclin (ἐπιρρεπής)	sujet (ὑποκείμενος)
favorable (εὖνους)	utile. (ὠφέλιμος).

58. Ἐπίθετα, ἐκφράζοντα *ἀφθόριαν*, *ἐλπίδα*, *χρεία*, *χαράν*, *ἀλήτην*, συντάσσονται μετὰ τῆς προθέσεως *de*, ὡς

aise (περιχαρής)	envieux (φθονερός)
avide (ἄπληστος)	fier (ὑπερήφανος)
capable (ικανός)	heureux (εὐτυχής)
chargé (φορτωμένος)	honteux (ἐντροπαλός)
chéri (προσφιλής)	las (κουρασμένος)
content (εὐχαριστημένος)	plein (πλήρης)
coupable (ἔνοχος)	rempli (πεπληρωμένος)
digne (ἄξιος)	sûr (βέβαιος).

59. Ἐπίθετα, ἐκφράζοντα *εὐμέγεια*, *δυσμέγεια*, συντάσσονται μετὰ τῆς προθέσεως *envers*, ὡς

affable (εὐπροσήγορος)	cruel (σκληρός)
bon (καλός)	généreux (γενναῖος)
complaisant (εὐάρεστος)	indulgent (ἐπιεικής).

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Servir**, ὑπηρετεῖν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Servant. *Participe passif*, Servi.

INDICATIF

Présent

Je sers
Tu sers
Il sert
Nous servons
Vous servez
Ils servent

Passé défini

Je servis
Tu servis
Il servit
Nous servîmes
Vous servîtes
Ils servirent

Imparfait

Je servais
Tu servais
Il servait
Nous servions
Vous serviez
Ils servaient

Futur

Je servirai
Tu serviras
Il servira
Nous servirons
Vous servirez
Ils serviront

CONDITIONNEL

Présent

Je servirais
Tu servirais
Il servirait
Nous servirions
Vous serviriez
Ils serviraient

IMPÉRATIF

Sers
Qu'il serve
Servons
Servez
Qu'ils servent

SUBJONCTIF

Présent

Que je serve
Que tu serves
Qu'il serve
Que nous servions
Que vous serviez
Qu'ils servent

Imparfait

Que je servisse
Que tu servisses
Qu'il servît
Que nous servissions
Que vous servissiez
Qu'ils servissent.



EXHMATISMOS TOY PHMATOS **Sortir**, ἐξέρχεσθαι.

Βοηθητικόν, *Être*.

Participe présent, Sortant. *Participe passif*, Sorti.

INDICATIF

Présent

Je sors
Tu sors
Il sort
Nous sortons
Vous sortez
Ils sortent

Passé défini

Je sortis
Tu sortis
Il sortit
Nous sortîmes
Vous sortîtes
Ils sortirent

Imparfait

Je sortais
Tu sortais
Il sortait
Nous sortions
Vous sortiez
Ils sortaient

Futur

Je sortirai
Tu sortiras
Il sortira
Nous sortirons
Vous sortirez
Ils sortiront

CONDITIONNEL

Présent

Je sortirais
Tu sortirais
Il sortirait
Nous sortirions
Vous sortiriez
Ils sortiraient

IMPÉRATIF

Sors
Qu' il sorte
Sortons
Sortez
Qu' ils sortent

SUBJONCTIF

Présent

Que je sorte
Que tu sortes
Qu' il sorte
Que nous sortions
Que vous sortiez
Qu' ils sortent

Imparfait

Que je sortisse
Que tu sortisses
Qu' il sortit
Que nous sortissions
Que vous sortissiez
Qu' ils sortissent.

Παρατήρησις.—Τὴ ῥήματα assortir συναρμόττει καὶ

ressortir ἐπάγεσθαι εἰς τὴν ἀρμοδιότητά τινα, εἶναι ὁμαλά, σχηματίζομενα κατὰ τὸ *finir*. τὸ δὲ *ressortir* ἐξέρχεσθαι πάλιν, εἶναι ἀνώμαλον, σχηματίζομενον κατὰ τὸ *sortir*.

Γυμνάσματα.

43. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.

Un domestique adonné à la paresse ne sert jamais bien son maître. — Il sortit du parlement plein d'admiration pour l'orateur. — L'ennemi sortit de la ville chargé de butin. — Cet enfant, chéri de son père, ne sort jamais sans permission. — Nous sortîmes avec un manteau pareil au vôtre. — Cet homme, complaisant envers tout le monde, sert ses amis avec chaleur. — Attentif à nos moindres désirs, il nous servait avec empressement. — Vous sortiez de sa maison honteux de sa conduite. — Je suis très heureux de vos succès, sortons ensemble.

44. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ἐξέρχεται τοῦ κήπου φορτωμένη μὲ μῆλα καὶ ἀπίδια. — Ἐχάρημεν πολὺ ἐξελθόντες μεθ' ὁμῶν. — Ἐξῆλθον μὲ βαλλάντιον πλήρες χρημάτων. — Ὑπερήφανος διὰ τὴν ἐνδυμασίαν της, δὲν ᾔθελε νὰ ἐξέλθῃ μετ' ἐμοῦ. — Ἐντραπέντες διὰ τοὺς λόγους του, ἐξήλθομεν. — Μετ' ἀφοσιώσεως θὰ ὑπηρετήσωμεν τὴν χώραν μας καὶ μετὰ θάρρους. — Θὰ ἐξέλθῃτε ταύτης τῆς οἰκίας εὐχαριστημένοι ἀπ' αὐτὸν καὶ ἀπὸ τὸν ἀδελφόν του. — Ἀξίος τῆς ἐμπιστοσύνης σας ὁ ἄνθρωπος, θὰ σᾶς ὑπηρετήσῃ πιστῶς. — Ἐξέρχομαι κουρασμένος ἐκ τοῦ λόγου του. — Βλαβερὸς εἰς πάντας, ὅς ἐξέλθῃ.

45. Συνοδιάλεκτος.

N'aimez-vous pas sortir le soir après dîner? — Lorsque vous sortez après dîner de quel côté dirigez-vous votre promenade? — Pensez-vous que cette promenade le soir

soit favorable à votre santé? — Ne lui serait-elle pas au contraire nuisible? — Seriez-vous heureux de sortir quelquefois avec moi dans l'après midi, nous irions au parc? — Êtes-vous content du domestique que je vous ai envoyé? — Vous sert-il bien? — Ne vous êtes-vous pas montré trop complaisant envers le dernier? — N'était-il pas un peu adonné à la boisson? — Serez-vous aussi indulgent envers celui-ci?

ε') Περὶ τῶν συγκριτικῶν μορφῶν.

60. Τὸ ἄρθρον, τιθέμενον πρὸ τοῦ *plus* ἢ *moins*, λαμβάνει τὸ γένος καὶ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος, ὅταν ὑπάρχῃ σύγκρισις, ὡς *cette gravure est la plus belle que je connaisse* (αὕτη ἡ χαλκογραφία εἶναι ἡ ὀρριότερα ὧσων γνωρίζω).

Τὸ ἄρθρον, τιθέμενον πρὸ τοῦ *plus* ἢ *moins*, μένει ἀμετάβλητον, ὅτε δὲν ὑπάρχει σύγκρισις, ὡς *cette dame est toujours calme, même quand elle est le plus irritée* (αὕτη ἡ κυρία εἶναι πάντοτε ἀτάραχος καὶ ὅταν ᾖναι τὰ μέγιστα ὀργισμένη).

61. *Que* εἶναι ἐν χρήσει πρὸ συνδέσμου, τιθεμένου μετὰ δύο ῥημάτων καθ' ὁριστικὴν ἔγκλισιν, ὡς *il est plus prudent que quand il était jeune* (εἶναι συνετώτερος ἢ ὅτε ἦτο νέος).

62. *Que de* εἶναι ἐν χρήσει πρὸ ῥήματος κατ' ἀπαρέμπτον ἐκπράζοντος τὸ δεῦτερον μέρος τῆς συγκρίσεως, ὡς *il est plus grand de pardonner que de se venger* (εἶναι μεγαλειότερον νὰ συγχωρῇ τις παρά νὰ ἐκδικῆται).

63. *Que le* εἶναι ἐν χρήσει ἐν τῷ δευτέρῳ μέρει συγκρίσεως, ὅταν τὸ πρῶτον μέρος ἐκπράξῃ ἀμφοβολίαν, ἀρνήσιν, ἐρώτησιν *que* τίθεται πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ ἢ ἄντωνυμίας καὶ *le* πρὸ τοῦ ῥήματος ὡς *ils ne sont pas*

plus sages *qu'ils l'étaient* autrefois (δὲν εἶναι σοφώτεροι παρ' ὅ,τι ἦσαν ἄλλοτε).

64. *Que ne* προηγείται ῥήματος καθ' ὀριστικὴν ἐγκλί-
σιν, ἐκφορῶντος τὸ δευτέρον μέρος τῆς συγκρίσεως· *que*
τίθεται πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ ἢ τῆς ἀντωνυμίας καὶ *ne*
πρὸ τοῦ ῥήματος, ὡς *vous parlez plus que vous n'écoutez*
(ὁμιλεῖτε περισσότερον παρ' ὅ,τι ἀκοῦσθε).

65. Ὅταν τὸ ῥῆμα ἔπῃται ὑπερθετικοῦ μετὰ τοῦ *que*,
τίθεται γενικῶς καθ' ὑποτακτικὴν, ὡς *ce tableau est le*
meilleur que nous possédions (αὕτη ἡ εἰκὼν εἶναι ἡ καλ-
λίστη τῶν ὅσων ἔχομεν).

66. Ἐπίθετα διαστάσεως. Ταῦτα τὰ ἐπίθετα, ὡς *haut*
(ὕψηλός), *long* (μακρός), *large* (πλατύς), *épais* (πυκνός),
μεταφράζονται οὕτω: *ce mur a dix pieds de haut*, ἢ,
de hauteur, ἢ, *ce mur est haut de dix pieds* (οὗτος ὁ
τοιχος εἶναι ὕψηλός κατὰ δέκα πόδας).

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Tenir*, κρατεῖν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

67. Τὸ *n* τοῦ ῥήματος *tenir* καὶ τῶν ὁμοίων αὐτῷ δι-
πλάσιζεται πρὸ *e* ἀπώνου, οὐδέποτε ὁμῶς ἄλλοτε.

Participe présent, *Tenant*. *Participe passif*, *Tenu*.

SUBJONCTIF

Présent

Passé défini

Je tiens

Je tins

Tu tiens

Tu tins

Il tient

Il tint

Nous tenons

Nous tinmes

Vous tenez

Vous tintes

Ils tiennent

Ils tinrent

Imparfait

Je tenais
Tu tenais
Il tenait
Nous tenions
Vous teniez
Ils tenaient

Futur

Je tiendrai
Tu tiendras
Il tiendra
Nous tiendrons
Vous tiendrez
Ils tiendront

CONDITIONNEL**Présent**

Je tiendrais
Tu tiendrais
Il tiendrait
Nous tiendrions
Vous tiendriez
Ils tiendraient

IMPÉRATIF

Tiens
Qu'il tienne
Tenons
Tenez
Qu'ils tiennent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je tienne
Que tu tiennes
Qu'il tienne
Que nous tenions
Que vous teniez
Qu'ils tiennent

Imparfait

Que je tinsses
Que tu tinsses
Qu'il tint
Que nous tinssions
Que vous tinssiez
Qu'ils tinssent.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Tressaillir**, ἀνασκιζτάν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Tressaillant. *Participe passif*, Tressailli

INDICATIF**Présent**

Je tressaille
Tu tressailles
Il tressaille
Nous tressaillons
Vous tressaillez
Ils tressaillent

Passé défini

Je tressaillis
Tu tressaillis
Il tressaillit
Nous tressaillîmes
Vous tressaillîtes
Ils tressaillirent

Imparfait

Je tressaillais
 Tu tressaillais
 Il tressaillait
 Nous tressaillions
 Vous tressailliez
 Ils tressaillaient

Futur

Je tressaillirai
 Tu tressailliras
 Il tressaillira
 Nous tressaillirons
 Vous tressaillirez
 Ils tressailliront

CONDITIONNEL**Présent**

Je tressaillirais
 Tu tressaillirais
 Il tressaillirait
 Nous tressaillirions
 Vous tressailliriez
 Ils tressailliraient

IMPÉRATIF

Tressaille
 Qu'il tressaille
 Tressaillons
 Tressaillez
 Qu'ils tressaillent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je tressaille
 Que tu tressailles
 Qu'il tressaille
 Que nous tressaillions
 Que vous tressailliez
 Qu'ils tressaillent

Imparfait

Que je tressaillisse
 Que tu tressaillisses
 Qu'il tressaillit
 Que nous tressaillions
 Que vous tressaillissiez
 Qu'ils tressaillissent

Γυμνάσματα.*46. Πρὸς μετάφρασιν ἐλληριστέ.*

Il tient le plus mauvais restaurant de la ville.—Il tressaillit de joie quand on lui annonça que son fils était le premier de sa classe.—Ce sac contiendrait plus de deux cents poires.—Ma maison, plus petite de six pieds que la vôtre, contiendra facilement mon mobilier.—Ce maquignon tenait les chevaux les meilleurs.—Vous soutenez l'opinion la plus absurde.—Ce verger contenait les plus grands arbres.—Nous tressaillîmes en apprenant qu'il avait été le plus exposé dans la bataille.—Ce sont elles qui tiennent le

plus habilement un pinceau.—Plus vous discutez, plus il maintient son opinion.

47. *Πρὸς μετώφρασιν γαλλιστί.*

Ὁ ἀδελφός του θὰ κρατήσῃ τὸ μεγαλειότερον ἐργαστήριον εἰς τὴν πόλιν.—Ἐκρατήσαμεν πλεόν τῶν δέκα ἵππων.—Οὗτος ὁ κῆπος, μεγαλειότερός τοῦ ἰδιοῦ ἅς κατὰ δέκα πόδας, δὲν ἐμπεριέχει τόσον ὠραῖα δένδρα.—Θὰ φρίξῃτε ὅταν θὰ σᾶς διηγηθῇ τὴν τρομερωτέραν πασῶν τῶν καταστροφῶν.—Ἐπετέθη κατὰ τοῦ ἰσχυροτέρου ἀνδρός.—Ἡ κάλλιστα ἐκτισμένη οἰκία ἐν τῇ πόλει ἀνέκει εἰς ἐμέ.—Ὅσον περισσότερον ἄλογος ἦτο ἡ γνώμη τοῦ, τόσον περισσότερον ὑπεστήριζεν αὐτήν.—Ὅταν ἴναι τὰ μάλιστα ὠργισμένη, ἀπέχει τοῦ νὰ ὀμιλῇ.—Θὰ ἐλαμβάνετε τὰς καλλίστας πληροφορίες.—Ἐβοηθήσαμεν (*soutenir*, ὑποστηρίζειν) τοὺς γονεῖς μας κατὰ τὸν βερώτατον λιμὸν.

48. *Συνδιάλεξε.*

Avez-vous obtenu le premier prix?—Pourquoi ne l'avez-vous pas obtenu?—Qui l'a obtenu?—L'obtiendrez-vous l'année prochaine?—A qui appartient ce livre?—Contient-il des histoires intéressantes?—Aimez-vous étudier l'histoire?—Avez-vous une bonne mémoire?—Quand étudiez-vous vos leçons?—Les récitez-vous tous les jours?

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Venir**, ἔρχεσθαι.

Βοηθητικόν, *Être*

68. Τὸ *n* τοῦ ῥήματος *venir* καὶ τῶν ὁμοίων αὐτῶ διπλασιάζεται πρὸ *e* ἁφώνου, οὐδέποτε ὅμως πάντοτε.

Participe présent, Venant. *Participe passif*, Venu.

Δημόσια Κεντρικὴ Βιβλιοθήκη Βέροιας

INDICATIF

Présent

Je viens
Tu viens
Il vient
Nous venons
Vous venez
Ils viennent

Passé défini

Je vins
Tu vins
Il vint
Nous vinmes
Vous vîntes
Ils vinrent

Imparfait

Je venais
Tu venais
Il venait
Nous venions
Vous veniez
Ils venaient

Futur

Je viendrai
Tu viendras
Il viendra
Nous viendrons
Vous viendrez
Ils viendront

CONDITIONNEL

Présent

Je viendrais
Tu viendrais
Il viendrait
Nous viendrions
Vous viendriez
Ils viendraient

IMPÉRATIF

Viens
Qu'il vienne
Venons
Venez
Qu'ils viennent

SUBJONCTIF

Présent

Que je vienne
Que tu viennes
Qu'il vienne
Que nous venions
Que vous veniez
Qu'ils viennent

Imparfait

Que je vinsse
Que tu vinsses
Qu'il vint
Que nous vinssions
Que vous vinssiez
Qu'ils vinssent.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Vêtir**, ἐνδύειν.*Participe présent, Vêtant. Participe passif, Vêtu.*

INDICATIF

Présent

Je vêts
 Tu vêts
 Il vêt
 Nous vêtons
 Vous vêtez
 Ils vêtent

Passé défini

Je vêtis
 Tu vêtis
 Il vêtit
 Nous vêtîmes
 Vous vêtîtes
 Ils vêtirent

Imparfait

Je vêtais
 Tu vêtais
 Il vêtait
 Nous vêtions
 Vous vétiez
 Ils vêtaient

Futur

Je vêtirai
 Tu vêtiras
 Il vêtira
 Nous vêtirons
 Vous vêtirez
 Ils vêtiront

CONDITIONNEL

Présent

Je vêtirais
 Tu vêtirais
 Il vêtirait
 Nous vêtirions
 Vous vêtiriez
 Ils vêtiraient

IMPÉRATIF

Vêts
 Qu'il vête
 Vêtons
 Vêtez
 Qu'il vêtent

SUBJONCTIF

Présent

Que je vête
 Que tu vête
 Qu'il vête
 Que nous vêtions
 Que vous vétiez
 Qu'il vêtent

Imparfait

Que je vêtisse
 Que tu vêtisses
 Qu'il vêtît
 Que nous vêtissions
 Que vous vêtissiez
 Qu'ils vêtissent.

Γυμνάσματα.**49. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.**

Cet enfant, plus enclin à la paresse qu'au travail, vient toujours le dernier.—Nous reviendrons plus nombreux qu'hier.—Disconvenez-vous qu'il soit plus sage de partir que de rester?—Ils ne vêtirent pas autant d'orphelins que vous le pensez.—Vous deviendrez meilleur que vous ne l'êtes.—Ceci me conviendrait mieux que cela.—Il leur convenait mieux de danser que de chanter.—Ils vinrent acheter une maison haute de trente pieds et large de quinze.—Vous vêtîtes plus de pauvres que nous.—Je viens d'un beau concert, le meilleur que j'aie entendu.

50. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ἐπανήλθον ἐνωρίτερα παρ' ὅ,τι ἐνομίζετε.—Θὰ ἐνδύσωσι παίδιον πτωχότερόν σου.—Ἐνθυμοῦ ὅτι εἶναι εὐκολώτερον νὰ ὑπακούῃ τις παρὰ νὰ διατάτῃ.—Ὁ ἀδελφός μου ἡγόρασεν οἰκίαν ὑψηλὴν εἴκοσι πόδας καὶ πλατεῖαν δέκα.—Ἐπανήλθομεν πλεόν κουρασμένοι παρ' ὅ,τι ἤμεθα τὴν παρελθοῦσαν ἐβδομάδα.—Τοῦτο θ' ἀρμόσῃ καλλίτερα εἰς τὸν ἀδελφόν μου παρ' ὅ,τι θ' ἀρμόσῃ εἰς ἐμέ.—Ἠλθομεν εἰς τοὺς Παρισίους χθὲς καὶ ἡγοράσαμεν ἄγαλμα ὑψηλὸν τρεῖς πόδας.—Ἀπεμνημονεύσατε περισσοτέρας λέξεις παρ' ὅσας ἐνομίζομεν.—Θὰ ἐπιστρέψωσιν ἀργότερα ὑμῶν.—Οὗτος ἂ πῖλος μοὶ πηγαίνει (convenir) καλλίτερον ἐκείνου.

51. Συρδιάλεξις.

Viendrez-vous à notre concert demain?—Cela ne vous conviendrait-il pas?—Que deviendra notre concert si vous ne venez pas?—Ne vous souveniez-vous plus de notre invitation?—Nous préviendrez-vous plutôt une autre fois?—Votre père serait-il intervenu?—Comment parviendrons-nous à vous remplacer?—Parviendez-vous à le dissuader?—Viendrait-il avec vous?—Pourquoi ne viendrait-il pas?

ς') Κτητικὰ ἐπίθετα.

69. Τὰ κτητικὰ ἐπίθετα ἐπαναλαμβάνονται :

α' Πρὸ ἐνὸς ἐκάστου τῶν οὐσιαστικῶν, ὡς *mon père, ma mère et mes sœurs sont à la campagne*.

β' Πρὸ ἐπιθέτων, ἀναφερομένων εἰς τὸ αὐτὸ οὐσιαστικόν, ὡς *j'ai vendu mon jeune et mon vieux cheval* (ἐπώλησα τὸν νέον καὶ τὸν γέροντα ἵππον μου).

γ' Πρὸ ἐπιθέτων, ἀναφερομένων εἰς τὸ αὐτὸ οὐσιαστικόν, ἀλλὰ μὴ ἐχόντων τὴν αὐτὴν σημασίαν, ὡς *aimons nos amis dans leur bonne et leur mauvaise fortune* (ἂς ἀγαπῶμεν τοὺς φίλους μας εἰς τὴν καλὴν των καὶ εἰς τὴν κακὴν των τύχην, εὐτυχοῦντας καὶ δυστυχοῦντας).

70. Τὸ κτητικὸν ἐπίθετον ἀντικαθίσταται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου, ὅταν ἡ φράσις σαφῶς δεικνύῃ τὸν κτήτορα, ὡς *j'ai mal à la tête* (ἔχω πονοκέφαλον)· *vous m'avez cassé la jambe* (ἐθραύσατε τὴν κνήμην μου).

Ἐν τούτοις γίνεται χρῆσις τοῦ κτητικοῦ ἐπιθέτου, ὅταν πρόκηται περὶ πράγματος συνήθους, ὡς *ma migraine m'a repris* (ἡ κεφαλαλγία μοι ἐπανῆλθεν).

71. Ὅταν ἡ τὸ κτῆμα παριστῶσα λέξις ἀνήκῃ εἰς πρόσωπον, μεταχειριζόμεθα τὰ *son, sa, ses*, ὡς *j'aime cet enfant, mais je connais ses défauts* (ἀγαπῶ τοῦτο τὸ παιδίον, ἀλλὰ γνωρίζω τὰ ἐλαττώματά του)· εἰάν δὲ ἀνήκῃ εἰς πρᾶγμα, μεταχειριζόμεθα γενικῶς τὴν *en*, ὡς *j'aime cette maison, mais j'en connais les défauts* (αὕτη ἡ οἰκία μοι ἀρέσκει, ἀλλὰ γνωρίζω τὰς ἐλλείψεις της).

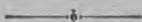
ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Gésir**, κεῖσθαι.*Participe présent, Gisant.*

INDICATIF

Présent**Imparfait**

	Je gisais
	Tu sisais
Il gît	Il gisait
Nous gisons	Nous gisions
Vous gisez	Vous gisiez
Ils gisent	Ils gisaient.

Ci-gît, ὧδε κεῖται, τύπος τῆς ἀρχῆς τῶν ἐπιτυμβίων

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Ouir**, ἀκούειν.*Βοηθητικόν, Avoir.**Participe passif, Ouï.*

SUBJONCTIF

INDICATIF

Passé défini**Présent**

J'ouïs	Que j'ouïsse
Tu ouïs	Que tu ouïsses
Il ouït	Qu' il ouït
Nous ouïmes	Que nous ouïssions
Vous ouïtes	Que vous ouïssiez
Ils ouïrent	Qu' ils ouïssent.

Παρατήρησις.—Τὸ ouïr, πρὸ πάντων ἐν χρήσει εἰς σύνθετον χρόνον, γενικῶς ἀκολουθεῖται ὑπ' ἄλλου ῥήματος κατ' ἀπαρέμφατον, ὡς je l'ai ouï dire, τὸ ἤκουσα τὰ λέγεται.



B' ΤΡΙΤΗ ΣΥΖΥΓΙΑ

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **S'asseoir**, καθῆσθαι.*Participe présent*, S'asseyant. *Participe passif*, Assis.

INDICATIF

Présent

Je m'assieds
 Tu t'assieds
 Il s'assied
 Nous nous asseyons
 Vous vous asseyez
 Ils s'asseyent

Imparfait

Je m'asseyais
 Tu t'asseyais
 Il s'asseyait
 Nous nous asseyions
 Vous vous asseyiez
 Ils s'asseyaient

CONDITIONNEL

Présent

Je m'assiérais
 Tu t'assiérais
 Il s'assiérait
 Nous nous assiérions
 Vous vous assiériez
 Ils s'assiéraient

Présent

Que je m'asseye
 Que tu t'asseyes
 Qu'il s'asseye
 Que nous nous asseyions
 Que vous vous asseyiez
 Qu'ils s'asseyent

Passé défini

Je m'assis
 Tu t'assis
 Il s'assit
 Nous nous assimes
 Vous vous assîtes
 Ils s'assirent

Futur

Je m'assiérai
 Tu t'assiéras
 Il s'assiéra
 Nous nous assiérons
 Vous vous assiérerez
 Ils s'assièront

IMPÉRATIF

Assieds-toi
 Qu'il s'asseye
 Asseyons-nous
 Asseyez-vous
 Qu'ils s'asseyent

SUBJONCTIF

Imparfait

Que je m'assisse
 Que tu t'assisses
 Qu'il s'assit
 Que nous nous assissions
 Que vous vous assissiez
 Qu'ils s'assissent.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Choir**, πίπτειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe passif, Cha.

INDICATIF

Présent

Passé défini

Je choisis
Tu choisis
Il choisit

Il chut

Futur

Je cherrai
Tu cherras
Il cherra
Nous cherrons
Vous cherrez
Ils cherront.

— φ —

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Échoir**, λαγχάνειν,

λάγειν (ἐπὶ προθεσμίας συναλλαγματικῶν).

Βοηθητικόν, *Être*.

Participe présent, Échéant. *Participe passif*, Écha.

INDICATIF

Présent

Passé défini

Il échoit ἢ il échet

Il échut

Ils échoient ἢ ils échéent

Ils échurent

Imparfait

Futur

Il échoyait

Il écherra ἢ il échoira

CONDITIONNEL

Présent

Il écherrait ἢ il échoirait

SUBJONCTIF

Présent

Qu'il échoie

Imparfait

Qu'il échût.

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Déchoir**, ἐκπίπτειν*Participe passif*, Déchu.

INDICATIF

Présent

Je déchois
 Tu déchois
 Il déchoit ἢ il déchet
 Nous déchoyons
 Vous déchoyez
 Ils déchoient

Passé définit

Je déchus
 Tu déchus
 Il déchut
 Nous déchûmes
 Vous déchûtes
 Il déchurent.

Futur

Je décherrai ἢ je déchoierai
 Tu déchoieras
 Il déchoiera
 Nous déchoierons
 Vous déchoierez
 Ils déchoieront

CONDITIONNEL

Présent

Je décherrais ἢ je déchoierais
 Tu déchoierais
 Il déchoierait
 Nous déchoierions
 Vous déchoieriez
 Ils déchoieraient

IMPÉRATIF

Déchois
 Déchoyons
 Déchoyez

SUBJONCTIF

Présent

Que je déchoie
Que tu déchoies
Qu'il déchoie
Que nous déchoyions
Que vous déchoyiez
Qu'ils déchoient

Imparfait

Que je déchusse
Que tu déchusses
Qu'il déchût
Que nous déchussions
Que vous déchussiez
Qu'ils déchussent.

Γυμνάσματα.52. *Πρὸς μετάφρασιν ἐλληνιστέ.*

Nous-avons entendu les deux derniers opéras.—Tout le monde admirait ces chefs-d'œuvre.—Ma tante a donné une robe gris-foncé à votre sœur.—Nous nous asseyions un moment pour causer avec votre frère.—Son oncle, sa tante et ses cousins déchurent de leur position.—La dette de ma sœur écherra demain.—Cet enfant négligent s'assied sur ses beaux et sur ses vilains habits.—Il s'assit parce qu'il avait mal au pied.—Quand vous lui aviez cassé la jambe, vous l'asseyiez sur un banc.—Si vous sentez votre goutte, asseyez-vous.—Cet homme, avec tous ses défauts, son imprudence, sa prodigalité, ne déchoira jamais.—Vos amis s'assièront, lorsqu'ils seront fatigués.—Votre traite échoit demain.

53. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστέ.*

Θὰ δώσωμεν εἰς τοῦτον τὸν ὑπέρτερον χίλια φράγκα κατ' ἔτος.
—Ἡγόρασαν ὅλους τοὺς καρπούς μας, μήλα, ἀπίδια, δαμάσκηνα καὶ ροδάκιννα.—Ὁ ἀδελφός του εἶναι ναύτης.—Ὁ θεός σας ἦτο πλούσιος ἔμπορος.—Δὲν ἀγαπῶ τοῦτον τὸν τρόπον.—Ὅλοι οὗτοι σὶ καλοὶ ἄνθρωποι ὑπάγουσιν εἰς τὴν ἐσχόλιν.—Ὁ ἀνεψιός μου καὶ ἡ ἀνεψιά μου ἐκάθισαν εἰς τὴν αἰθούσαν τῆς ἀδελφῆς σας.—Ἄς καθίσωμεν, ἀγαπητοί μου φίλοι.—Ἡ συναλλαγματικὴ σας θὰ λήξῃ τὴν προσεχῇ ἐβδομάδα.—Ἡ καλὴ του φήμη ἐκπύπτει κατὰ πᾶσαν ἡμέραν.—Ἐκαθίσταμεν καὶ ὠμιλῶμεν περὶ τῶν δικαίων

μας, τῶν προνομίων μας καὶ τῶν καθηκόντων μας.—Ἐπεσε
ἀπὸ μέγα ὕψος καὶ ἔθραυσε τὸν βραχίονά του.—Ἡ συναλλαγμα-
τική μου ἔληξε προχθές.—Τοιαύτη καλὴ περιουσία δὲν θὰ πείσῃ
εἰς τὸν φίλον σας.—Ἐὰν ὑποφέρητε ἀπὸ ὀδοντόπονου, μὴ κάθη-
σθε, ἀλλὰ περιπατήσατε.—Κάθημαι ὅταν ἔχω κεφαλαλίαν.

54. Συρδιάλεξις.

Quand échoit la lettre de change que vous avez donnée
au banquier ?—Aurez-vous l'argent pour la payer ?—Si
vous n'avez pas assez d'argent, à qui vous adresserez-
vous ?—Quel intérêt payez-vous pour l'argent que vous
empruntez ?—Ne trouveriez-vous pas de l'argent à un
intérêt moins élevé ?—Votre banquier accepte-t-il toutes
les lettres de change que vous lui présentez ?—Recevez-
vous souvent des traites de France ?—Sont-elles toujours
payées ?—Quel est votre banquier ?—Est-il solide (ξί-
στος) ?

ζ') Ἀοριστολογικὰ ἐπίθετα.

72. Ἡ λέξις *tout* εἶναι ἐν χρήσει ἄλλοτε ὡς ἐπίθετον
καὶ ἄλλοτε ὡς ἐπίρρημα.

Tout (πᾶς, ὅλος), ὡς ἐπίθετον, πρέπει νὰ συμφωνῇ
κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ οὐσιαστικόν, τὸ ὁποῖον ἔπι-
ται αὐτῷ, ὡς j'ai reçu *toutes* les lettres et *tous* les jour-
naux (ἔλαβον πάντα τὰ γράμματα καὶ πάσας τὰς ἐφημε-
ρίδας).

Tout (ὅλος), ὡς ἐπίρρημα, δὲν συμφωνεῖ :

α' Ὅταν προηγῇται ἐπιθέτου ἢ παθητικῆς μετοχῆς κατ'
ἀρσενικὸν γένος, ὡς ils sont *tout* surpris (κατεπλάγησαν).

β' Ὅταν προηγῇται ἐπιθέτου ἢ παθητικῆς μετοχῆς
κατὰ θηλυκὸν γένος, ἀρχομένων ἀπὸ φωνῆς ἢ *h* ἀφώρον,
ὡς elle était *tout* étonnée, *tout* heureuse de cette nou-
velle (ἦτο καταπεπληγμένη, εὐτυχεστάτη ἐπὶ ταύτῃ τῇ
εἰδήσει).

Tout, ὡς ἐπίρρημα, δέον νά συμφωνῇ χάριν εὐφωνίας, ὅταν προηγῇται ἐπιθέτου ἢ παθητικῆς μετοχῆς κατὰ θηλυκὸν γένος, ἀρχομένων ἀπὸ συμφώνου ἢ ἡ δασέος, ὡς *cette dame était toute triste, toute honteuse de cette nouvelle* (ἡ κυρία αὕτη ἦτο καταλυπημένη, κατησχυμένη ἐπὶ τῇ εἰδήσει ταύτῃ).

73. Ἡ λέξις *même* καὶ αὐτὴ εἶναι ἐν χρήσει ἄλλοτε ὡς ἐπίθετον καὶ ἄλλοτε ὡς ἐπίρρημα.

α' *Même* (ὁ αὐτός) εἶναι ἐπίθετον, ὅταν προηγῇται οὐσιαστικοῦ ἢ ἀντωνυμίας.

Même, ὡς ἐπίθετον, πρέπει νά συμφωνῇ μὲ τὸ οὐσιαστικὸν ἢ ἀντωνυμίαν, ὡς *nous avons reçu les mêmes livres que vous* (ἐλάμβομεν τὰ αὐτὰ βιβλία ὡς ὑμεῖς). *ils vinrent eux-mêmes* (ἦλθον αὐτοὶ οἱ ἴδιοι).

β' *Même* εἶναι ἐπίρρημα α') ὅταν προσδιορῇ ῥῆμα καὶ β') ὅταν ἔπηται διαφορὰν οὐσιαστικῶν.

Même ὡς ἐπίρρημα μένει ἀμετάβλητον, ὡς *ils parlèrent même de vous* (ὠμίλησαν μάλιστα καὶ περὶ ὑμῶν). *les vieillards, les femmes, les enfants même furent tués* (οἱ γέροντες, αἱ γυναῖκες καὶ αὐτὰ τὰ παῖδια ἐφονεύθησαν).

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Mouvoir*, κινεῖν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, *Mouvant*. *Participe passif*, *Mu*.

INDICATIF

Présent

Je meus
Tu meus
Il meut
Nous mouvons
Vous mouvez
Ils meuvent

Passé défini

Je mus
Tu mus
Il mut
Nous mûmes
Vous mûtes
Ils murent

Imparfait

Je mouvais
Tu mouvais
Il mouvait
Nous mouvions
Vous moviez
Ils mouvaient

Futur

Je mouvrai
Tu mouvras
Il mouvra
Nous mouvrons
Vous mouvrez
Ils mouvront

CONDITIONNEL**Présent**

Je mouvrais
Tu mouvrais
Il mouvrait
Nous mouvriions
Vous mouvriez
Ils mouvraient

IMPÉRATIF

Meus
Qu'il meuve
Mouvons
Mouvêz
Qu'ils meuvent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je meuve
Que tu meus
Qu'il meuve
Que nous mouvions
Que vous moviez
Qu'ils meuvent

Imparfait

Que je musse
Que tu musses
Qu'il mût
Que nous mussions
Que vous mussiez
Qu'ils mussent.



ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ Pourvoir, προμηθεύειν

Βοηθητικόν, *Avoir.*

Participe présent, Pourvoyant. Participe passif, Pouvant.

INDICATIF**Présent**

Je pourvois
Tu pourvois
Il pourvoit
Nous pourvoyons
Vous pourvoyez
Ils pourvoient

Passé défini

Js pourvus
Tu pourvus
Il pourvut
Nous pourvûmes
Vous pourvûtes
Ils pourvurent

Imparfait

Je pourvoyais
Tu pourvoyais
Il pourvoyait
Nous pourvoyions
Vous pourvoyez
Ils pourvoyaient

CONDITIONNEL

Présent

Je pourvoirais
Tu pourvoirais
Il pourvoirait
Nous pourvoirions
Vous pourvoiriez
Ils pourvoiraient

Présent

Que je pourvoie
Que tu pourvoies
Qu'il pourvoie
Que nous pourvoyions
Que vous pourvoyez
Qu'il pourvoient

Futur

Je pourvoirai
Tu pourvoiras
Il pourvoira
Nous pourvoirons
Vous pourvoirez
Ils pourvoiront

IMPÉRATIF

Pourvois
Qu'il pourvoie
Pourvoyons
Pourvoyez
Qu'ils pourvoient

SUBJONCTIF

Imparfait

Que je pourvusse
Que tu pourvusses
Qu'il pourvût
Que nous pourvussions
Que vous pourvussiez
Qu'ils pourvussent

Γυνάσματα.55. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληστί.*

Nous pourvoyions à tous leurs besoins. — Toute la force de cet homme ne mouvrait pas cette pierre. — Nous étions tout étonnés lorsque votre fils mouvait ce lourd fardeau. — Elle était toute surprise lorsqu'ils promurent son fils au rang de capitaine. — Les mêmes paroles qui l'émouvaient hier, l'émouvront encore demain. — Son éloquence émut tout le monde, les pauvres, les riches; les vieillards même pleuraient. — C'est un homme qui pourvoit à tout. — Ils pourvoiraient à ses plus pressantes nécessités. — Elle était toute tremblante quand nous mouvions cette poutre. — Ils pourvurent à tous ses désirs.

56. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Μὴ ἐγγίζετε τὸ ἐλατήριο, τὸ ὅποσον κινεῖ τὴν μηχανήν.—
 Συνεκίνησε τὴν καρδίαν ὄλων ἐκείνων, οἱ ὅποιοι ἦσαν παρόντες.—
 Ἐξεπλάγησαν ὅτε ἡ βατίλισσα προεβίβασεν αὐτὸν εἰς τὸν
 βαθμὸν τοῦ μαρκησίου.—Ἐπρομήθευον τὰ (ἀ) χρειώδη τῆς μη-
 τρός του, καὶ ἦτο ὅλη ὑπερήφανος δι' αὐτό.—Θὰ ἐπρομήθευσε τὰ
 πάντα δι' αὐτούς, ἀνθρακας, κρέας, ἄρτον, μάλιστα καὶ λαχα-
 νικά.—Ἡ ἰδία κυρία θὰ προμηθεύσῃ ὅλα τὰ χρειώδη.—Ἡ
 μήτηρ του ἦτο ὅλως εὐτυχής ὅτε ὁ στρατηγὸς προεβίβασεν αὐ-
 τὸν εἰς τὸν βαθμὸν τοῦ λογίου.—Οὗτος ὁ ῥήτωρ θὰ συγκινήσῃ
 καὶ τοὺς σκληροτάτους ἀνθρώπους.—Θὰ κινήσω τὸ αὐτὸ βάρος, ὥς
 ὑμεῖς.—Ἡ κακὴ ἐκείνη εἴδησις συνεκίνησεν ὅλους τοὺς φίλους των

57. Συγδιάλεξις.

Pourvoirez-vous aux besoins de cette famille?—Pour-
 quoi n'y pourvoyiez-vous pas plus tôt.—Ne vous ont-ils
 pas ému en vous racontant leurs souffrances?—Nous pour-
 voirez-vous de vin et de bière?—Qui vous a promu lieu-
 tenant?—Votre frère sera-t-il bientôt promu au grade de
 capitaine?—La promotion est-elle rapide dans l'armée?—
 Quel est votre grade?—Quand serez-vous colonel?—Quel
 est le grade de votre frère?

γ') Ἀοριστολογικὰ ἐπίθετα (συνέχεια).

74. Ἡ λέξις *quelque* λαμβάνεται ἐπιθετικῶς καὶ ἐπιρ-
 ρηματικῶς.

α' Λαμβάνεται ἐπιθετικῶς ὅταν ἀκολουθῇται α' ὑπ'
 οὐσιαστικοῦ, β' ὑπὸ ἐπιθέτου ἔχοντος μετ' αὐτὸ οὐσια-
 στικόν καὶ γ' ὑπὸ τοῦ ῥήματος *être* (εἶναι).

Ἡ *quelque*, ἀκολουθουμένη ὑπ' οὐσιαστικοῦ ἢ ἐπιθέτου,
 ἔχοντος μετ' αὐτὸ οὐσιαστικόν, γράφεται ἐν μιᾷ λέξει· ἢ
quel δὲν μεταβάλλεται, ἢ *que* λαμβάνει τὸ σημεῖον τοῦ

πληθυντικού) ὡς j'ai reçu *quelques* livres (ἔλαβον βιβλία *quelques grandes richesses* que vous possédiez (ὅσα μεγάλα πλούτη καὶ ἂν ἔχετε).

Ἡ *quelque*, ἀκολουθουμένη ὑπὸ τοῦ ρήματος *être*, γράφεται ἐν δύο λέξεσιν· ἡ *quel* λαμβάνει τὸ γένος καὶ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος ἢ τῆς ἀντωνυμίας, ἡ *que* δὲν μεταβάλλεται, ὡς *quelles que soient vos vues* il vous comprendra (οἷοιδ' ἔχετε καὶ ἂν ἦναι οἱ σκοποὶ σας, θὰ σὰς ἐννοήσῃ).

β' Ἡ *quelque* λαμβάνεται ἐπιρρηματικῶς, ὅταν ἀκολουθῇται α' ὑπὸ ἐπιρρήματος, β' ὑπὸ ἐπιθέτου ἄνευ οὐσιαστικοῦ καὶ γ' ὑπὸ ἀπολύτου ἀριθμητικοῦ ἐπιθέτου.

Ἡ *quelque*, ὡς ἐπίρρημα, μένει ἀμετάβλητος, ὡς *quelque bien habillées qu'elles soient* (ὅσον καλὰ καὶ ἂν ἦναι ἐνδεδυμένοι)· *quelque puissants qu'ils soient* (ὅσον ἰσχυροὶ καὶ ἂν ἦναι)· j'ai perdu *quelque* vingt francs (ἔχασα περίπου εἴκοσι φράγκα).

15. Τὸ ἐπίθετον *chaque* (ἕκαστος) δὲν πρέπει νὰ συγχέηται με τὰς ἀορίστους ἀντωνυμίας *chacun, chacune* (ἕκαστος)· τὸ *chaque* προηγείται πάντοτε οὐσιαστικοῦ, ὡς *chaque âge a ses plaisirs* (ἐκάστη ἡλικία ἔχει τὰς τέρψεις τῆς), ἐνῶ αἱ *chacun, chacune* οὐδέποτε, ὡς *chacun apportera ses livres* (ἕκαστος θὰ φέρῃ τὰ βιβλία του).

76. *Maint* (πολλοί) εἶναι ἐν χρήσει καὶ εἰς τοὺς δύο ἀριθμούς, ὡς il a perdu *maint* amis (ἔχασε πολλοὺς φίλους)· je l'ai vu *maintes* fois (εἶδον αὐτὸν πολλὰκις).

EXHMATIEMOS TOY PHMATOS **Pouvoir**, δύνασθαι.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Pouvant. *Participe passif*, Pu.

INDICATIF

Présent

Je puis ἢ je peux
 Tu peux
 Il peut
 Nous pouvons
 Vous pouvez
 Ils peuvent

Passé défini

Je pus
 Tu pus
 Il put
 Nous pûmes
 Vous pûtes
 Ils purent

Imparfait

Je pouvais
 Tu pouvais
 Il pouvait
 Nous pouvions
 Tu pouviez
 Ils pouvaient

Futur

Je pourrai
 Tu pourrai
 Il pourra
 Nous pourrons
 Vous pourrez
 Ils pourront

CONDITIONNEL

Présent

Je pourrais
 Tu pourrais
 Il pourrait
 Nous pourrions
 Vous pourriez
 Ils pourraient

IMPÉRATIF

(Δὲν ἔχει)

SUBJONCTIF

Présent

Que je puisse
 Que tu puisses
 Qu'il puisse
 Que nous puissions
 Que vous puissiez
 Qu'ils puissent

Imparfait

Que je pusse
 Que tu pusses
 Qu'il pût
 Que nous pussions
 Que vous pussiez
 Qu'ils pussent.



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Prévaloir**, ὑπερισχύειν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, *Prévalant*. *Participe passif*, *Prévalu*.

INDICATIF

Présent

Je prévaux
 Tu prévaux
 Il prévaut
 Nous prévalons
 Vous prévalez
 Ils prévalent

Passé défini

Je prévalus
 Tu prévalus
 Il prévalut
 Nous prévalûmes
 Vous prévalûtes
 Ils prévalurent

Imparfait

Je prévalais
 Tu prévalais
 Il prévalait
 Nous prévalions
 Vous prévaliez
 Ils prévalaient

Futur

Je prévaudrai
 Tu prévaudras
 Il prévaudra
 Nous prévaudrons
 Vous prévaudrez
 Ils prévaudront

CONDITIONNEL

Présent

Je prévaudrais
 Tu prévaudrais
 Il prévaudrait
 Nous prévaudirions
 Vous prévaudriez
 Ils prévaudraient

IMPÉRATIF

(Δὲν ἔχει)

SUBJONCTIF

Présent

Que je prévale
 Que tu prévaies
 Qu'il prévale
 Que nous prévalions
 Que vous prévaliez
 Qu'ils prévalent

Imparfait

Que je prévalusse
 Que tu prévalusses
 Qu'il prévalût
 Que nous prévalussions
 Que vous prévalussiez
 Qu'ils prévalussent

Γυμνάσματα.

58. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Pouvez-vous me prêter quelques livres ? — Nous pourrions leur donner quelques bonnes pêches. — Quelques enfants ne pouvaient pas chanter. — Quelles que soient ses qualités, il ne peut pas plaire à tout le monde. — Quelque grande que soit votre volonté, vous ne pourrez jamais faire cela. — Chacun de vous peut venir à son tour. — Chaque enfant pourra étudier sa leçon dans la classe. — Ils ont récité cette fable maintes fois, maintenant ils ne le peuvent pas. — L'opinion de quelques ambitieux ne prévaudra pas longtemps. — Quels que soient ses motifs, ils prévalent toujours.

59. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Τῷ ἐζήτησα ἄνθη, ἀλλὰ δὲν ἤδυνάτο νὰ μοὶ δώσῃ. — Παιδιά τινὰ δὲν θὰ δυνήθωσι νὰ ἔλθωσιν εἰς τὸ σχολεῖον ταύτην τὴν ἐβδομάδα. — Οἷαδὴποτε καὶ ἂν ᾔνοι ἡ πρόθεσίς σας, δὲν θὰ δυνήθῃτε νὰ ὑπάγῃτε εἰς Παρίσιους. — Ὁ δὲν ἠδυνάμεθα νὰ σᾶς δώσωμεν ἑκατὸν περίπου φράγκα. — Ὅσονδὴποτε μεγάλη καὶ ἂν ᾔνοι ἡ ἐπιρροή των, δὲν θὰ ὑπερισχύσῃ κατὰ σοῦ. — Ἐκαστος δύναται νὰ ἐπισκεφθῇ ταύτην τὴν ὥραν ἐκυλιν. — Ἐκαστον παιδίον θὰ δυνήθῃ νὰ ψάλλῃ ᾠδα. — Ὁμίλησε πολλάκις περὶ τῆς ἀφισιώσεώς του, ἀλλ' ἡ γνώμη του δὲν ὑπερίσχυσεν. — Δύναται νὰ σᾶς πωλήσῃ εἰκόνας τινάς. — Τραπεζίται τινες πλούσιοι θὰ δυνήθωσι νὰ ἀγοράσωσι τοῦτο τὸ κτῆμα.

60. *Συνδιάλεξις.*

Pourriez-vous me donner quelques renseignements sur cet homme ? — Avez-vous quelques reproches à lui faire ? — L'avez-vous occupé pendant quelques années ? — Combien le payiez-vous par an ? — Cherchait-il quelquefois à faire prévaloir son opinion ? — Pourquoi ne pouviez-vous

pas le garder plus longtemps dans vos bureaux ? — Ne pouvait-il pas faire votre correspondance ? — Pouvez-vous me montrer son écriture ? — Avait-il quelques amis ? — Pouvez-vous me donner leur adresse ?



ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

ΠΕΡΙ ΑΝΤΩΝΥΜΙΩΝ

Α' ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΑΙ

(α') Λαμβανόμεναι ὡς ὑποκείμενα.

77. Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι, λαμβανόμεναι ὡς ὑποκείμενα, προτάσσονται τοῦ ῥήματος ἐν καταφατικαῖς προτάσεσιν, ὡς *nous parlons, vous chantez*.

78. Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι ἔπονται τῷ ῥήματι :

α' Εἰς τὰς ἐρωτηματικὰς προτάσεις, ὡς *parlez-vous ?* ὁμιλεῖτε ;

β' Εἰς τὰς πᾶρθετικὰς προτάσεις, ὡς *que faites-vous ?* « *me dit-il* », τί κἀμνετε ; μοι εἶπεν.

γ' Ὄταν προτάσσηται τῶν ῥημάτων μία τῶν ἐκφράσεων *aussi* (καὶ οὕτω), *à peine* (μόλις), *en vain* (ματαιῶς), *peut-être* (ἴσως), ὡς *il était en retard, aussi courut-il* (ἔβραχδυνε καὶ οὕτως ἔτρεξε), *en vain lui parlez-vous* (εἰς μάτην τῷ ὁμιλεῖτε), *à peine marchions-nous* (μόλις περιεπατοῦμεν), *peut-être réussirez-vous* (ἴσως θὰ ἐπιτύχητε).

δ' Ὄταν τὸ ῥήμα ἐκφέρηται /κατ' ἐνεστώτα ἢ παρατατικὸν τῆς ὑποτακτικῆς ἄνευ συνδέσμου, ὡς *puissent-ils ne revenir jamais !* (εἴθε νὰ μὴ ἐπανεέλθωσι πλέον).

Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνοῦνται, λαμβανόμεναι ὡς ὑποκείμενα, πρέπει νὰ ἐπαναλαμβάνωνται:

α' Ὄταν τὸ πρῶτον μέρος τῆς προτάσεως ᾖ ἄρνητικὸν καὶ τὸ δεύτερον καταφατικόν, ὡς *il ne parle pas et il pleure* (δὲν ὁμιλεῖ καὶ κλαίει).

β' Ὄταν τὰ ῥήματα συνδέωνται διὰ τινος τῶν συνδέσμων, πλὴν τῶν *et* (καί), *ou* (ἢ), *mais* (ἀλλά), ὡς *il lit comme il parle* (ἀναγινώσκει καθὼς ὁμιλεῖ)· *il lit et écrit* (ἀναγινώσκει καὶ γράφει).

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Prévoir**, προβλέπειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Prévoyant. *Participe passif*, Prévu.

INDICATIF

Présent

Je prévois
Tu prévois
Il prévoit
Nous prévoyons
Vous prévoyez
Ils prévoient

Passé défini

Je prévis
Tu prévis
Il prévît
Nous prévîmes
Vous prévîtes
Ils prévirent

Imparfait

Je prévoyais
Tu prévoyais
Il prévoyait
Nous prévoyions
Vous prévoyiez
Ils prévoyaient

Futur

Je prévoirai
Tu prévoiras
Il prévoira
Nous prévoyions
Vous prévoyez
Ils prévoiront

CONDITIONNEL

Présent

Je prévoirais
Tu prévoirais
Il prévoirait
Nous prévoirions
Vous prévoiriez
Ils prévoiraient

IMPÉRATIF

Prévois
Qu'il prévienne
Prévoyons
Prévoyez
Qu'ils prévoient

SUBJONCTIF

Présent

Que je prévienne
Que tu prévoies
Qu'il prévienne
Que nous prévoyions
Que vous prévoyiez
Qu'ils prévoient

Imparfait

Que je prévisse
Que tu préviesses
Qu'il prévit
Que nous préviissions
Que vous préviissiez
Qu'ils préviissent.

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Savoir*, εἰδέναι, γινώσκειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Sachant. *Participe passif*, Su.

INDICATIF

Présent

Je sais
Tu sais
Il sait
Nous savons
Vous savez
Ils savent

Passé défini

Je sus
Tu sus
Il sut
Nous sûmes
Vous sûtes
Ils surent

Imparfait

Je savais
Tu savais
Il savait
Nous savions
Vous saviez
Ils savaient

Futur

Je saurai
Tu sauras
Il saura
Nous saurons
Vous saurez
Ils sauront

CONDITIONNEL

Présent

Je saurais
Tu saurais
Il saurait
Nous saurions
Vous sauriez
Ils sauraient

IMPÉRATIF

Sache
Qu'il sache
Sachons
Sachez
Qu'ils sachent

SUBJONCTIF

Présent

Que je sache
Que tu saches
Qu'il sache
Que nous sachions
Que vous sachiez
Qu'ils sachent

Imparfait

Que je fusse
Que tu fusses
Qu'il fût
Que nous fussions
Que vous fussiez
Qu'ils fussent.

Παρατήρησις.—'Ενίοτε λέγομεν : Je ne saurais *ἀντί* :
Je ne puis *δὲν δύναμαι*, ἀλλ' οὐδέποτε, *ἀντί* : Je ne
pourrais.

Τυμνάσματα.61. *Πρὸς μετάφρασιν ἐλλήνιστι.*

Nous ne prévoyions pas que vous seriez ici demain. —
Ils prévoyaient tous les accidents qui pouvaient nous ar-
river. — Cet enfant prévoit qu'il sera puni pour sa désobéis-
sance. — Prévoyiez-vous que vous iriez passer l'hiver à
Vienne ? — Savez-vous la leçon que le maître vous a
donnée ? — Quand vous saurez votre histoire, me dit-il,
vous pourrez sortir. — A peine savait-il cette nouvelle qu'
il partit. — En vain prévoyiez-vous tout, vous trouverez
toujours des difficultés. — Ils ne savaient pas leur chemin
puisque'ils me le demandaient. — Il prévoyait le même dan-
ger qu'il prévit l'an dernier.

62. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Δὲν ἐγνωρίζομεν ὅτι ὁ πατήρ σας θὰ ἤρχετο σήμερον. — Ἄς ἤξεύρωσιν ὅτι προσέβλεπον ὅλας ταύτας τὰς ταραχάς. — Ἦξεύρετε πότε ὁ φίλος σας θὰ ὑπάρῃ εἰς τοὺς Παρισίους; — Μὴ ὀμιλεῖτε οὕτως, ἐκραξε πρὸς με, οὐδέποτε θὰ ἤξεύρωμεν τὴν ἀλήθειαν. — Εἰς μάτην προσίδομεν ὅ,τι συνέβη. — Δὲν ἤξεύρουσι καλῶς τὰ μαθήματά των. — Εἴθε ποτὲ νὰ μὴ ἐγκαταλείψῃτε τὴν χώραν σας. — Ἦσως προσέδον τὰ πλεονεκτήματα τοῦτου τοῦ ταξιδίου, διὰ τὴν ὑγίειάν του. — Θὰ προσέβλεπον τὰ πάντα, εἶπεν εἰς τὸν νεώτερον ἀδελφόν του. — Θὰ ἐγνωρίζετε καλλίτερον ἐμοῦ γαλλικά, ἂν ἐσπούδαζετε δύο ὥρας τὴν ἡμέραν.

63. *Συνδιάλεξις.*

Savez-vous quand l'examen aura lieu? — Votre frère sait-il que vous allez à cet examen? — Prévoyez-vous quelques difficultés dans cet examen? — N'aviez-vous pas prévu que vous auriez la conversation? — Pourrez-vous causer avec l'examinateur? — Comment saurons-nous si vous avez réussi? — Écrirez-vous à votre frère? — Sait-il votre adresse? — La lui donnerez-vous? — Où demeure-t-il?

(β') Λαμβανόμεναι ὡς ἀντικείμενα.

79. Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι, λαμβανόμεναι ὡς ἀντικείμενα ἄμεσα (δηλ. κατ' αἰτιατικὴν), ἢ ἔμμεσα (δηλ. ἐμπρόθετα), γενικῶς προτάσσονται τοῦ ῥήματος, ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο ᾖναι εἰς τὴν Προστακτικὴν ἔγκλισιν καὶ ἡ ἔγκλισις ᾖναι κατὰφατικὴ, ὡς *il vous le donnera* (θὰ τὸ δώσῃ εἰς ἡμᾶς), *donnez-le nous* (δότε αὐτὸ εἰς ἡμᾶς).

80. Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι, ὡς ἀντικείμενα, ἔπονται τῷ ῥήματι:

α' Ὅταν τὸ ῥῆμα ἔχῃ διὰφορα ἄμεσα ἀντικείμενα, τότε εἴτε εἶναι ὅλα ἀντωνυμίαι, ἢ ὄνομα καὶ ἀντωνυμία, δεόν νὰ μεταχειριζώμεθα τὴν *moi* ἀντὶ τῆς *me*, τὴν *toi* ἀντὶ τῆς *te*, τὴν *lui* ἀντὶ τῆς *le*, τὴν *elle* ἀντὶ τῆς *la*,

τάς *eux* καὶ *elles* ἀντὶ τῆς *les*, ὡς *je connais lui et elle* (γνωρίζω αὐτὸν καὶ αὐτήν), *vous avez aperçu mon frère et moi* (διεκρίνατε τὸν ἀδελφόν μου καὶ ἐμέ).

β' Ὅταν τὸ ῥῆμα ἔχῃ διὰφορα ἔμμεσα ἀντικείμενα, τότε ἡ πρόθεσις προτάσσεται ἐκάστου ἀντικειμένου, ὡς *vous parlâtes à lui et à elle* (ὠμιλήσατε εἰς αὐτὸν καὶ εἰς αὐτήν).

81. Ὅταν τὸ ῥῆμα ἔχῃ ὡς ἀντικείμενον δύο προσωπικὰς ἀντωνυμίας, τὸ μὲν ἔμμεσον ἢ ἡ δοτικὴ τίθεται πρῶτον καὶ τὸ ἄμμεσον ἢ ἡ αἰτιατικὴ δεύτερον, ὡς *vous le donnons* (δίδομεν αὐτὸ ὑμῖν). ἀλλ' ἐὰν τὸ ῥῆμα ᾖ εἰς τὴν Προστακτικὴν καὶ ἡ πρότασις καταφατικὴ, τὸ ἄμμεσον τίθεται πρῶτον καὶ τὸ ἔμμεσον δεύτερον, ὡς ὡς *donnez-le nous* (δότε αὐτὸ ἡμῖν).

Ἐν τούτοις δέον νὰ μεταχειρίζωμεθα τὰς *lui, leur* κατόπιν τῶν *le, la, les*, ὡς *je le lui donne* (δίδω εἰς αὐτὸν) καὶ οὐχὶ *je lui le donne*.

82. Ἐὰν αἱ ἀντωνυμίαι μοί, τοί τίθωνται μετὰ τὴν Προστακτικὴν καὶ προηγῶνται τῆς *en* ἢ *y*, μεταβάλλονται εἰς *m', l'*, ὡς *donnez-m'en* (δότε μοι ἐξ αὐτοῦ) ἀντὶ *donnez-moi en, va-t'en* (ἄπελθε) ἀντὶ *va toi en, menez-m'y* (ὠδηγήσατέ με ἐκεῖ) ἀντὶ *menez-moi y*.

ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Surseoir*, ἀναβάλλειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, *Surseyant*. *Participe passif*, *Sursis*.

INDICATIF

Présent

Je sursois
Tu sursois
Il sursoit
Nous sursoyons
Vous sursoyez
Ils sursoient

Passé défini

Je sursis
Tu sursis
Il sursit
Nous sursîmes
Vous sursîtes
Ils sursirent

Imparfait

Je sursoyais
 Tu sursoyais
 Il sursoyait
 Nous sursoyions
 Vous sursoyiez
 Ils sursoyaient

Futur

Je surseoirai
 Tu surseoiras
 Il surseoirà
 Nous surseoirons
 Vous surseoirez
 Ils surseoiront

CONDITIONNEL**Présent**

Je surseoirais
 Tu surseoirais
 Il surseoirait
 Nous surseoirions
 Vous surseoiriez
 Ils surseoiraient

IMPÉRATIF

Sursois
 Qu'il sursoie
 Sursoyons
 Sursoyez
 Qu'ils sursoient

SUBJONCTIF**Présent**

Que je sursoie
 Que tu sursoies
 Qu'il sursoie
 Que nous sursoyions
 Que vous sursoyiez
 Qu'ils sursoient

Imparfait

Que je sursisse
 Que tu sursisses
 Qu'il sursît
 Que nous sursissions
 Que vous sousissiez
 Qu'ils sursissent.

Παρατήρησις.—Seoir ἀρμόζειν, εὐχρηστον μόνον εἰς τὴν ἐνεργητικὴν Μετοχὴν Seyant καὶ εἰς τὰ τρίτα πρόσωπα ἀπλῶν τινῶν χρόνων: il sied, ils sièent; il seyait, ils seyaient; il siéra, ils siéront; il siérait, ils siéraient; qu'il siée, qu'ils sièent.



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Valoir**, ἀξίζειν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Valant. *Participe passif*, Valu.

INDICATIF

Présent

Je vaux
 Tu vaux
 Il vaut
 Nous valons
 Vous valez
 Ils valent

Passé défini

Je valus.
 Tu valus
 Il valut
 Nous valûmes
 Vous valûtes
 Ils valurent

Imparfait

Je valais
 Tu valais
 Il valait
 Nous valions
 Vous valiez
 Ils valaient

Futur

Je vaudrai
 Tu vaudras
 Il vaudra
 Nous vaudrons
 Vous vaudrez
 Ils vaudront

CONDITIONNEL

Présent

Je vaudrais
 Tu vaudrais
 Il vaudrait
 Nous vaudrions
 Il vaudriez
 Ils vaudraient

IMPÉRATIF

Vaux
 Qu'il vaille
 Valons
 Valez
 Qu'ils vaillent

SUBJONCTIF

Présent

Que je vaille
 Que tu vailles
 Qu'il vaille
 Que nous valions
 Que vous valiez
 Qu'ils vaillent

Imparfait

Que je valusse
 Que tu valusses
 Qu'il valût
 Que nous valussions
 Que vous valussiez
 Qu'ils valussent.

Γυμνάσματα.*64. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Les chevaux que vous avez vendus valaient au moins six mille francs. — Les livres qu'ils vous ont envoyés ne valent pas dix francs. — La robe qu'elle portait lui seyait très-bien. — Le juge sursit toutes les affaires pour l'écouter. — Ils ne surseoiront pas le jugement pour vous plaire. — La réponse que nous lui donnâmes équivalait à un refus. — Il nous aurait montré ce travail s'il avait valu une minute d'attention. — Un tel langage ne sied ni à vous ni à elle. — Si ce vieux piano ne vaut rien, vendez-le leur. — Ce tableau ne vaut pas cinq cents francs.

65. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Τοῦτο τὸ ὕψωμα ἤξιζε δέκα φράγκα, θὰ σᾶς τὸ δώσω διὰ πέντε. — Μὴ στείλῃτε ταύτην τὴν ἐπιστολὴν εἰς αὐτόν, ἡ αἰωπὴ σας θὰ ἰσοδυναμῇ πρὸς ἀποποίησιν. — Ἐβεβαιώσαμεν τὴν ἀδελφὴν σας ὅτι παραπολύ ἐπιδεικτικὰ χρώματα δὲν θὰ τῇ ἤρμοζον. — Μὴ δεικνύετε τοῦτο εἰς αὐτόν, δὲν ἀξίζει τὸν κόπον. — Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤξιζε διακόσια φράγκα. — Θὰ ἀναβάλῃ τὴν διαδικασίαν ταύτης τῆς ὑποθέσεως. — Ταῦτα δὲν θὰ ἤρμοζον εἰς οὐδένα. — Τοῦτο τὸ ὥρο-λόγιον ἀξίζει τριακόσια φράγκα, σᾶς τὸ δίδω διὰ διακόσια. — Τὸ κλειδοκύμβαλόν του δὲν ἤξιζε δέκα φράγκα ὅτε μοὶ τὸ ἐπώλησεν. — Ἄς ἀναβάλωμεν τὴν ἐπιδίωξιν ταύτης τῆς ὑποθέσεως.

66. Συνοδιάλεξις.

Combien vaut cette maison? — La vôtre valait-elle davantage? — Vaudra-t-elle autant dans dix ans? — Ce livre vaut-il la peine d'être lu? — Combien valent les pommes l'ocque? — Celles-ci valent-elles mieux que celles-là? — Cette couleur me sied-elle? — Vous siérait-elle? — Siéra-t-elle à votre sœur? — Pourquoi ne lui sied-elle pas?

γ') Περὶ τῶν ἀντωνυμιῶν *le, en, y, se, soi*.

83. Ἡ ἀντωνυμία *le*, ἡ ὁπρία κάμνει *la* εἰς τὸ θηλυκὸν καὶ *les* εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀμφοτέρων τῶν γενῶν, μένει ἀμετάβλητος, ὅταν ἐπέχῃ τόπον ἐπιθέτου ἢ οὐσιαστικοῦ ἐπιθετικῶς εἰλημμένου, ὡς *Madame, êtes vous malade ? Je le suis* (Κυρία, εἰσθε ἀσθενής; Εἶμαι). — *Êtes-vous comtesse ? Je ne le suis pas* (Εἰσθε κόμησσα; Δὲν εἶμαι). — *Ces hommes sont-ils riches ? ils le sont* (εἶναι οὗτοι οἱ ἄνθρωποι πλούσιοι; Εἶναι). Ἐάν δ' ἐπέχῃ τόπον οὐσιαστικοῦ ἢ ἐπιθέτου οὐσιαστικῶς εἰλημμένου, συμφωνεῖ πρὸς αὐτὸ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν ὡς *Madame, êtes-vous la malade que ma sœur a visitée ? Je la suis* (Κυρία, εἰσθε ἡ ἀσθενής, τὴν ὁποίαν ἡ ἀδελφὴ μου ἐπισκέφη; Εἶμαι). — *Êtes-vous la comtesse de C. ? Je la suis* (Εἰσθε ἡ κόμησσα τοῦ Κ.; Εἶμαι). — *Êtes-vous les élèves qui ont été punis hier ? Nous les sommes* (Εἰσθε οἱ μαθηταί, οἱ ὁποῖοι ἐτιμωρήθησαν χθές; Εἴμεθα).

84. Αἱ ἀντωνυμίαι *en, y* εἶναι ἐν χρήσει α') ὅταν γίνηται λόγος περὶ ζώων ἢ πραγμάτων ἀντὶ τῶν *de lui, d'elle, d'eux, à lui, à elle, à eux* κτλ., ὡς *j'aime ce livre et j'en parle* (ἀγαπῶ τοῦτο τὸ βιβλίον καὶ ὁμιλῶ περὶ αὐτοῦ· β') ἀναφορικῶς εἰς πρόσωπα πρὸς ἀποφυγὴν ἐπαναλήψεως ὀνόματος ἢ ἀντωνυμίας.

85. Ἡ ἀντωνυμία *se*, κοινοῦ γένους καὶ ἀριθμοῦ, προτάσσεται πάντοτε τοῦ ῥήματος καὶ χρησιμεύει ὡς ἀντικείμενον αὐτοῦ, ὡς *cette femme se loue trop* (αὕτη ἡ γυνὴ ἐπικινεῖ ἐαυτὴν παρὰ πολὺ).

86. Ἡ ἀντωνυμία *soi* εἶναι ἐν χρήσει ἀντὶ τῶν *lui* (αὐτόν), *elle* (αὐτήν):

α' Μετὰ τὰς ἀορίστους ἀντωνυμίας *on* (τίς), *chacun* (ἕκαστος), *personne* (οὐδεὶς) κτλ., ὡς *chacun travaille pour soi* (ἕκαστος ἐργάζεται δι' ἑαυτόν).

β' Μετ' ἀπρόσωπον ῥήμα ἢ ἀπρέμφατον, ὡς *il ne faut pas toujours penser à soi* (δὲν πρέπει νὰ σκέπτηται τις πάντοτε δι' ἑαυτόν).

(Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι, λαμβανόμεναι ὡς ὑποκείμενα, δεόν νὰ ἐπαναλαμβάνωνται πρὸ ἐκάστου ῥήματος, ἐὰν τὰ ῥήματα δὲν ᾔναι εἰς τὸν αὐτὸν χρόνον· ὡς ἀντικείμενα δέ, πρέπει νὰ ἐπαναλαμβάνωνται πάντοτε.)



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Voir*, βλέπειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Voyant. Participe passif, Vu.

INDICATIF

Présent

Je vois
Tu vois
Il voit
Nous voyons
Vous voyez
Ils voient

Passé défini

Je vis
Tu vis
Il vit
Nous vîmes
Vous vîtes
Il virent

Imparfait

Je voyais
Tu voyais
Il voyait
Nous voyions
Vous voyiez
Ils voyaient

Futur

Je verrai
Tu verras
Il verra
Nous verrons
Vous verrez
Ils verront

CONDITIONNEL

Présent

Je verrais
Tu verrais
Il verrait
Nous verrions
Vous verriez
Ils verraient

IMPÉRATIF

Vois
Qu'il voie
Voyons
Voyez
Qu'ils voient

SUBJONCTIF

Présent

Que je voie
Que tu voies
Qu'il voie
Que nous voyions
Que vous voyiez
Qu'ils voient

Imparfait

Que je visse
Que tu visses
Qu'il vît
Que nous vissions
Que vous vissiez
Qu'ils vissent.

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Vouloir**, θέλειν.

Βοηθητικόν, **Avoir**.

Participe présent, Voulant. *Participe passif*, Voulu.

INDICATIF

Présent

Je veux
Tu veux
Il veut
Nous voulons
Vous voulez
Ils veulent

Passé défini

Je voulus
Tu voulus
Il voulut
Nous voulûmes
Vous voulûtes
Ils voulurent

Imparfait

Je voulais
Tu voulais
Il voulait
Nous voulions
Vous vouliez
Ils voulaient

Futur

Je voudrai
Tu voudras
Il voudra
Nous voudrons
Vous voudrez
Ils voudront

CONDITIONNEL

Présent

Je voudrais
Tu voudrais
Il voudrait
Nous voudrions
Vous voudriez
Ils voudraient

IMPÉRATIF

Veillez } Εὔχρηστον μόνον
 } τὸ β' πληθυντικόν
 } πρὸς ὡπον.

SUBJONCTIF

Présent**Imparfait**

Que je veuille

Que je voulusse

Que tu veuilles

Que tu voulusses

Qu'il veuille

Qu'il voulût

Que nous voulions

Que nous voulussions

Que vous vouliez

Que vous voulussiez

Qu'ils veuillent

Qu'ils voulussent.

Γυμνάσματα.67. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Êtes-vous la baronne de S. ? — Je la suis. — Êtes-vous comtesse ? me demanda-t-il quand il me vit. Je ne le suis pas. — Les gravures que nous verrons demain sont-elles belles ? Elles le sont. — Êtes-vous les officiers que nous avons vus hier ? Nous les sommes. — Votre mère veut que vous voyiez cette dame, êtes-vous contente ? Je ne le suis pas. — Lui et moi nous voudrions aller au théâtre, voulez-vous venir avec nous ? Je le veux bien. — Vous et lui vous vouliez acheter le même cheval. — Ils ont vu l'exposition et ils en parlent toujours. — Voudriez-vous une montre d'or ? — Je n'en veux pas. — Pensez-vous encore au spectacle que nous avons vu ? J'y penserai toujours.

68. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Εἶναι οἱ κύριοι, τοὺς ὁποίους εἶδομεν χθὲς πολὺ πλουσίους; Εἶναι. — Βλέπετε ταῦτα τὰ ἄνθη; εἶναι ὡραῖα; Δὲν εἶναι. — Θέλετε νὰ ἡξεύρητε εἰς ἥμαι ἢ ἀδελφὴ τοῦ φίλου σας; Εἶμαι. — Θέλουσι νὰ ἀγοράσωσι τοὺς ἵππους σας; εἶναι νέοι; Εἶναι. — Θέλω νὰ ὁμιλήσω εἰς τούτους τοὺς κυρίους; εἶναι εὐγενεῖς; Εἶναι. — Ὁ ἀδελφός του καὶ ἐγὼ ἐπιθυμοῦμεν νὰ σᾶς ἴδωμεν. — Ἡ ἀδελφὴ μου καὶ σεῖς θὰ ἴδητε τὴν ἔκθεσιν. — Αὐτὸς καὶ ἐγὼ θὰ ἴδωμεν τὸν θεῖόν σας. — Ὅταν βλέπη κατὶ τι ὡραῖον, πάντοτε ὁμιλεῖ περὶ αὐτοῦ. — Ἡ ἀδελφὴ μου καὶ ἐγὼ ἐπιθυμοῦμεν ν' ἀναχωρήσωμεν αὔριον.

69. Συνδιάλεξις.

Voulez-vous me vendre votre cheval pour ma sœur ?
 --Combien en voulez-vous ?—Est-il doux ?—Si ma sœur
 n'en veut pas, le reprendrez-vous ?—Voudriez-vous me
 permettre de l'essayer demain ?—Les officiers que j'ai vus
 avec vous sont-ils connaisseurs ?— Voudront-ils examiner
 votre cheval avec moi ?—N'êtes-vous pas le maquignon
 du comte ?—A-t-il vu ce cheval ?—Voudrait-il le garder
 pour sa fille ?

Γ ΤΕΤΑΡΤΗ ΣΥΖΥΓΙΑ

ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Absoudre**,

ἀπολύειν τῆς κατηγορίας, ἀθωοῦν.

Βυζηητικόν, *Avoir*.

Participle présent, Absolvant. *Participle passif*, Absous.

INDICATIF

Présent**Passé définit**

J'absous
 Tu absous
 Il absout
 Nous absolvons
 Vous absolvez
 Ils absolvent

(Δὲν ἔχει)

Imparfait**Futur**

J'absolvais
 Tu absolvais
 Il absolvait
 Nous absolvions
 Vous absolviez
 Ils absolvaient

J'absoudrai
 Tu absoudras
 Il absoudra
 Nous absoudrons
 Vous absoudrez
 Ils absoudront.

CONDITIONNEL

Présent

J'absoudrais
 Tu absoudrais
 Il absoudrait
 Nous absoudrions
 Vous absoudriez
 Ils absoudraient

IMPÉRATIF

Absous
 Qu'il absolve
 Absolvons
 Absolvez
 Qu'ils absolvent

SUBJONCTIF

Présent

Que j'absolve
 Que tu absolves
 Qu'il absolve
 Que nous absolvions
 Que vous absolviez
 Qu'ils absolvent

Imparfait

(Δὲν ἔχει)

ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Battre*, τύπτειν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Battant. *Participe passif*, Battu.

INDICATIF

Présent

Je bats
 Tu bats
 Il bat
 Nous battons
 Vous battez
 Ils battent

Passé défini

Je battis
 Tu battis
 Il battit
 Nous battîmes
 Vous battîtes
 Ils battirent

Imparfait

Je battais
 Tu battais
 Il battait
 Nous battions
 Vous battiez
 Ils battaient

Futur

Je battrai
 Tu battras
 Il battra
 Nous battons
 Vous battrez
 Ils battront

CONDITIONNEL

Présent

Je battrais
Tu battrais
Il battrait
Nous battrions
Vous battriez
Ils battraient

IMPÉRATIF

Bats
Qu'il batte
Battons
Battez
Qu'ils battent

SUBJONCTIF

Présent

Que je batte
Que tu battes
Qu'il batte
Que nous battions
Que vous battiez
Qu'ils battent

Imparfait

Que je battisse
Que tu battisses
Qu'il battît
Que nous battissions
Que vous battissiez
Qu'ils battissent.

Γυμνάσματα.70. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληριστί.*

Ce sont eux qui les absoudront. — C'est vous qui battiez cet enfant. — Abattez ce vieil arbre, lui criai-je. — Nous étions moins nombreux qu'eux et nous les battîmes trois fois. — Absolvez-moi si vous m'avez cru innocent. — Ils se débattaient pour sauver leur fortune. — Chaque soldat combattait avec courage. — Je veux lui parler et je débattrai cette question. — Je n'absoudrai jamais un coupable.

71. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Ὁ πατήρ μου θὰ διαλύσῃ τὴν ἐταιρείαν πρὸ αὐτοῦ. — Ποῖος ἐκτύπησε τοῦτον τὸν σκύλον; Ἐγώ. — Ποῖος θὰ κτυπηθῇ μαζί σας; — Δικαστὴς αὐστηρότερος αὐτοῦ δὲν θὰ ἡθώσῃ τοῦτον τὸν ἄνθρωπον. — Θὰ ἀγωνισθῶσιν ἵνα σώσωσι τὴν ζωὴν των. — Ἐρχομαί τώρα νὰ σᾶς ἴδω καὶ μετὰ ταῦτα θὰ κρημίνισω δένδρα τινά. — Οἱ δικασταὶ θὰ ἡθώσουν αὐτόν, ἀλλὰ δὲν θὰ ἡθώσουν ἐμέ.

72. *Συνδιάλεκτις.*

Êtes-vous depuis longtemps dans l'armée? — Vous êtes-

vous battu quelquefois ? — Combien de fois vous êtes-vous battu ? — Quels régiments ont le mieux combattu dans la dernière guerre ? — Avez-vous entendu parler du grand procès qui ce débat maintenant devant la cour ? — L'avocat du defendeur n'a-t-il pas débattu la question de droit ? — Pensez-vous que les juges absolvent les accusés ? — Pourquoi ne les absoudraient-ils pas ? — On dit que le tribunal a dissous cette société, est-ce vrai ? — Pourquoi l'a-t-il dissoute ?

Β' ΔΕΙΚΤΙΚΑΙ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ

87. Μεταχειρίζομεθα τὴν δεικτικὴν ἀντωνυμίαν *ce* ἀντὶ τῶν *il, elle, ils, elles* ὅταν τὸ ῥῆμα προτάσσηται ἀρθροῦ, κτητικοῦ ἢ δεικτικοῦ ἐπιθέτου, ὡς *c'est un Français* (εἶναι Γάλλος)· *c'est ma sœur* (εἶναι ἡ ἀδελφὴ μου)· *c'est cet homme* (εἶναι οὗτος ὁ ἄνθρωπος). Ἄλλ' ὅταν τὸ ῥῆμα *être* προτάσσηται ἐπιθέτου, ἀνευ οὐσιαστικοῦ, ἢ οὐσιαστικοῦ ἐπιθετικῶς εἰλημμένου, δεόν νά μεταχειρίζομεθα τὰς *il, elle, ils, elles*, ὡς *lisez ce livre, il est intéressant* (ἀναγνώσατε τοῦτο τὸ βιβλίον, εἶναι ἐνδιαφέρον· *il est Anglais* (εἶναι Ἀγγλος).

88. Ὅταν αἱ *ce qui*, ὡς ὑποκείμενον, *ce que* (ἐκεῖνο, τὸ ὅποιον), ὡς ἀντικείμενον, ἀρχῶνται προτάσεως ἐχούσης δύο μέρη, ἢ *ce* δεόν νά ἐπαναλαμβάνηται εἰς τὸ δευτερον μέρος τῆς προτάσεως, ἐάν ἀρχηται διὰ τοῦ *être*, ἀκολουθομένου ὑπὸ οὐσιαστικοῦ ἢ ἀπαρεμφάτου, ὡς *ce qui me plait à la campagne, c'est la tranquillité* (ἐκεῖνο, τὸ ὅποιον μὲ εὐχαριστεῖ εἰς τὴν ἐξοχὴν, εἶναι ἡ ἡσυχία)· *ce que je crains le plus, c'est le feu* (ἐκεῖνο, τὸ ὅποιον φοβοῦμαι περισσότερο, εἶναι τὸ πῦρ).

Ἄλλ' ὅταν τὸ ῥῆμα *être* προτάσσηται ἐπιθέτου ἢ παθητικῆς μετοχῆς ἀνευ οὐσιαστικοῦ, ἢ δεικτικῆς ἀντωνυμίας *ce*

δὲν ἐπαναλαμβάνεται, ὡς *ce que vous dites est vra* (ἐκεῖνο, τὸ ὅποιον λέγετε, εἶναι ἀληθές).

89. Ἡ μὲν *ce*, ἡνωμένη μετὰ τοῦ *être*, ἀναφέρεται εἰς τὴν προηγουμένως λεχθέν, ἡ δὲ *il*, ἡνωμένη ἐπίσης μετὰ τοῦ αὐτοῦ ῥήματος ἐν χρήσει ὡς ἀπρὸς ὅπου, εἰς τὸ ἐπόμενον ὡς *il dit que j'irai à Paris demain, c'est vrai* (λέγει ὅτι θὰ ὑπάγω εἰς Παρίσι τοῦς αὐριον, εἶναι ἀληθές)· *il est vrai qu'ils sont très bons* (εἶναι ἀληθές ὅτι εἶναι πολλὸ καλοί)

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Boire**, πίνειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, *Buvant*. *Participe passif*, *Bu*.

INDICATIF

Présent

Je bois
Tu bois
Il boit
Nous buvons
Vous buvez
Ils boivent

Passé défini

Je bus
Tu bus
Il but
Nous bûmes
Vous bûtes
Ils burent

Imparfait

Je buvais
Tu buvais
Il buvait
Nous buvions
Vous buviez
Ils buvaient

Futur

Je boirai
Tu boiras
Il boira
Nous boirons
Vous boirez
Ils boiront

CONDITIONNEL

Présent

Je boirais
Tu boirais
Il boirait
Nous boirions
Vous boiriez
Ils boiraient

IMPÉRATIF

Bois
Qu'il bovie
Buvons
Buvez
Qu'ils boivent

SUBJONCTIF

Présent

Que je boive
Que tu boives
Qu'il boive
Que nous buvions
Que vous buviez
Qu'ils boivent

Imparfait

Que je busse
Que tu busses
Qu'il bût
Que nous bussions
Que vous bussiez
Qu'ils bussent.



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Conclure**, συμπεραίνειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Concluant. *Participe passif*, Conclu

INDICATIF

Présent

Je conclus
Tu conclus
Il conclut
Nous concluons
Vous concluez
Ils concluent

Passé défini

Je conclus
Tu conclus
Il conclut
Nous conclûmes
Vous conclûtes
Ils conclurent

Imparfait

Je concluais
Tu concluais
Il concluait
Nous concluions
Vous concluiez
Ils concluaient

Futur

Je conclurai
Tu concluras
Il conclura
Nous conclurons
Vous conclurez
Ils concluront

CONDITIONNEL

Présent

Je conclurais
Tu conclurais
Il conclurait
Nous conclurions
Vous concluriez
Ils concluraient

IMPÉRATIF

Conclus
Qu'il conclue
Concluons
Concluez
Qu'ils concluent

SUBJONCTIF

Présent**Imparfait**

Que je conclue

Que je conclusse

Que tu concluses

Que tu conclusses

Qu'il conclue

Qu'il conclût

Que nous concluions

Que nous concluissions

Que vous conclusiez

Que vous conclussiez

Qu'ils concluent

Qu'ils conclussent

Γυνάσματα.73. *Πρὸς μετάφρασιν ἐλληστί.*

C'est un Français qui nous a vendu le vin que vous buvez.—Il est Russe, il boira plus que vous.—C'était un riche marchand qui concluait très vite tous ses marchés.—C'est mon oncle qui exclut ce méchant homme de notre maison.—Il est jeune, et je trouve qu'il conclut ses affaires bien légèrement.—Ce qu'ils buvaient n'était pas bon.—Ce que vous conclurez sera bien conclu.—Est-il vrai que vous buviez trop de thé, autrefois?—Je buvais beaucoup trop de thé, c'est vrai.—Buvez un verre de ce vin blanc, il est très bon.

74. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Εἶναι Γάλλος· δὲν πίνει τέτιον. — Ποῖος ἐπιτε τὸν καφέν, ὃ ὁποῖος ἦτο ἐπὶ τῆς τραπέζης; Ὁ ἀδελφός μου. — Πλούσιος τραπεζίτης ἐπέρανε ταύτην τὴν συμφωνίαν. — Πίνω ζῦθον μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως τὸ θέρος. — Ὅ, τι θὰ πῖντε διὰ τὸ γέῦμά σας δὲν εἶναι καλόν. — Εἶναι ἀληθές ὅτι θὰ ἐπεραίνωμεν ταύτην τὴν ὑπόθεσιν, εἰ ἐῖχομεν ἀρκετὰ χρήματα. — Μὴ πῖντε πάρα πολὺ, εἶναι πολὺ ἐπιβλαβές. — Τί εἶναι ἐπὶ τοῦ κυλικίου; Εἶναι τὸ γάλα, τὸ ὁποῖον θὰ πῖντε. — Εἶναι τίμιος, μὴ τὸν ἐκβάλλετε τῆς λέσχης σας. — Ὅ, τι συνεπέραναν ἦτο ἀληθές.

75. Συρδύλλεις.

Que buvez-vous à vos repas ? — Pourquoi ne buvez-vous jamais de café à votre déjeuner ? — Lorsque vous inviterez vos amis à dîner, ne boirez-vous pas du vin ? — Les Anglais boivent-ils autant de bière que les Allemands ? — Avez-vous conclu le marché dont vous m'avez parlé la semaine dernière ? — Ne le conclurez-vous pas cette semaine-ci ? — Quand avez-vous exclu cet homme de votre cercle ? — En exclurez-vous quelques autres ? — Que concluez-vous de ces exclusions ? — Ces messieurs buvaient-ils trop ?

Γ' ΚΤΗΤΙΚΑΙ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ

90. Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι *le mien, le tien, le sien* λαμβάνονται οὐσιαστικῶς:

α' Εἰς τὸν ἐνικὸν ἀριθμὸν, ἵνα παραστήσωσι τὸ ἀντήκορον εἰς ἕκαστον, ὡς *je veux le mien, il veut le sien, pas davantage* (θέλω τὸ ἰδικόν μου, θέλει τὸ ἰδικόν του, ὅχι περιπλέον).

β' Εἰς τὸν πληθυντικόν, ὅταν πρόκειται περὶ συγγενῶν, φίλων, ὁπαδῶν τινος, ὡς *il est très aimable pour les miens et les vôtres* (εἶναι πολὺ φιλόφρων πρὸς τοὺς συγγενεῖς μου καὶ τοὺς ἰδικούς σας).

91. Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι λαμβάνονται ἐπιθετικῶς ὅταν ἐκφέρωνται ἀνθρώπως, ὡς *ce livre est mien* (τοῦτο τὸ βιβλίον εἶναι ἰδικόν μου).

ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Conduire**, ὁδηγεῖν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Conduisant. *Participe passif*, Conduit

INDICATIF

Présent

Je conduis
 Tu conduis
 Il conduit
 Nous conduisons
 Vous conduisez
 Ils conduisent

Passé défini

Je conduisis
 Tu conduisis
 Il conduisit
 Nous conduismes
 Vous conduistes
 Ils conduisirent

Imparfait

Je conduisais
 Tu conduisais
 Il conduisait
 Nous conduisions
 Vous conduisiez
 Ils conduisaient

Futur

Je conduirai
 Tu conduiras
 Il conduira
 Nous conduirons
 Vous conduirez
 Ils conduiront

CONDITIONNEL

Présent

Je conduirais
 Tu conduirais
 Il conduirait
 Nous conduirions
 Vous conduiriez
 Ils conduiraient

IMPÉRATIF

Conduis
 Qu'il conduise
 Conduisons
 Conduisez
 Qu'ils conduisent

SUBJONCTIF

Présent

Que je conduise
 Que tu conduises
 Qu'il conduise
 Que nous conduisions
 Que vous conduisiez
 Qu'ils conduisent

Imparfait

Que je conduisisse
 Que tu conduisisses
 Qu'il conduist
 Que nous conduisissions
 Que vous conduisissiez
 Qu'ils conduisissent.



ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Confire**, σακχαροῦν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Confisant. *Participe passif*, Confit.

INDICATIF

Présent

Je confis
Tu confis
Il confit
Nous confisons
Vous confisez
Ils confisent

Passé défini

Je confis
Tu confis
Il confit
Nous confimes
Vous confites
Ils confirent

Imparfait

Je confisais
Tu confisais
Il confisait
Nous confisions
Vous confisiez
Ils confisaient

Futur

Je confirai
Tu confiras
Il confira
Nous confirons
Vous confirez
Ils confiront

CONDITIONNEL

Présent

Je confirais
Tu confirais
Il confirait
Nous confirions
Vous confiriez
Ils confiraient

IMPÉRATIF

Confis
Qu'il confise
Confisons
Confisez
Qu'ils confisent

SUBJONCTIF

Présent

Que je confise
Que tu confises
Qu'il confise
Que nous confisions
Que vous confisiez
Qu'ils confisent

Imparfait

Que je confisse
Que tu confisses
Qu'il confit
Que nous confissions
Que vous confissiez
Qu'ils confissent.

Γυνάσματα.

76. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληστί.

Je conduirai ma sœur et la vôtre au théâtre.—Ils confiront nos fruits et les leurs.—Le vaisseau qu'ils ont construit est à moi.—Elle confira ces prunes de ses propres mains.—Ne discutons pas trop le mien et le tien, cela produirait de mauvais résultats.—Après que le bal fut fini, il reconduisit les miens à la ville.—Ce bouquet est à votre sœur, pourquoi le détruisez-vous?—Une de mes tantes confisait tous les ans des poires et des pêches.—Quand ce verger était à mon oncle, il ne produisait que de mauvais fruits.—Dix mille francs ne suffiraient pas pour payer vos dettes et les nôtres.

77. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ὁ ἀμαξηλάτης τοῦ στρατηγοῦ θὰ ὀδηγήσῃ τὴν ἀδελφὴν σας καὶ τὴν ἰδικήν μου.—Εἰσέγαγε τὸν ἀδελφόν σας καὶ τὸν ἰδικόν του εἰς τὸ δωμάτιον τοῦ πρίγκιπος.—Ὁ μάγειρος ἐσαγχάρωσε ὅλα ταῦτα τὰ χαμαικέρασα ταῦτα εἶναι ἰδικά σας καὶ ἐκεῖνα ἰδικά μου.—Κατέστρεψε τοῦτο τὸ ὥρατον ἔργον διὰ τῶν ἰδίων χειρῶν του.—Διεδικῶ τὸ ἰδικόν μου, δὲν ἀρκεῖ τοῦτο;—Ὡδήγησε τοὺς συγγενεῖς του καὶ τοὺς ἰδικούς σας εἰς τὴν συναυλίαν.—Ὁ μάγειρός μας θὰ κάμῃ τὸ οὐρ σὶ κρομμύδια.—Τέσσαρες χιλιάδες φράγκων κατ' ἔτος δὲν ἀρκοῦσι δι' ἓνα τῶν φίλων μου.—Εἰς τῶν φίλων του θὰ πληροφρήσῃ τὴν οἰκογένειάν του περὶ τῆς διαγωγῆς του.—Θὰ μεταφράσω τὸ βιβλίον του καὶ τὸ ἰδικόν σας.

78. Συνδιάλεκτις.

Conduisez-vous quelquefois vos sœurs au théâtre?—A quel théâtre allez-vous?—A quelle heure s'ouvrent les portes?—Avez-vous traduit ce livre?—Pourquoi ne

l'avez-vous pas traduit ? — Le traduirez-vous ? — Quand le traduirez-vous ? — Avez-vous confit des fraises ? — En confirez-vous ? — Votre mère confit-elle des cerises ?

Δ' ΑΝΑΦΟΡΙΚΑΙ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ

92. Αἱ ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι πρέπει νὰ τίθωνται πάντοτε π.λησίον τῆς λέξεως, εἰς ἣν ἀναφέρονται, πρὸς ἀποφυγὴν ἀσφαλείας· ὅθεν δὲν πρέπει νὰ εἰπωμεν: je vois un enfant dans la classe qui parle, ἀλλὰ: je vois dans la classe un enfant qui parle (βλέπω εἰς τὴν τῆξιν ἓν παιδίον, τὸ ὁποῖον ὁμιλεῖ).

Ἐὰν ὁμως δὲν ᾔηται δυνατόν νὰ τεθῇ ἡ qui πλησίον τῆς λέξεως, εἰς ἣν ἀναφέρεται, μεταχειριζόμεθα ἀντ' αὐτῆς τὴν lequel, laquelle, ὡς la cousine de notre ami laquelle demeure à Péra (ἡ ἐξαδέλφη τοῦ φίλου μας, ἡ ὁποία κατοικεῖ ἐν τῷ Πέραν), διότι ἐὰν εἰπωμεν qui demeure, δύναται νὰ ἐκληθῇ ὡς ἀναφερομένη εἰς τὸ ami.

93. Μεταχειριζόμεθα ἐνίοτε τὴν qui, χωρὶς ν' ἀναφῆται εἰς προηγούμενην λέξιν, εἴτε ὡς ὑποκείμενον, εἴτε ὡς ἀντικείμενον· ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἀναφέρεται μόνον εἰς πρόσωπα καὶ εἶναι πάντοτε γένους ἀρσενικοῦ, ὡς qui fait son devoir est estimé de tout le monde (ὁ ποιεῶν τὸ καθήκον του ἐκτιμᾶται ὑπὸ πάντων).

94. Τὴν μὲν ἀντωνυμίαν dont μεταχειριζόμεθα πρὸς δῆλωσιν ἀναφορᾶς ἢ καταγωγῆς τῶν προσώπων, ὡς l'homme dont vous parlez (ὁ ἄνθρωπος, περὶ οὗ ὁμιλεῖτε), la maison dont il descend (ὁ οἶκος, ἐξ οὗ κατάρχεται), τὴν δὲ ἐκφρασιν d'où πρὸς δῆλωσιν ἐξόδου, ὡς la maison d'où il sort (ἡ οἰκία, ἐξ ἧς ἐξέρχεται).

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Connaitre**, γινώσκειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Connaissant. *Participe passif*, Connue.

INDICATIF

Présent

Passé défini

Je connais
Tu connais
Il connaît
Nous connaissons
Vous connaissez
Ils connaissent

Je connus
Tu connus
Il connut
Nous connûmes
Vous connûtes
Ils connurent

Imparfait

Futur

Je connaissais
Tu connaissais
Il connaissait
Nous connaissions
Vous connaissiez
Ils connaissaient

Je connaîtrai
Tu connaîtras
Il connaîtra
Nous connaîtrons
Vous connaîtrez
Ils connaîtront

CONDITIONNEL

Présent

IMPÉRATIF

Je connaîtrais
Tu connaîtrais
Il connaîtrait
Nous connaîtrions
Vous connaîtriez
Ils connaîtraient

Connais
Qu'il connaisse
Connaissons
Connaissez
Qu'ils connaissent

SUBJONCTIF

Présent

Imparfait

Que je connaisse
Que tu connaisses
Qu'il connaisse
Que nous connaissions
Que vous connaissiez
Qu'ils connaissent

Que je connusse
Que tu connusses
Qu'il connût
Que nous connussions
Que vous connussiez
Qu'ils connussent

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Coudre**, ῥάπτειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Cousant. *Participe passif*, Cousu.

INDICATIF

Présent

Je couds
Tu couds
Il coud
Nous cousons
Vous cousez
Ils cousent

Passé défini

Je cousis
Tu cousis
Il cousit
Nous cousîmes
Vous cousîtes
Ils cousirent

Imparfait

Je cousais
Tu cousais
Il cousait
Nous cousions
Vous cousiez
Ils cousaient

Futur

Je coudrai
Tu coudras
Il coudra
Nous coudrons
Vous coudrez
Ils coudront

CONDITIONNEL

Présent

Je coudrais
Tu coudrais
Il coudrait
Nous coudrions
Vous coudriez
Ils coudraient

IMPÉRATIF

Couds
Qu'il couse
Cousons
Cousez
Qu'ils cousent

SUBJONCTIF

Présent

Que je couse
Que tu couses
Qu'il couse
Que nous cousions
Que vous cousiez
Qu'ils cousent

Imparfait

Que je cousisse
Que tu cousisses
Qu'il cousît
Que nous cousissions
Que vous cousissiez
Qu'ils cousissent.

Γυμνάσματα.

79. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Nous connaissons la dame qui viendra demain.-- Reconnaissez-vous les enfants qui étaient ici l'an dernier ? — Cette femme si fière reconnaît seulement qui elle veut. — A qui est le gilet que vous cousez ? — De qui êtes-vous frère ? lui criai-je quand il me reconnut. — Connaissez-vous le cheval que nous avons vendu ? — C'est un excellent ami qui reparaitra quand vous le demanderez. — Je ne connais personne qui puisse vous aider. — Qui reconnaîtrez-vous dans cette foule ? — Le livre qu'il m'avait prêté a disparu.

80. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Δὲν γνωρίζω τὸν κύριον, τὸν ὁποῖον γνωρίζετε. — Ἀνεγνώρισαν ἀμέσως τὴν κυρίαν, ἣ ὁποία ὠμίλησεν εἰς αὐτάς. — Ἀναγνώρισατε οἰονδήποτε θέλετε· ὅσον δι' ἐμέ, δὲν θὰ ἀναγνώρισω τοῦτον τὸν ἄνθρωπον. — Τίνος εἶναι τοῦτο τὸ ἀλεξιβρόχιον ; — Δὲν τὸ ἀναγνωρίζομεν. — Φαίνεται ὅτι δὲν σᾶς ἀρέσκει τὸ βιβλίον, τὸ ὁποῖον σᾶς ἔδωκα. — Ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος εἶναι πολὺ ὑπερήφανος, οὐδέποτε θ' ἀναγνώρισῃ τὰς πλάνης του. — Ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος ἐφάνη χθὲς πρὸ τοῦ δικαστηρίου, σήμερον ἐγένετο ἄφαντος. — Ποῖος θὰ ἀναγνώρισῃ αὐτόν ; — Ῥάψατε τὸ κομβίον, τὸ ὁποῖον σᾶς ἔδωκα. — Ποῖον γνωρίζετε εἰς ταύτην τὴν πόλιν ;

81. *Συνδιάλεξις.*

Connaissez-vous le monsieur chez qui nous irons demain ? — Depuis quand le connaissez-vous ? — Avez-vous connu son frère qui était dans l'armée ? — Savez-vous pourquoi il a disparu si subitement ? — Le reconnaissez-vous si par hasard vous le rencontriez ? — Ne paraissait-il pas vous détester ? — Savez-vous où je demeure mainte-

nant? — Connaissez-vous quelqu'un dans ma rue? — Qui connaissez-vous? — Comment avez-vous reconnu ma maison?

Ε' ΑΟΡΙΣΤΟΙ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ

95. Ἡ ἀόριστος ἀντωνυμία *on* (τις), κοινού γένους καὶ ἀριθμοῦ, λαμβάνεται πάντοτε μετὰ ῥήματος ἐνικού ἀριθμοῦ. Ἀναφέρεται μόνον εἰς πρόσωπα καὶ ὡς ὑποκείμενον, ὡς *on travaille pour vivre* (ἐργάζεται τις, ἐργαζόμεθα ἵνα ζῶμεν). Ἡ *on* προτάσσεται ἐπιθέτου γένους ἀρσενικοῦ καὶ ἀριθμοῦ ἐνικού, ὡς *on ne doit pas être ennuyeux* (δὲν πρέπει νὰ ἤμεθα ὀχληροί).

Ἄλλ' ὅταν ἡ *on* ἀναφέρεται εἰς γυναίκα ἢ εἰς διέφορα πρόσωπα, πρέπει νὰ προτάσσηται ἐπιθέτου γένους θηλυκοῦ ἢ ἐπιθέτου γένους ἀρσενικοῦ καὶ ἀριθμοῦ πληθυντικοῦ, ὡς *ma chère enfant, à votre âge on ne doit pas être si curieuse* (εἰς τὴν ἡλικίαν σας δὲν πρέπει νὰ ἦναι τις τόσο περιέργος). *ici on est égaux* (ἐνταῦθα εἴμεθα ἴσοι).

96. Χάριν εὐφωνίας μεταχειρίζομεθα τὴν *l'on* ἀντὶ τῆς *on* μετὰ τοὺς συνδέσμους *et* (καί), *si* (ἐάν), *ou* (ἢ), *où* (ὅπου), ὡς *si l'on pouvait* (ἐάν ἡδυνάτο τις) *il parlera et l'on écoutera* (θὰ ὁμιλήσῃ καὶ θὰ ἀκροασθῶσιν).

97. Ἡ ἀντωνυμία *chacun* (ἕκαστος) προτάσσεται τῶν *son, sa, ses*:

α' Ὅταν ἦναι ὑποκείμενον τῆς προτάσεως, ὡς *chacun lira à son tour* (ἕκαστος θ' ἀναγνώσῃ εἰς τὴν σειράν του).

β' Ὅταν ἔπῃται ἀμέσῳ ἀντικειμένῳ, ὡς *il a mis ces tableaux chacun à sa place* (ἔθηκε ταύτας τὰς εἰκόνας ἕκαστην εἰς τὴν θέσιν τῆς).

Ὅταν ἡ *chacun* ἔπῃται ῥήματι μὴ ἔχοντι ἄμεσον ἀντικείμενον, δυνάμεθα νὰ μεταχειρισθῶμεν ἀδιαφόρως τὰς *son, sa, ses* ἢ τὰς *leur, leurs*, ὡς *ils parleront cha-*

cun à son tour ἢ chacun à leur tour (ὅς ὁμιλήσωσιν ἕκαστος εἰς τὴν σειράν του).

98. Ἡ λέξις *personne*, σημαίνουσα οὐδεὶς, εἶναι ἀντωνυμία γένους ἀρσενικοῦ καὶ μόνον εὐχρηστος καθ' ἐνικόν, ὡς *personne n'est venu* (οὐδεὶς ἦλθεν).

Ἡ ἀντωνυμία *personne* δὲν λαμβάνει τὸ μόριον *ne*, ὅταν ἡ πρότασις δὲν ᾖ ἀρνητικὴ, καὶ σημαίνει τότε τις, ὡς *personne oserait-il nier?* (ὅς ἐτόλμα τις ν' ἀρνηθῇ;) *je doute que personne y réussisse* (ἀμφιβέλλω ἐάν τις ἐπιτύχῃ).

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Craindre**, φοβεῖσθαι.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Craignant. *Participe passif*, Craint.

INDICATIF

Présent

Je crains
Tu crains
Il craint
Nous craignons
Vous craignez
Ils craignent

Passé défini

Je craignis
Tu craignis
Il craignit
Nous craignîmes
Vous craignîtes
Ils craignirent

Imparfait

Je craignais
Tu craignais
Il craignait
Nous craignions
Vous craigniez
Ils craignaient

Futur

Je craindrai
Tu craindras
Il craindra
Nous craindrons
Vous craindrez
Ils craindront

CONDITIONNEL

Présent

Je craindrais
Tu craindrais
Il craindrait
Nous craindriions
Vous craindriez
Ils craindraient

IMPÉRATIF

Crains
Qu'il craigne
Craignons
Craignez
Qu'ils craignent

SUBJONCTIF

Présent

Que je craigne
Que tu craignes
Qu'il craigne
Que nous craignions
Que vous craigniez
Qu'ils craignent

Imparfait

Que je craignisse
Que tu craignisses
Qu'il craignît
Que nous craignissions
Que vous craignissiez
Qu'ils craignissent

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Croire*, πιστεύειν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Croyant. *Participe passif*, Cru.

INDICATIF

Présent

Je crois
Tu crois
Il croit
Nous croyons
Vous croyez
Ils croient

Passé défini

Je crus
Tu crus
Il crut
Nous crûmes
Vous crûtes
Ils crurent

Imparfait

Je croyais
Tu croyais
Il croyait
Nous croyions
Vous croyiez
Ils croyaient

Futur

Je croirai
Tu croiras
Il croira
Nous croirons
Vous croirez
Ils croiront

CONDITIONNEL

Présent

Je croirais
Tu croirais
Il croirait
Nous croirions
Vous croiriez
Ils croiraient

IMPÉRATIF

Crois
Qu'il croie
Croyons
Croyez
Qu'ils croient

SUBJONCTIF

Présent

Que je croie
Que tu croies
Qu'il croie
Que nous croyions
Que vous croyiez
Qu'ils croient

Imparfait

Que je crusse
Que tu crusses
Qu'il crût
Que nous crussions
Que vous crussiez
Qu'ils crussent.

Γυνάσματα.82. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

On craint toujours de trop parler quand on est sage. — On ne craint pas d'être généreux avec l'argent des autres. — Mademoiselle, à votre âge on ne craint pas de paraître vieille. — On nous craindrait davantage si nous punissions plus sévèrement. — On ne vous croira pas si l'on vous entend parler ainsi. — Chacun croit son jugement meilleur que celui des autres. — Le général croyait avoir reçu les officiers chacun à son tour. — Nous croyions qu'ils viendraient chacun à leur tour. — Ils le craignaient plus que personne. — Si vous ne le croyez pas, croirez-vous personne?

83. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Δὲν φοβεῖται τις τὴν μητέρα του. — Οἱ ἄνθρωποι δὲν θὰ σᾶς φοβῶνται, ἐὰν ἦσθε τότεν καλοί. — Θὰ ἐφοβοῦντο νὰ ὁμιλήσωσιν εἰς αὐτόν. — Ἀγαπητὴ μου ἀδελφή, δὲν φοβεῖται τις νὰ ἦναι παρὰ πολὺ μωρολόγος, ἀλλὰ φοβεῖται τις νὰ φαίνεται ἀπαθής. — Εἶπον

εἰς αὐτοὺς νὰ μὴ φοβῶνται τίποτε. — Ὁὰ ἐπίστευον τοῦτον τὸν ἄνθρωπον, εἰὰν ἤχροάζοντο αὐτόν. — Ἐκαστος ἐνόμιζε τὸν λόγον τοῦ ὧς τὸν κάλλιστον. — Ἐκαστος παραπονεῖται κατὰ τῆς κακῆς του τύχης. — Ὁ ἀδελφός σας ἐφοβεῖτο αὐτὸν ὀλιγώτερον παντὸς ἄλλου. — Ὁὰ συνάψωσι τὰ διάφορα τεμάχια ἑκαστον εἰς τὴν θέσιν του.

84. Συγδιάλεξις.

Nous croiront-ils lorsque vous parlerez ? — Pourquoi ne vous croirait-on pas ? — Ne croit-on pas facilement les gens que l'on estime ? — Croyez-vous vous-même tout ce que l'on vous raconte ? — Croiriez-vous que chacun de ces enfants a reçu un prix ? — Pourquoi ne le croyez-vous pas ? — Craignez-vous pour la santé de votre frère ? — Le médecin craint-il toujours ? — Que craint-il ? — Ne croyez-vous pas ces craintes trop exagérées ?

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Croître*, αὐξάνειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Croissant. *Participe passif*, Crû.

INDICATIF

Présent**Passé défini**

Je crois

Je crûs

Tu crois

Tu crûs

Il croit

Il crût

Nous croissons

Nous crûmes

Vous croissez

Vous crûtes

Ils croissent

Ils crurent

Imparfait**Futur**

Je croissais

Je croîtrai

Tu croissais

Tu croîtras

Il croissait

Il croîtra

Nous croissions

Nous croîtrons

Vous croissiez

Vous croîtrez

Ils croissaient

Ils croîtront

CONDITIONNEL

Présent

Je croîtrais
Tu croîtrais
Il croîtrait
Nous croîtrions
Vous croîtriez
Ils croîtraient

IMPÉRATIF

Crois
Qu'il croisse
Croissons
Croissez
Qu'ils croissent

SUBJONCTIF

Présent

Que je croisse
Que tu croisses
Qu'il croisse
Que nous croissions
Que vous croissiez
Qu'ils croissent

Imparfait

Que je crûsse
Que tu crûsses
Qu'il crût
Que nous crûssions
Que vous crûssiez
Qu'ils crûssent.

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Dire**, λέγειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Disant. *Participe passif*, Dit.

INDICATIF

Présent

Je dis
Tu dis
Il dit
Nous disons
Vous dites
Ils disent

Passé défini

Je dis
Tu dis
Il dit
Nous dîmes
Vous dites
Ils dirent

Imparfait

Je disais
Tu disais
Il disait
Nous disions
Vous disiez
Ils disaient

Futur

Je dirai
Tu diras
Il dira
Nous dirons
Vous direz
Ils diront

CONDITIONNEL

Présent

IMPÉRATIF

Je dirais

Dis

Tu dirais

Qu'il dise

Il dirait

Disons

Nous dirions

Disez

Vous diriez

Qu'ils disent

Ils diraient

SUBJONCTIF

Présent**Imparfait**

Que je dise

Que je disse

Que tu dises

Que tu dissies

Qu'il dise

Qu'il dit

Que nous disions

Que nous dissions

Que vous disiez

Que vous dissiez

Qu'ils disent

Qu'ils dissent.

Παρατήρησις α'.—Τὸ *redire πα.κ.λ.λογεῖν* σχηματίζεται κατὰ τὸ *dire* ἄλλὰ

Contredire ἀντιλέγειν	} σχηματίζουνσι τὸ β' /	contredisez
Dédire ἀναιρεῖν		dédisez
Interdire ἀπαγορεύειν		interdisez
Médire κακο.λογεῖν		médisez
Prédire προ.λέγειν	} Προστακτικῆς	prédisez.

β' Τὸ *maudire* λαμβάνει διπλοῦν *s* εἰς τὴν ἐνεργητικὴν Μετοχὴν *maudissant* εἰς τὸν Ἑνεστώτα τῆς Ὀριστικῆς *nous maudissons, vous maudissez*· ἰls maudissent· εἰς τὸν Πρατατικὸν *je maudissais* κτλ., εἰς τὴν Προστακτικὴν *qu'il maudisse, maudissons* κτλ. καὶ εἰς τὸν Ἑνεστώτα τῆς Ὑποτακτικῆς *que je maudisse* κτλ.

Γυμνάσματα.

85. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Il pense que ces plantes ne croîtront plus.—La fortune de cet homme s'accroissait tous les jours.—Nous ne croyons

pas toujours ce que vous nous dites. — Dites-leur l'histoire qu'on vous a racontée. — Pourquoi médisez-vous de tout le monde ? — Ils ne vous contrediraient pas si vous disiez la vérité. — La violence de l'orage décroissait ce matin à trois heures et demie. — Son père lui interdira la lecture de ce mauvais roman. — Vous ne prédisez jamais rien de bon. — Si vous lui dites qu'il a dit cela, il se dédira.

86. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Νομίζω ὅτι ὁ υἱός σας δὲν θὰ αὐξήσῃ περισσότερον. — Ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ μου ἤλαττοῦτο ταχέως. — Δὲν θὰ ἐπίστευον ὅ,τι ἐλέγομεν. — Θὰ φυλλολογήσωμεν τοῦτο τὸ βιβλίον καὶ θὰ σᾶς εἴπωμεν ὅ,τι σκεπτόμεθα περὶ αὐτοῦ. — Μὴ ὀμιλεῖτε εἰς τοῦτον τὸν ἄνθρωπον, ἥθελε νὰ κακολογήσῃ τὸν φίλον σας. — Ὁ ἱατρὸς ἀπηγόρευσε πείον καὶ καφὲν εἰς τὴν νεωτέραν ἀδελφὴν μου. — Πάντοτε μοὶ ἀντιλέγετε. — Ἡ ἐπιτυχία τοῦ θὰ αὐξήσῃ τὴν αὐθαδεϊάν του. — Θὰ ἀντείπῃ εἰς ὅσα λέγετε. — Ταῦτα τὰ φῶτὰ αὐξάνουσιν εἰς τὸ ὕδωρ.

87. Συρδιά,λεξις.

Avez-vous dit à cet homme de venir demain ? — Interdirez-vous à votre frère de lui parler ? — Votre colère croit-elle encore ? — Médisait-il toujours en parlant de vos amis ? — Le contredisiez-vous souvent ? — La rivière a-t-elle crû beaucoup ? — Quand décroîtra-t-elle ? — Croirez-vous ce que je vous dirai ? — Pourquoi ne le croiriez-vous pas ? — Voudrais-je dire un mensonge ?



ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ

ΠΕΡΙ ΡΗΜΑΤΟΣ

α') Περὶ τῆς χρήσεως τῆς Ὑποτακτικῆς.

99. Τὴν Ὑποτακτικὴν ἐγκλίσιν, οὖσαν ἐγκλίσιν ἀμφιβολίας, δισταχμοῦ, μεταχειρίζομεθα :

α' Μετὰ τὰ ῥήματα, τὰ σημαίνοντα ἀμφιβολίαν, γόγον, ἐκπληξιν, θαυμασμόν, βολήσιν, ἐπιθυμίαν, συγκατάθεσιν, διαταγήν, ὡς *il veut, il ordonne, que vous veniez* (θέλει, διατάττει νὰ ἔλθῃτε).

β' Ἐπὶ ἐρωτήσεως ἢ ἀρνήσεως, ἂν ἡ κυρία πρότασις ἐμφάνῃ ἀμφιβολίαν, ὡς *croyez-vous qu'il sache sa leçon?* (νομίζετε ὅτι γνωρίζει τὸ μάθημά του;) *Je ne crois pas qu'il la sache* (δὲν νομίζω ὅτι τὸ εἰξεύρει).

γ' Μετὰ τὰ ἀπρόσωπα ἢ ἀπρόσωπως λαμβανόμενα ῥήματα, ὡς *il convient que vous y alliez* (εἶναι πρέπον νὰ ὑπάγῃτε).

Ἐξαιροῦνται : *il paraît, il semble* καὶ τινα ἄλλα, ὅταν συνοδεύωνται ὑπὸ προσωπικοῦ ἐμμέσου ἀντικειμένου, ὡς *il me semble que vous avez tort* (μοὶ φαίνεται ὅτι ἔχετε ἄδικον).

δ' Μετὰ τὰς ἀντωνυμίας *qui, que, dont, où* κτλ. α') ὅταν προτάσσωνται τοῦ *peu* ἢ ἐπιθέτου εἰς τὸν σχετικὸν ὑπερθετικὸν βαθμόν, ὡς *il y a peu d'enfants qui soient sages* (ὀλίγα παῖδια εἶναι φρόνιμα). β') ὅταν θέλωμεν νὰ παραστήσωμέν τι ὡς ἀβέβαιον, *je cherche un livre que je puisse lire* (ζητῶ βιβλίον, ὅπερ νὰ δύναμαι ν' ἀναγνώσω).

ε' Μετὰ τὰς συνδεσμικὰς ἐκφράσεις *afin que, pour que, de peur que, avant que, quoique* κτλ. ὡς *de peur qu'il ne dise* (ἵνα μὴ λέγῃ).

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Dissoudre**, ἀναλύειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Dissolvant. *Participe passif*, Dissous.

INDICATIF

Présent

Passé défini

Je dissous
Tu dissous
Il dissout
Nous dissolvons
Vous dissolvez
Ils dissolvent

(Δὲν ἔχει)

Imparfait

Futur

Je dissolvais
Tu dissolvais
Il dissolvait
Nous dissolvions
Vous dissolviez
Ils dissolvaient

Je dissoudrai
Tu dissoudras
Il dissoudra
Nous dissoudrons
Vous dissoudrez
Ils dissoudront

CONDITIONNEL

Présent

IMPÉRATIF

Je dissoudrais
Tu dissoudrais
Il dissoudrait
Nous dissoudrions
Vous dissoudriez
Ils dissoudraient

Dissous
Qu'il dissolve
Dissolvons
Dissolvez
Qu'ils dissolvent

SUBJONCTIF

Présent

Imparfait

Que je dissolve
Que tu dissolves
Qu'il dissolve
Que nous dissolvions
Que vous dissolviez
Qu'ils dissolvent

(Δὲν ἔχει)

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Écrire*, γράφειν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, *Écrivant*. *Participe passif*, *Écrit*.**INDICATIF****Présent**

J'écris
Tu écris
Il écrit
Nous écrivons
Vous écrivez
Ils écrivent

Passé défini

J'écrivis
Tu écrivis
Il écrivit
Nous écrivîmes
Vous écrivîtes
Ils écrivirent

Imparfait

J'écrivais
Tu écrivais
Il écrivait
Nous écrivions
Vous écriviez
Ils écrivaient

Futur

J'écrirai
Tu écriras
Il écrira
Nous écrirons
Vous écrirez
Ils écriront

CONDITIONNEL**Présent**

J'écrirais
Tu écrirais
Il écrirait
Nous écririons
Vous écrieriez
Ils écriraient

IMPÉRATIF

Écris
Qu'il écrive
Écrivons
Écrivez
Qu'ils écrivent

SUBJONCTIF**Présent**

Que j'écrive
Que tu écrives
Qu'il écrive
Que nous écrivions
Que vous écriviez
Qu'ils écrivent

Imparfait

Que j'écrivisse
Que tu écrivisses
Qu'il écrivît
Que nous écrivissions
Que vous écrivissiez
Qu'ils écrivissent.

Γυμνάσματα.

88. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληριστί.*

Ces acides puissants dissolvent les métaux les plus durs. — Écrivez une longue lettre à votre ami aussitôt que vous le pourrez. — Le tribunal dissoudra cette société. — Nous vous écririons si nous avions quelque chose à vous dire. — Ils proscrivirent un grand nombre de citoyens. — Nous transcrirons cette belle page de poésie pour votre sœur aînée. — Vous nous décrirez tout ce que vous verrez d'intéressant dans votre voyage. — Inscrivez-moi au nombre de vos meilleurs amis. — Nous prescrivîmes ce qu'il aurait à dire. — Mes frères souscriraient volontiers s'ils croyaient la chose utile.

89. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Ἐὰν ἤδυναντο, θὰ διέλυον τὴν ἐταιρείαν. — Ὁ ἀδελφός μας γράφει καθ' ἐκάστην εἰς τοὺς φίλους του. — Μὴ ἐγγράφετε συνδρομητὰς εἰς ἐκεῖνο τὸ λεξικόν. — Θὰ περιγράψωσιν ὅλα τὰ θαυμάσια τῆς ἐκθέσεως. — Θὰ ἀντιγράψωσι τοῦτο τὸ χωρίον διὰ σᾶς. — Μὴ νομίζετε ὅτι θὰ γράψωμεν ἐκ νέου. — Οὗτος ὁ κύριος ὁμιλεῖ πολὺ καλὰ, ἀλλὰ γράφει πολὺ ἄσχημα. — Ἀς γράψωμεν πρὸς αὐτόν. — Θὰ γράψω τὸ ὄνομά σας εἰς τὴν κατάλογόν μου. — Ἐγραψεν ὠραῖον μυθιστόρημα.

90. *Συνδιάλεξις.*

Écrivez-vous souvent à votre père? — Combien de lettres écrivez-vous par semaine? — A qui écrivez-vous? — M'écrivez-vous aussitôt que vous serez à Paris? — Avez-vous transcrit cette lettre? — Quand la transcrirez-vous? — M'interdisez-vous d'écrire à cet homme? — Souscrirez-vous à sa demande? — Mon frère y souscrira-t-il? — Le lui prescrirez-vous?

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Faire**, ποιεῖν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Faisant. *Participe passif*, Fait.

INDICATIF

Présent**Passé défini**

Je fais
Tu fais
Il fait
Nous faisons
Vous faites
Ils font

Je fis
Tu fis
Il fit
Nous fîmes
Vous fîtes
Ils firent

Imparfait**Futur**

Je faisais
Tu faisais
Il faisait
Nous faisions
Vous faisiez
Ils faisaient

Je ferai
Tu feras
Il fera
Nous ferons
Vous ferez
Ils feront

CONDITIONNEL

Présent

IMPÉRATIF

Je ferais
Tu ferais
Il ferait
Nous ferions
Vous feriez
Ils feraient

Fais
Qu'il fasse
Faisons
Faites
Qu'ils fassent

SUBJONCTIF

Présent**Imparfait**

Que je fasse
Que tu fasses
Qu'il fasse
Que nous fassions
Que vous fassiez
Qu'ils fassent

Que je fisse
Que tu fisses
Qu'il fit
Que nous fissions
Que vous fissiez
Qu'ils fissent.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Joindre**, συνάπτειν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Joignant. *Participe passif*, Joint.

INDICATIF

Présent

Je joins
Tu joins
Il joint
Nous joignons
Vous joignez
Ils joignent

Passé défini

Je joignis
Tu joignis
Il joignit
Nous joignîmes
Vous joignîtes
Ils joignirent

Imparfait

Je joignais
Tu joignais
Il joignait
Nous joignions
Vous joigniez
Ils joignaient

Futur

Je joindrai
Tu joindras
Il joindra
Nous joindrons
Vous joindrez
Ils joindront

CONDITIONNEL

Présent

Je joindrais
Tu joindrais
Il joindrait
Nous joindrions
Vous joindriez
Ils joindraient

IMPÉRATIF

Joins
Qu'il joigne
Joignons
Joignez
Qu'ils joignent

SUBJONCTIF

Présent

Que je joigne
Que tu joignes
Qu'il joigne
Que nous joignions
Que vous joigniez
Qu'ils joignent

Imparfait

Que je joignisse
Que tu joignisses
Qu'il joignît
Que nous joignissions
Que vous joignissiez
Qu'ils joignissent.

Γυμνάσματα.*91. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

L'homme qui fait son devoir, est estimé de tout le monde.—Nous faisons tout ce que nous pouvions pour réussir.—Attendez un instant, je vous rejoins tout de suite.—Elle joignait les mains quand je l'aperçus priant dans la chapelle.—Il fera une promenade tous les matins.—Le président de la république le fit chevalier de la légion d'honneur?—Je ferais tous ces thèmes si j'avais le temps.—Il défera ce soir ce qu'il a fait ce matin.—Il contrefit adroitement notre signature.—Ce marchand surfait toujours ses marchandises.

92. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Κάμνομεν πάντοτε τὰ θέματά μας πρὸ τοῦ γυμνασίου.—Ἐὰν τὸ κάμητε ἐκ νέου, θὰ σᾶς τιμωρήσω.—Οὗτος ὁ παῖς συνήθιζε νὰ μιμῆται χλευαστικῶς τοὺς πάντας.—Κατέστρεφον τὸ ἔργον τῶν ὅτε εἰσῆλθομεν.—Ἡ ἀδελφὴ τοῦ φίλου μου ἐκέντησεν ὥρατον τεμάχιον ὑφάσματος.—Ἐπὶ πολλὰ ἔτη ἡ Πηνελόπη κατέστρεφε τὴν νύκτα ὅ,τι ἔκαμνε τὴν ἡμέραν.—Διατί μὲ μιμεῖσθε χλευαστικῶς;—Κάμνουσιν ἐκ νέου ἐκείνην τὴν σελίδα, διότι δὲν ἦτο καλῶς κατεσκευασμένη.—Ὑπερτιμᾶτε τὰ ἐμπορεύματά σας.—Ἦμην ἐν Ἀθήναις ὅτε ὁ βασιλεὺς ἔκαμεν αὐτὸν ἱππότην.

93. Συνοδιάλεξις.

Faites-vous le travail que je vous ai donné hier soir?—L'avez-vous fait ce matin?—Pourquoi contrefaisiez-vous votre maître?—Le satisfaites-vous quelque fois?—Quelle est la femme qui défaisait la nuit l'ouvrage qu'elle avait fait le jour?—Pouvez-vous me dire pourquoi elle le défaisait ainsi?—Votre tailleur vous fera-t-il l'habit que

vous lui avez commandé ?—Le fera-t-il pour demain ?—
Ne surferais-il pas le gilet ?—Êtes-vous satisfait de ce-
lui qu'il vous a fait ?

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Lire**, ἀναγινώσκειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Lisant. *Participe passif*, Lu.

INDICATIF

Présent

Je lis
Tu lis
Il lit
Nous lisons
Vous lisez
Ils lisent

Passé définit

Je lus
Tu lus
Il lut
Nous lûmes
Vous lûtes
Ils lurent

Imparfait

Je lisais
Tu lisais
Il lisait
Nous lisions
Vous lisiez
Ils lisaient

Futur

Je lirai
Tu liras
Il lira
Nous lirons
Vous lirez
Ils liront

CONDITIONNEL

Présent

Je lirais
Tu lirais
Il lirait
Nous lirions
Vous liriez
Ils liraient

IMPÉRATIF

Lis
Qu'il lise
Lisons
Lisez
Qu'ils lisent

SUBJONCTIF

Présent**Imparfait**

Que je lise
Que tu lises
Qu'il lise
Que nous lisions
Que vous lisiez
Qu'ils lisent

Que je lusse
Que tu lusses
Qu'il lût
Que nous lussions
Que vous lussiez
Qu'ils lussent.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Luire**, φέγγειν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Luisant. *Participe passif*, Lui.

INDICATIF

Présent**Passé défini**

Je luis
Tu luis
Il luit
Nous luisons
Vous luisiez
Ils luisent

Je luisis
Tu luisis
Il luisit
Nous luisîmes
Vous luisîtes
Ils luisirent

Imparfait**Futur**

Je luisais
Tu luisais
Il luisait
Nous luisions
Vous luisiez
Ils luisaient

Je luirai
Tu luiras
Il luira
Nous luirons
Vous luirez
Ils luiront

CONDITIONNEL

Présent

IMPÉRATIF

Je luirais
Tu luirais
Il luirait
Nous luirions
Vous luiriez
Ils luirarent

Luis
Qu'il luisse
Luisons
Lusez
Qu'ils luisent

SUBJONCTIF

Présent

Que je luise
Que tu luisés
Qu'il luise
Que nous luisions
Que vous luisiez
Qu'ils luisent

Imparfait

Que je luisisse
Que tu luisisses
Qu'il luisît
Que nous luisissions
Que vous luisissiez
Qu'ils luisissent.

Γυμνάσματα.94. *Πρὸς μετάφρασιν ἐλληνιστί.*

Quand ils eurent lu ce livre, ils en commencèrent un autre.—J'avais lu votre lettre quand mon oncle arriva.— Nous élirons certainement ce digne, homme pour notre représentant.— Relisez ce manuscrit avec attention aussitôt que vous pourrez.— Vous éliez son cousin si vous le connaissiez mieux.— Nous aurions lu votre description de la ville si nous l'avions reçue plus tôt.— Le soleil luit pour tout le monde.— Votre argenterie reluirait mieux si votre domestique la frottait davantage.— La lumière luira dans les ténèbres.— Je vous lirai cette histoire si vous êtes sage.

95. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Καθὼς ἀνέγνωσα τὴν ἐπιστολὴν του, τῷ ἔστειλα ἀπάντησιν.— Εἶχον ἀναγνώσει ἐκ νέου τὸ βιβλίον σας ὅτε τὸ ἐπέστρεψαν.— Θὰ ἀναγνώσῃτε εἴκοσι σελίδας ταύτην τὴν πρωίαν.— Ἀναγνώσατε ἐκεῖνο τὸ ποίημα ὅταν τὸ λάβῃτε.— Ὅταν ἀναγνώσῃτε τοῦτο τὸ μυθιστόρημα, στείλατέ μοί το.— Θὰ ἐξελέγομεν τὸν ἀδελφόν σας ἀντιπρόσωπόν μας, ἐὰν ἦτο ἐδῶ.— Ὁ ἥλιος δὲν λάμπει συχνὰ εἰς ταύτην τὴν χώραν.— Πᾶν ὅ,τι λάμπει δὲν εἶναι χρυσός.— Ἀναγιγνώσκομεν ἐν τῇ Ἱερᾷ Γραφῇ ὅτι ὁ Θεὸς θὰ τιμωρήσῃ τοὺς ἀμπερτωλοὺς.— Τὸ πᾶν ἔλαμπεν ἐν τῇ οἰκίᾳ του.

96. *Συνδιάλεξις.*

Avez vous lu votre correspondance ce matin?—A quelle heure la lisez-vous généralement?—Avez-vous le temps

de lire vous-même toutes les lettres ?— Quand vous les avez lues répondez-vous à toutes ?— Pourquoi ne lisez-vous pas votre journal en chemin de fer ?— Votre père le lit-il ? Savez-vous s'ils éliront votre frère ?— Pourquoi ne l'éliraient-ils pas ?— Avez-vous relu cette note ?— La relirez-vous avant de reprendre ?

β') Χρησις τῶν χρόνων τῆς Ὑποτακτικῆς.

100. Ὁ Ἐνεστώς τῆς Ὑποτακτικῆς εἶναι ἐν χρήσει μετὰ τὸν Ἐνεστώτα καὶ Μέλλοντα τῆς Ὀριστικῆς πρὸς ἔκφρασιν πράξεως παρούσης ἢ μελλούσης, ὡς :

Je doute } qu'il vienne aujourd'hui ou demain.
Je douterai }

101. Ὁ Παρατατικός τῆς Ὑποτακτικῆς εἶναι ἐν χρήσει :
α' Μετὰ τὸν Ἐνεστώτα καὶ Μέλλοντα τῆς Ὀριστικῆς, ὅταν ἡ πρότασις ἢ ἐξαρτωμένη ἐκ τῆς Ὑποτακτικῆς ᾗναι ὑποθετική, ὡς

Je doute } qu'il viint demain, s'il n'y était obligé.
Je douterai }

β' Μεθ' ἑνὸς τῶν παρωχημένων χρόνων ἢ μεθ' ἑνὸς τῶν χρόνων τῆς Ὑποθετικῆς, πρὸς ἔκφρασιν πράξεως παρούσης ἢ μελλούσης, ὡς

Je doutais } que vous vinssiez demain.
J'ai douté }
Je douterais }

102. Ὁ Παρακείμενος τῆς Ὑποτακτικῆς εἶναι ἐν χρήσει μετὰ τὸν Ἐνεστώτα καὶ Μέλλοντα τῆς Ὀριστικῆς πρὸς ἔκφρασιν πράξεως παρελθούσης, ὡς

Je doute } que vous soyez venu hier
Je douterai }

103. Ὁ Ὑπερσυντέλικος τῆς Ὑποτακτικῆς εἶναι ἐν χρήσει :

α' Μετὰ τὸν Ἐνεστώτα καὶ Μέλλοντα τῆς Ὀριστικῆς

πρὸς ἔκφρασιν πρᾶξεως *παρελθούσης*, ὅταν ὑπάρχῃ ὑποθετικὴ πρότασις, ὡς

Je doute } que vous *fussiez venu* hier, si vous n'y
Je douterai } aviez pas été obligé.

β' Μεθ' ἑνα τῶν παρωχημένων χρόνων, ἢ μεθ' ἑνα τῶν χρόνων τῆς Ὑποθετικῆς, πρὸς ἔκφρασιν πρᾶξεως *παρελθούσης*, ὡς

Je doutais }
J'avais douté } que vous *fussiez venu* hier.
Je douterais }



ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Mettre**, βάλλειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Mettant. *Participe passif*, Mis.

INDICATIF

Présent

Je mets
Tu mets
Il met
Nous mettons
Vous mettez
Ils mettent

Passé défini

Je mis
Tu mis
Il mit
Nous mimes
Vous mîtes
Ils mirent

Imparfait

Je mettais
Tu mettais
Il mettait
Nous mettions
Vous mettiez
Ils mettaient

Futur

Je mettrai
Tu mettras
Il mettra
Nous mettrons
Vous mettrez
Ils mettront

CONDITIONNEL

Présent

Je mettrais
Tu mettrais
Il mettrait
Nous mettrions
Vous mettriez
Ils mettraient

IMPÉRATIF

Mets
Qu'il mette
Mettons
Mettez
Qu'ils mettent

SUBJONCTIF

Présent

Que je mette
Que tu mettes
Qu'il mette
Que nous mettions
Que vous mettiez
Qu'ils mettent

Imparfait

Que je misse
Que tu misses
Qu'il mit
Que nous missions
Que vous missiez
Qu'ils missent



ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Moudre**, ἀλέθειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Moulant. *Participe passif*, Moulé.

INDICATIF

Présent

Je mouds
Tu mouds
Il moud
Nous moulons
Vous moulez
Ils moulent

Passé défini

Je moulus
Tu moulus
Il moulut
Nous moulâmes
Vous moulûtes
Ils moulurent

Imparfait

Je moulais
Tu moulais
Il moulait
Nous moulions
Vous mouliez
Ils moolaient

Futur

Je moudrai
Tu moudras
Il moudra
Nous moudrons
Vous moudrez
Ils moudront

CONDITIONNEL

Présent

Je moudrais
Tu moudrais
Il moudrait
Nous moudrions
Vous moudriez
Ils moudraient

IMPÉRATIF

Mouds
Qu'il moule
Moulons
Moulez
Qu'ils moulent

SUBJONCTIF

Présent

Que je moule
Que tu moules
Qu'il moule
Que nous moulions
Que vous mouliez
Qu'ils moulent

Imparfait

Que je moulusse
Que tu moulusses
Qu'il moulût
Que nous moulussions
Que vous moulussiez
Qu'ils moulussent.

Γυμνάσματα.97. *Πρὸς μετάφρασιν ἐλληστί.*

Je désire que vous mouliez ce poivre très fin. — Le peintre veut que nous mettions ce tableau ici. — Nous douterons toujours qu'il se démette si vous ne le lui dites pas. — Je voulais qu'il se soumit à vos ordres. — Nous ne croyons pas qu'il permît cela s'il était ici. — Votre ami n'admettrait pas que vous vous compromissiez pour lui. — Us ont permis qu'il lût ce livre. — Ses amis n'admettront jamais qu'il ait commis cette action. — Nous ne pensons pas qu'il nous eût remis cette lettre si vous ne l'y aviez obligé. — Ils avaient craint que vous eussiez remis cette affaire.

98. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Εἶναι ἀνάγκη ν' ἀκονήσῃτε καλλίτερα τὸ φαλιδιόν μου. — Ἐπιθυμοῦμεν νὰ παραιτηθῇ. — Ὁ ἀδελφός μου δὲν θὰ πιστεύσῃ ὅτι ὑπόχρεσθε τόσον πολλά, εἰὰν δὲν τὸν γράψῃτε. — Ἀμφεβάλετε ὅτι θὰ ἐπέτρεπον τοῦτο; — Δὲν θὰ διέταπτον νὰ μὴ ἀναμιχθῇ εἰς ταύ-

την τὴν ὑπόθεσιν;—Φοβοῦνται μήπως ὁ ἀδελφός των διακινδυνεύσῃ τὴν ἐπιτυχίαν τῆς ἐπιχειρήσεως.—Δὲν ἀμφιβάλλομεν ὅτι θὰ ὑπετάσσοντο εἰς τὰς διαταγὰς σας, εἰὰν ἐγνώριζον αὐτάς.—Θὰ ἐπεθύμουν νὰ εἶχετε ἐπιτρέψει τοῦτο.—Ἀμφιβάλλω εἰὰν (que) θ' ἀναβάλῃ εἰς αὐριον ἐκεῖνο, τὸ ὅποιον δύναται νὰ κάμῃ σήμερον.—Θὰ ἐπεθυμοῦμεν νὰ μὴ εἶχε πράξει τοῦτο τὸ ἔγκλημα.

99. Συγδιάλεξις.

Où avez-vous mis vos gants?—Où les mettez-vous d'habitude?—Quels gants mettez-vous pour aller au concert?—Ne mettez-vous jamais de gants blancs?—Me promettez-vous de remettre ceci à votre frère?—Quand le lui remettrez-vous?—Veut-il toujours se démettre?—Pourquoi se démettrait-il?—Lui permettez-vous de le faire?—Se soumettra-t-il à vos désirs?

γ') Συμφωρία ῥήματος καὶ ὑποκειμένου.

105. Ὅταν τὸ ῥῆμα ἔχῃ πολλὰ ὑποκείμενα, τίθεται εἰς τὸν πληθυντικόν, ὡς son frère et sa sœur *jouaient* (ὁ ἀδελφός του καὶ ἡ ἀδελφὴ του ἐπαίζον).

Ἐξαιρέσεις:

A'—Ὅταν τὰ ὑποκείμενα ᾔναι *συνώνυμα*, ὡς son courage, sa bravoure *étonne* tout le monde (τὸ θῆρος του, ἡ ἀνδρεία του ἐκπλήττουσι τοὺς πάντας).

B'—Ὅταν τὰ ὑποκείμενα τίθωνται κατὰ *πρόοδον* οὕτως, ὥστε τὸ τελευταῖον νὰ ἐφελκύσῃ τὴν πρὸςοχὴν, ὡς ce sacrifice, votre intérêt, votre honneur, la patrie le *demande* (αὕτη ἡ θυσία, τὸ συμφέρον σας, ἡ τιμὴ σας, ἡ πατρίς τὸ ζητεῖ).

Γ'—Ὅταν τὰ ὑποκείμενα συγκεφαλαιῶνται ὑπὸ τοῦ τελευταίου καθ' ἑνὶκὸν ἀριθμὸν, ὡς le temps, la fortune, la vie, *tout est* à la patrie (ὁ χρόνος, ἡ περιουσία, ἡ ζωὴ, τὸ πᾶν ἀνήκει εἰς τὴν πατρίδα).

Δ'.—"Όταν δύο ὑποκείμενα ἐνικὰ τοῦ αὐτοῦ προσώπου ἐνῶνται διὰ τοῦ συνδέσμου *ou*, ὡς *Pierre ou Paul parlera* (ὁ Πέτρος ἢ ὁ Παῦλος θὰ ὁμιλήσῃ).

Ἐάν ὅμως τὰ ὑποκείμενα ᾗναι διαφόρων προσώπων, μετὰχειρίζομεθα τὸ ῥῆμα εἰς τὸν πληθυντικόν, ὡς *Pierre ou moi parlerons* (ὁ Πέτρος ἢ ἐγὼ θὰ ὁμιλήσωμεν).

Ε'—"Όταν τὰ ὑποκείμενα ἐνῶνται διὰ τῶν *comme, ainsi que de, même que* κτλ., ὡς *le fils, comme le père travaille trop*.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Naitre**, γεννᾶσθαι.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Naissant. *Participe passif*, Né.

INDICATIF

Présent

Je nais
Tu nais
Il naît
Nous naissons
Vous naissez
Ils naissent

Imparfait

Je naissais
Tu naissais
Il naissait
Nous naissions
Vous naissiez
Ils naissaient

CONDITIONNEL

Présent

Je naîtrais
Tu naîtrais
Il naîtrait
Nous naîtrions
Vous naîtriez
Ils naîtraient

Passé défini

Je naquis
Tu naquis
Il naquit
Nous naquîmes
Vous naquîtes
Ils naquirent

Futur

Je naîtrai
Tu naîtras
Il naîtra
Nous naîtrons
Vous naîtrez
Ils naîtront

IMPÉRATIF

Nais
Qu'il naisse
Naïssons
Naissez
Qu'ils naissent

SUBJONCTIF

Présent

Que je naisse
Que tu naisses
Qu'il naisse
Que nous naissions
Que vous naissiez
Qu'ils naissent

Imparfait

Que je naquisse
Que tu naquisses
Qu'il naquît
Que nous naquissions
Que vous naquissiez
Qu'ils naquissent.

*Συμπληρωματικὸν ῥήματι
τοῦ ἑκταμένου ὡς*

ΕΞΗΜΑΤΙΕΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Paître*, βόσκειν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Paissant. *Participe passif*, Pu.

INDICATIF

Présent

Je pais
Tu pais
Il pait
Nous paissions
Vous paissiez
Ils paissent

Passé défini

(Δὲν ἔχει)

Imparfait

Je paissais
Tu paissais
Il paissait
Nous paissions
Vous paissiez
Ils paissaient

Futur

Je paîtrai
Tu paîtras
Il paîtras
Nous paîtrons
Vous paîtrez
Ils paîtront

CONDITIONNEL

Présent

Je paîtrais
Tu paîtrais
Il paîtrait
Nous paîtrions
Vous paîtriez
Ils paîtraient

IMPÉRATIF

Pais
Qu'il paisse
Paissions
Paissez
Qu'ils paissent

SUBJONCTIF

Présent**Imparfait**

Que je puisse
Que tu puisses
Qu'il puisse
Que nous puissions
Que vous puissiez
Qu'ils puissent

(Δὲν ἔχει).

Γυμνάσματα.*100. Πρὸς μετάφρασιν ἐλληριστί.*

Je suis né le dix Novembre mil huit cent quatre-vingt.—Beaucoup de fleurs naissent près de ce ruisseau.—Vous, votre cousin et moi, nous sommes nés la même année.—La joie et le bonheur renaîtront dans cette pauvre famille.—La valeur, l'intrépidité de ce vieux général renaît dans le danger.—Chevaux, bœufs, agneaux, tout le troupeau paissait dans la même prairie.—Fortune, estime, gloire, tout renaitra de sa bonne conduite.—Votre sœur, comme la mienne, naquit à Constantinople.—Le pauvre et le riche se repaissent souvent de vaines espérances.—Du travail naissent la santé et la fortune.

101. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ὁ Βίκτωρ Οὐγκώ (Victor Hugo) ἐγεννήθη ἐν Βεζαν-
σῶνι (Besançon) τῇ 26 Φεβρουαρίου 1802.—Ἡ δύναμις τῆς
μητρὸς σας θὰ ἐπανεέλθῃ μὲ τὰς ὥραιας ἡμέρας τῆς ἀνοιξέως.—
Τὰ ποίμνια ἔβασκον ὑπὸ τὴν φροντίδα τοῦ βοσκοῦ.—Ἡ μεγαλει-
τέρα ἀδελφή μου καὶ ὑμεῖς ἐγεννήθητε τὴν ἰδίαν ἡμέραν.—Οἱ βόες
σας καὶ οἱ ἰδικοὶ μου θὰ βόσκωσιν ἐν τῷ ἰδίῳ ἀγρῷ.—Ἡ πτω-
χεία, ἡ κακὴ ἔξις, ἡ ἀθλιότης γεννῶνται ἀπὸ τὴν ἀκρασίαν.—
Ὁ σεβασμὸς, ἡ χαρά, ἡ εὐτυχία, ὅλα θ' ἀναγεννηθῶσιν, εἰς ἡμέ-
ρας τίμιοι καὶ φιλόπονοι.—Ὁ πατὴρ του καθὼς καὶ ἡ μήτηρ του
ἐγεννήθησαν ἐν Κωνσταντινουπόλει.—Πολλῆται, στρατιῶται, ἀξιω-

ματικοί, ἕκαστος ἐτρέφετο μὲ τὴν ἐλπίδα ἐπιτυχίας.—Ποῦ ἐγεν-
νήθησαν ὁ ἀδελφός σας καὶ ἡ ἀδελφή σας :

102. *Συγδιάλεξις.*

En quelle année êtes-vous né ?—Dans quelle partie de la Turquie êtes-vous né ?—Votre ami n'est-il pas né la même année que vous ?—Quel jour est l'anniversaire de votre naissance (ἡ ἡμέρα τῶν γενεθλίων) ? — Savez-vous en quelle année naquit Xénophon ?—Votre père est-il né en Grèce ?—Et votre mère où est-elle née ? — L'espérance renaîtra-t-elle dans le cœur de votre ami ? — D'où sont nés tous ces malheurs ?—Ne sont-ils pas nés de sa paresse ?

+ δ') *Συμφωνία ῥήματος καὶ ὑποκειμένου* (συνέχ.).

+ 106. Ὅταν τὸ ὑποκείμενον τοῦ ῥήματος ᾖ ὄνομα περιληπτικόν καὶ ἀκολουθῇται ὑπὸ πληθυντικοῦ προσδιορισμοῦ, τὸ ῥῆμα συμφωνεῖ ἢ μὲ τὸ περιληπτικόν ἢ μὲ τὸν προσδιορισμὸν αὐτοῦ, ὡς *la foule des spectateurs se précipita dehors* (τὸ πλῆθος τῶν θεατῶν ὤρμησεν ἔξω), *une foule d'enfants chantaient dans la rue* (πλῆθος παιδίων ἐτραγῶδουν καθ' ὁδόν).

+ 107. Τὰ ποσότητος ἐπιρρήματα *assez, beaucoup, moins, peu, trop*, ὡς καὶ τὰ περιληπτικὰ *la plupart, le plus grand nombre, une foule de, une infinité de*, ἀπαιτοῦσι τὸ ῥῆμα εἰς τὸν πληθυντικόν, ὡς *beaucoup de dames se promenaient* (πολλαὶ κυραὶ περιεπάτουν).

< 108. Μετὰ τὸ *l'un et l'autre* (ἀμφότεροι) τὸ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸν πληθυντικόν, ὡς *l'un et l'autre étaient présents* (ἀμφότεροι ἦσαν παρόντες).

109. Μετὰ τὸ *ni l'un ni l'autre* (οὔτε ὁ εἰς οὔτε ὁ ἄλλος) καὶ μεθ' ὅλα τὰ διὰ τοῦ *ni* ἐνούμενα ὑποκείμενα, τὸ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸν πληθυντικόν, ὡς *je connais le*

père et le fils, *ni l'un ni l'autre ne sont heureux ni mon frère, ni ma sœur ne viendront.*

Ἄλλ' ὅταν ἔν μόνον τῶν διὰ τοῦ *ni* ἐνουμένων ὑποκειμένων δύνηται καὶ κάμῃ τὴν ὑπὸ τοῦ ῥήματος ἐμφαινομένην ἐνέργειαν, τὸ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸν ἐνικὸν ἀριθμὸν, ὡς *ni mon frère, ni le vôtre n'obtiendra le prix* (οὔτε ὁ ἀδελφός μου, οὔτε ὁ ἰδικός σας δὲν θὰ ἐπιτύχῃ τοῦ βραβείου).

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Peindre**, ζωγραφεῖν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Peignant. *Participe passif*, Peint.

INDICATIF

Présent

Je peins
Tu peins
Il peint
Nous peignons
Vous peignez
Ils peignent

Passé défini

Je peignis
Tu peignis
Il peignit
Nous peignîmes
Vous peignîtes
Ils peignirent

Imparfait

Je peignais
Tu peignais
Il peignait
Nous peignions
Vous peigniez
Ils peignaient

Futur

Jé peindrai
Tu peindras
Il peindra
Nous peindrons
Vous peindrez
Ils peindront

CONDITIONNEL

Présent

Je peindrais
Tu peindrais
Il peindrait
Nous peindrions
Vous peindriez
Ils peindraient

IMPÉRATIF

Peins
Qu'il peigne
Peignons
Peignez
Qu'ils peignent

SUBJONCTIF

Présent

Que je peigne
Que tu peignes
Qu'il peigne
Que nous peignons
Que vous peigniez
Qu'ils peignent

Imparfait

Que je peignisse
Que tu peignisses
Qu'il peignît
Que nous peignissions
Que vous peignissiez
Qu'ils peignissent.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Plaire**, ἀρέσκειν.Βοηθητικόν, *Avoir*.*Participe présent*, Plaisant. *Participe passif*, Plu.

INDICATIF

Présent

Je plais
Tu plais
Il plaît
Nous plaisons
Vous plaisez
Ils plaisent

Passé défini

Je plus
Tu plus
Il plut
Nous plûmes
Vous plûtes
Ils plurent

Imparfait

Je plaisais
Tu plaisais
Il plaisait
Nous plaisions
Vous plaisiez
Ils plaisaient

Futur

Je plairai
Tu plairas
Il plaira
Nous plairons
Vous plairez
Ils plairont

CONDITIONNEL

Présent

Je plairais
Tu plairais
Il plairait
Nous plairions
Vous plairiez
Ils plairaient

IMPÉRATIF

Plais
Qu'il plaise
Plaisons
Plaisez
Qu'ils plaisent

SUBJONCTIF

Présent**Imparfait**

Que je plaise

Que je plusse

Que tu plaises

Que tu plusses

Qu'il plaise

Qu'il plût

Que nous plaissions

Que nous plussions

Que vous plaissiez

Que vous plussiez

Qu'ils plaisent

Qu'ils plussent.

Γυμνάσματα.*103. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Il peignit l'armée des ennemis anéantie par nos troupes.
 — Un grand nombre de ces tableaux lui déplairaient. —
 Beaucoup de personnes déplaisaient par des airs de hauteur.
 — La plupart de ces artistes peignent le passage. — J'ai vu
 ces deux chevaux, l'un et l'autre vous plairont. — Tout le
 monde admire ces deux statues, mais ni l'une ni l'autre
 ne me plaisent. — Nous connaissons ces deux peintres, ni
 l'un ni l'autre ne peindra notre salon. — Une foule d'artistes
 peindraient mieux s'ils étudiaient davantage la nature. —
 Trop de compliments déplaisent à un homme sensé. — Il
 vit vos deux frères, l'un et l'autre lui plurent.

104. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ὅλῃγοι ἄνθρωποι ἀρέσκουσιν εἰς ὅλους. — Πολλὰ τούτων τῶν
 βιβλίων θὰ σᾶς ἀρέσωσιν. — Οἱ πλείονες τούτων τῶν νεανιῶν δὲν
 ζωγραφοῦσι καλῶς. — Εἶδον τὰς δύο εἰκόνας σας, οὐδεμία ἤρεσεν
 εἰς αὐτούς. — Ἀμφοτέροι προύξενησαν εὐχαρίστησιν (plaire) εἰς
 τὸν πρίγκιπα διὰ τῆς μελιγιότητός των. — Οὔτε ὁ πατήρ του οὔτε
 ὁ θεὸς του θὰ ζωγραφίσωσι τὴν εἰκόνα ταύτης τῆς κυρίας. —
 Ἀπεικόνισαν (peindre) τὸν στρατὸν τῶν ἑχθρῶν ὡς ὑπερήφανον
 καὶ ἄνανδρον. — Πολλὰ παιδιὰ δὲν φθάνουσιν εἰς τὴν ὥριμον ἡλι-
 κίαν. — Ὁ στρατὸς τῶν εἰσβαλόντων ταχέως θὰ φθάσῃ εἰς τὰ
 σύνορα. — Πολλὰ κυρίαί προετοιμοῦνται ὅτι εἶναι ἀσθενεῖς.

105. Συνοδιάλεξις.

Peignez-vous quelquefois?—Peindrez-vous le portrait de votre père?—Pourquoi la peinture ne vous plaît-elle pas?—Vous plairait-il mieux de dessiner?—Quand atteindrons-nous ce village?—Avez-vous éteint le feu?—Ne feignez-vous pas d'être malade?—Cela vous plaît-il?—Cela plairait-il à votre mère?—Que peignent-ils?

ε') *Περὶ τοῦ ἀντικειμένου τῶν ῥημάτων.*

110. *Τῇρ αὐτῇρ λέξιρ δυνάμεθα νὰ μεταχειρισθῶμεν ὡς ἀντικείμενον δύο ἢ περισσοτέρων ῥημάτων, ὅταν ταῦτα τὰ ῥήματα ἔχωσι τὸ αὐτὸ ἀντικείμενον, ὡς nous aimons et nous respectons nos parents.*

111. "Όταν δύο ῥήματα ἔχωσι διάφορα ἀντικείμενα, τὸ μὲν ἄμεσον, τὸ δὲ ἔμμεσον, πρέπει ν' ἀποδοθῇ εἰς ἕκαστον ἐκεῖνο, ὅπερ τῷ ἀνήκει, ὡς nous devons respecter nos parents et leur obéir (πρέπει νὰ σεβώμεθα καὶ νὰ ὑπακούωμεν τοῖς γονεῦσιν ἡμῶν). Τοῦ μὲν *respecter*, συνοδευομένου μετ' αἰτιατικῆς, καθ' ὃ ἐνεργητικοῦ, τοῦ δὲ *obéir* μετὰ δοτικῆς, καθ' ὃ οὐδετέρου, δὲν δυνάμεθα νὰ εἰπώμεν: nous devons aimer et obéir nos parents. Διὰ τὸν αὐτὸν λόγον λεκτέον: beaucoup d'enfants entrent dans ce jardin et en sortent, διότι λέγομεν *entrer dans, sortir de*.

112. Τὸ αὐτὸ ῥῆμα δὲν δύναται νὰ ἔχῃ δύο ἔμμεσα ἀντικείμενα, ἐὰν τὸ δεύτερον ᾖ καὶ μόνον ἐπανάληψις τοῦ πρώτου, ὥστε δὲν πρέπει νὰ εἰπώμεν *c'est à vous à qui je parle*, διότι *à qui* εἶναι ἀπλὴ ἐπανάληψις τοῦ *à vous*, ἀλλὰ πρέπει νὰ εἰπώμεν *c'est à vous que je parle*.

113. "Όταν τὸ ῥῆμα ἔχῃ δύο ἀντικείμενα, τὸ μὲν ἔμμεσον, τὸ δὲ ἄμεσον, τὸ ὀλιγωτέρως συλλαβᾶς ἔχον τίθεται πρῶτον, ὡς les paresseux emploient leur temps à

des *bagatelles* (οἱ ὀκνηροὶ ἐξοδεύουσι τὸν καιρὸν των εἰς
μηδαιμινὰ πράγματα). Ἄλλ' ὅταν ἀμφοτέραι ἦναι τῆς
αὐτῆς ποσότητος συλλαβαί, τὸ ἄμεσον τίθεται πρῶτον,
ὡς nous donnons ces beaux livres à vos enfants. +

ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Prendre**, λαμβάνειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Prenant. *Participe passif*, Pris.

INDICATIF

Présent

Je prends
Tu prends
Il prend
Nous prenons
Vous prenez
Ils prennent

Passé défini

Je pris
Tu pris
Il prit
Nous primes
Vous prîtes
Ils prirent

Imparfait

Je prenais
Tu prenais
Il prenait
Nous prenions
Vous preniez
Ils prenaient

Futur

Je prendrai
Tu prendras
Il prendra
Nous prendrons
Vous prendrez
Ils prendront

CONDITIONNEL

Présent

Je prendrais
Tu prendrais
Il prendrait
Nous prendrions
Vous prendriez
Ils prendraient

IMPÉRATIF

Prends
Qu'il prenne
Prenons
Prenez
Qu'ils prennent

SUBJONCTIF

Présent

Que je prenne
Que tu prennes
Qu'il prenne
Que nous prenions
Que vous preniez
Qu'ils prennent

Imparfait

Que je prisse
Que tu prisses
Qu'il prît
Que nous prissions
Que vous prissiez
Qu'ils prissent.

Παρατήρηση.—Τὸ *n* τῶν ῥημάτων τῶν σχηματιζομένων κατὰ τὸ prendre διπλασιάζεται πάντοτε ὅταν εὐρίσκεται πρὸ τῶν ἀφώνων καταλήξεων *e, es, ent*

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Résoudre**, ἀποφασίζειν.

Βοτθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Résolvant. *Participe passif*, Résolu.

INDICATIF

Présent

Je résous
Tu résous
Il résout
Nous résolvons
Vous résolvez
Ils résolvent

Passé défini

Je résolu
Tu résolu
Il résolut
Nous résolûmes
Vous résolûtes
Ils résolurent

Imparfait

Je résolvais
Tu résolvais
Il résolvait
Nous résolvions
Vous résolviez
Ils résolvaient

Futur

Je résoudrai
Tu résoudras
Il résoudra
Nous résoudrons
Vous résoudrez
Ils résoudront

CONDITIONNEL

Présent

Je résoudrais
Tu résoudrais
Il résoudrait
Nous résoudrions
Vous résoudriez
Ils résoudraient

IMPÉRATIF

Résous
Qu'il résolve
Résolvons
Résolvez
Qu'ils résolvent

SUBJONCTIF

Présent

Que je résolve
Que tu résolves
Qu'il résolve
Que nous résolvions
Que vous résolviez
Qu'ils résolvent

Imparfait

Que je résolusse
Que tu résolusses
Qu'il résolut
Que nous résolussions
Que vous résolussiez
Qu'ils résolussent.

Παρατήρησις.—Τὸ résoudre ἐπὶ τῆς σημασίας τοῦ δια-
λβεῖν, μεταβάλλειν ἔχει παθητικὴν μετοχὴν résous ἔνευ
θελουχοῦ γένους, ὡς le soleil a résous le brouillard en
pluie ὁ ἥλιος μετέβαλε τὴν ὀμίχλην εἰς βροχὴν.

Γυμνάσματα.

106. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.

Ces garçons apprennent et comprennent leurs leçons.
—Nous essaierons de lui parler et de le comprendre.—
C'est à mon frère qu'il apprenait cette nouvelle. — Nous
connaissions la question, nous en parlerons et nous la ré-
soudrons.—Ils ne comprenaient pas les difficultés de ce
thème.—Nous les surprenions en donnant un prix à cet
enfant.—Il a lu ce livre, il l'a compris, et il en cause
souvent. — Vous apprendrez vos leçons et vous les récitez-
rez.—Il me donna son violon et le reprit. — Le soleil a ré-
sout le brouillard en pluie.

107. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστέ.*

Ἀναλαμβάνομεν καὶ τελειόνομεν πολλὰ πράγματα εἰς μίαν ἡμέραν. — Θὰ ἐννοήσητε αὐτὸν καὶ θὰ ὑπακούσητε αὐτῷ. — Εἰς τὸν πατέρα θ' ἀναγγεῖλωσι (*apprendre*) ταύτην τὴν λυπηρὰν εἴδησιν. — Λάβετε τοῦτο τὸ ἄνθος καὶ δώσατε ταύτας τὰς σταφυλάς εἰς τὸν φίλον σας. — Γνωρίζουσιν αὐτὸν καὶ ὁμιλοῦσι περὶ αὐτοῦ. — Ἐμάθομεν τὰ μαθήματά μας καὶ γνωρίζομεν αὐτά. — Ἀπεφασίσαμεν νὰ τοὺς ἴδωμεν καὶ νὰ τοῖς ὁμιλήσωμεν. — Μανθάνω, ἀλλὰ δὲν ἐννοῶ γαλλικά. — Ἐλαβε δέκα φράγχα ἀπὸ (à) τὴν κυρίαν της. — Μὴ λαμβάνετε τοῦτα.

108. *Συνδιάλεξις.*

Apprenez-vous votre leçon? — L'apprendrez-vous ce soir ou demain matin? — La comprenez-vous très bien? — Apprendrez-vous le dessin? — Pourquoi ne reprenez-vous pas votre ancien maître? — Votre sœur apprend-elle le piano? — L'apprendra-t-elle longtemps? — Me comprenez-vous? — Avez-vous pris votre café? — Quand le prenez-vous?

ς') *Περὶ τοῦ ἀντικειμένου τῶν ῥημάτων (συνέχεια).*

114. Τὰ ῥήματα γενικῶς ἀπαιτοῦσι πρὸ τοῦ ὀνόματος τὴν αὐτὴν πρόθεσιν, τὴν ὁποίαν ἀπαιτοῦσι πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου, ὥς:

Il faut accoutumerⁿⁱ mes^{les} enfants au travail - à travailler. Πρέπει νὰ συνηθίζωμεν τὰ παῖδια εἰς τὴν ἐργασίαν, νὰ ἐργάζωνται.

Il m'accusait de mensonge de mentir. Μὲ κατηγορεῖ ἐπὶ ψεύδει, ὅτι ψεύδομαι.

115. Τὸ ποιητικὸν αἴτιον τῶν παθητικῶν ῥημάτων ἐκφέρεται διὰ μιᾶς τῶν προθέσεων *de* ἢ *par*. Τὴν μὲν *de* μεταχειρίζομεθα ὅταν ἡ ὑπὸ τοῦ ῥήματος ἐμφαινομένη ἐνέρ-

γεια ἦναι ἠθική, ὡς il est aimé et estimé de tout le monde (ἀγαπᾶται καὶ ἐκτιμᾶται ὑπὸ πάντων)· τὴν δὲ *par*, ὅταν ἡ ἐνέργεια ἦναι ἡ σωματικὴ ἢ πνευματικὴ, ὡς il a été battu *par* vous (ἐδόξε ὑφ' ὑμῶν)· il a été instruit *par* moi (ἐδιδάχθη ὑπ' ἐμοῦ).

Ἡ πρόθεσις *par* εἶναι ἐπίσης ἐν χρήσει πρὸς ἀποφυγὴν ἐπαναλήψεως τῆς *de*, ὡς sa conduite a été approuvée d'une commune voix *par* toutes les personnes sages et éclairées (ἡ διχωγὴ του ἐπεδοκιμάσθη ὁμοφώνως ὑφ' ὅλων τῶν σοφῶν καὶ περρωτισμένων ἀνθρώπων).

116. Μετὰ πᾶσαν προθεσιν, ἐκτὸς τῆς *en*, τὸ ῥῆμα τίθεται κατ' ἀπαρέμφατον, ὡς j'aime à lire (ἀγαπῶ ν' ἀναγινώσκω)· nous travaillons *en causant* (ἐργαζόμεθα συνδιλεγόμενοι).

ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Rire**, γελᾶν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Riant. *Participe passif*, Ri.

INDICATIF

Présent

Je ris
Tu ris
Il rit
Nous rions
Vous riez
Ils rient

Imparfait

Je riaais
Tu riaais
Il riait
Nous riions
Vous riiez
Ils riaient

Passé défini

Je ris
Tu ris
Il rit
Nous rimes
Vous rîtes
Ils rirent

Futur

Je rirai
Tu riras
Il rira
Nous rirons
Vous rirez
Ils riront

CONDITIONNEL

Présent

Je rirais
Tu rirais
Il rirait
Nous ririons
Vous ririez
Ils riraient

IMPÉRATIF

Ris
Qu'il rie
Rions
Riez
Qu'ils rient

SUBJONCTIF

Présent

Que je rie
Que tu ries
Qu'il rie
Que nous riions
Que vous riez
Qu'ils rient

Imparfait

Que je risse
Que tu risses
Qu'il rit
Que nous rissions
Que vous rissiez
Qu'ils rissent.

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Rompre*, θραύειν.

Βηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Rompant. *Participe passif*, Rompu.

INDICATIF

Présent

Je romps
Tu romps
Il rompt
Nous rompons
Vous rompez
Ils rompent

Passé défini

Je rompis
Tu rompis
Il rompit
Nous rompîmes
Vous rompîtes
Ils rompirent

Imparfait

Je rompais
Tu rompais
Il rompait
Nous rompions
Vous rompiez
Ils rompaient

Futur

Je romprai
Tu rompras
Il rompra
Nous romprons
Vous romprez
Ils rompront

CONDITIONNEL

Présent

Je romprais
Tu romprais
Il romprait
Nous romprions
Vous rompiez
Ils rompraient

IMPÉRATIF

Romps
Qu'il rompe
Rompons
Rompez
Qu'ils rompent

SUBJONCTIF

Présent

Que je rompe
Que tu rompes
Qu'il rompe
Que nous rompiions
Que vous rompiez
Qu'ils rompent

Imparfait

Que je rompis
Que tu rompisses
Qu'il rompit
Que nous rompiissions
Que vous rompissiez
Qu'ils rompissent.

Γυμνάσματα.109. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Il nous accusa de faiblesse et rompit nos relations. — Il souriait toujours et cependant nous accoutumait au travail. — Vous ne rirez pas lorsque vous saurez que vous êtes haï de tous vos camarades. — Si j'étais mordu par un chien, je lui casserais (θραύειν) la tête. — On ne rira jamais de vous, votre sagesse est louée d'une commune voix par tout le monde. — Il m'interrompit toujours pour dire des riens. — Vous serez puni pour m'avoir interrompu. — Nous aimons à rire. — Il sourira en entendant cela. — Ne riez pas en étudiant.

110. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Ὁ διδάσκαλος κατηγορήσεν ἐπὶ ἀμελείᾳ τὸ παιδίον, τὸ ὁποῖον τὸν περιεγέλασεν. — Τοῦτο τὸ καλὸν παιδίον οὐδέποτε μὲ διακόπτει, ἐπαινεῖται ὑφ' ὅλων τῶν συντρόφων του. — Ὁ σκύλος μου ἐκτυπήθη ὑπὸ τούτου τοῦ ἀνθρώπου· ἔσπασε τὸν πόδα του. — Γελάτε,

ἐὰν θελήτε, ἀλλ' ἡ διαγωγή σας κατηγορήθη ὁμοφώνως (d'une commune voix) ὡς ὅλων. — Μειδιῶμεν ἵνα κρύψωμεν τὴν ταραχὴν μας. — Ἀντημείβθη διότι ἤξευρε τὸ μάθημα. — Αὕτη ἡ νεῆνις ἀγαπᾷ νὰ γελᾷ. — Χαμογελᾷτε ἐνῶ ἀναγινώσκετε. — Μὴ γελᾷτε ἐνῶ μοὶ ὁμιλεῖτε. — Ὁ φίλος σας διέλυσε τὴν συμφωνηθεῖσαν ἀγορὰν (rompre le murdré) καὶ μᾶς περιεγέλα.

114. Συρδιάζεσθε.

Avez-vous rompu vos relations avec Pierre? — Pourquoi les avez-vous rompues? — Ne riez-vous pas souvent avec lui autrefois? — A-t-il rompu ses engagements avec vous? — Qu'est-ce qui vous faisait rire si fort hier soir? — Votre ami aime-t-il à rire? — Ne rira-t-il pas de votre aventure? — Pourquoi vous sourit-il? — M'interrompez-vous toujours pendant la classe? — Interrompez-vous souvent votre maître.

ζ') Περὶ τοῦ ἀντικειμένου τῶν ῥημάτων (συνέχεια).

117. Τὰ ἐξῆς ῥήματα δὲν λαμβάνουσι πρόθεσιν πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου:

Aimer mieux προτιμᾷν	Envoyer στέλλειν
Aller ὑπάγειν	S'imaginer φαντάζεσθαι
Compter σκοπεῖν	Oser τολμᾷν
Croire νομίζειν, πιστεῖν	Paraître φαίνεται
Daigner καταδέχεσθαι	Prétendre ἀξιοῦν, ἀπαιτεῖν
Devoir ὀφείλειν	Savoir γινώσκειν
Entendre ἀκούειν	Sembler φαίνεσθαι κτλ.

118. Τὰ ἐξῆς ῥήματα λαμβάνουσι τὴν πρόθεσιν ἀ πρὸ τῆς ἀπαραμφάτου:

S'accorder à ὁμονοεῖν, ὁμο-	Condamner à καταδικάζειν
Aider à βοηθεῖν [γνωμονεῖν]	Consentir à συγκατανεύειν
Aimer à ἀγαπᾷν, εὐχαριστεῖ-	Se déterminer à ἀποφασίζειν
[σθαι]	Donner à διδόναι

Apprendre à <i>μανθάνειν</i> , διδά-	Engager à <i>προτρέπειν</i> , προκα-
<i>[σχεῖσθαι]</i>	Enseigner à <i>διδάσκειν</i> <i>[λεῖν]</i>
S'attendre à <i>προδοκᾶν</i> , ἐλπίζειν	Exceller à <i>ἐξέχειν</i>
Autoriser à <i>ἐξουσιοδοτεῖν</i>	Exciter à <i>ἐρεθίζειν</i>
Chercher à <i>προσπαθεῖν</i>	Exercer à <i>γυμνάζειν</i>
Commencer à <i>ἄρχεσθαι</i>	Gagner à <i>κερδαίνειν</i> κτλ.

119. Τὰ ἐξ ἧς ῥήματα λαμβάνουσι τὴν πρόθεσιν *de* πρὸ τῆς ἀπαρεμφότου :

S'abstenir de <i>ἀπέχειν</i>	Conseiller de <i>συμβουλεύειν</i>
Accuser de <i>κατηγορεῖν</i>	Craindre de <i>φοβεῖσθαι</i>
Achever de <i>τελειόειν</i>	Défendre de <i>ὑπερασπίζεισθαι</i>
S'affliger de <i>λυπεῖσθαι</i> , ὀλί-	Dire de <i>λέγειν</i>
<i>[βεῖσθαι]</i>	Dissuader de <i>ἀποτρέπειν</i>
Avertir de <i>γνωστοποιεῖν</i>	Gronder de <i>ἐπιπλήττειν</i>
Blâmer de <i>μεινέσθαι</i>	Pardonner de <i>συγχωρεῖν</i>
Charger de <i>φορτώνειν</i>	Remercier de <i>εὐχαριστεῖν</i>
Commander de <i>προτάσσειν</i>	Reprocher de <i>μέμψεσθαι</i>
	Rire de <i>γελάειν</i> κτλ.

Γυνάδια.

112. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.

Demain les neveux du docteur iront voir leur tante à la campagne. — Pourquoi vos amis n'ont-ils pas daigné répondre à la lettre que je leur ai écrite la semaine dernière? — Plusieurs fois nous avons entendu le général raconter cette terrible bataille. — Tout le monde s'accorda à dire que vous n'avez pas montré un très grand courage dans cette circonstance. — Vous commenciez seulement à nous parler de vos affaires lorsque votre beau-frère entra. — Tous les jours nous essayons d'enseigner à ces enfants à parler français. — Certainement je ne m'attendais pas à vous voir ce soir au théâtre, je vous croyais malade — Votre frère

an'accusa de négliger mes amis. — Le maître défendra aux enfants de parler pendant la classe. — Un enfant sage et bien élevé craint toujours de désobéir à ses parents.

113. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Σκοπεύω ν' ἀναγνώσω τοῦτο τὸ βιβλίον αὔριον. — Θὰ τὸν στείλωσι νὰ σᾶς ἴδῃ. — Δὲν θὰ τοιμήσῃ νὰ μοὶ ὁμιλήσῃ. — Θὰ βοηθήσωμεν τὸν ἀδελφόν σας νὰ κάμῃ τὸ ἔργον του. — ἤρχιζε νὰ βρέχῃ ὅτε ἀνεχώρησαν. — Ὁ διδάτκαλός μου μοὶ ἔδωκε πεντήκοντα στίχους νὰ γράψω. — Οὗτος ὁ καλὸς ἄνθρωπος θ' ἀπέγῃ ἀπὸ τοῦ νὰ πίνη. — Σᾶς συμβουλεύω νὰ ὑπάγῃτε εἰς τοὺς Παρισίους ἵνα ἴδῃτε τοὺς φίλους σας. — Ἀπετρέψαμεν τοὺς ἐξαδέλφους μου ἀπὸ τοῦ νὰ ἀγοράσωσι ταύτην τὴν οἰκίαν. — Ὁ ἀνδρεὺς στρατηγὸς διέταξε τοὺς στρατιώτας νὰ προσβάλλωσι τὸν ἐχθρόν.

114. Συρδιά. λεξι.

Comptez-vous acheter le cheval de mon oncle? — Enverrez-vous le vétérinaire le voir demain? — Vous a-t-il donné à entendre qu'il était jeune? — Vous attendiez-vous à monter à cheval ce matin? — Apprendrez-vous à monter à cheval? — M'autorisez-vous à essayer ce cheval? — Me défendez-vous de le faire courir? — Vous aiderai-je à l'acheter? — Vous absteniez-vous d'intervenir?

η') Χρῆσις τῶν βοηθητικῶν ῥημάτων.

120. Τὸ μὲν βοηθητικὸν *avoir* ἐκφράζει τὴν ἐνέργειαν, ὡς il a cassé son crayon (ἔθρυψε τὸ μολυβδοκόνδυλόν του)· τὸ δὲ *être* τὴν κατάστασιν, ὡς il est aimé (ἀγαπᾶται). Ὅθεν:

121. Σχηματίζονται διὰ τοῦ *avoir*:

A'—Ὅλα τὰ ἐνεργητικὰ ῥήματα, ὡς j'ai acheté, j'ai vendu.

B'—Τὰ πλείστα τῶν οἰθετέρων, ἐκφράζοντα ἐνέργειαν, ὡς j'ai marché, j'ai parlé.

Ἐξαιροῦνται: *aller* (ὑπάγειν), *arriver* (φθάνειν), *choir* (πίπτειν), *décéder* (ἀποθνήσκειν), *mourir* (ἀποθνήσκειν), *naître* (γεννᾶσθαι), *tomber* (πίπτειν), *venir* (ἔρχεσθαι) κτλ. καὶ τὰ σύνθετα τοῦ *venir*, ὡς *je suis arrivé*, *il est décédé*.

122. Σχηματίζονται διὰ τοῦ *être*:

A'.—"Ολα τὰ παθητικὰ ῥήματα, ὡς *il est aimé*, *il était battu*.

B'.—Τὰ ἐκφράζοντα κατάστασιν οὐδέτερα ῥήματα, ὡς *les soldats sont partis pour six mois* (οἱ στρατιῶται ἀνεχώρησαν δι' ἕξ μῆνας).

123. Τὰ ῥήματα *monter*, *descendre*, *entrer*, *sortir* εἶναι ἐνεργητικὰ ἢ οὐδέτερα καὶ ἐπομένως σχηματίζονται διὰ τοῦ *avoir* ἢ *être* κατὰ τὴν σημασίαν των.

	Ἐνεργητικά	Οὐδέτερα
Monter	ἀναβιβάζειν	ἀναβαίνειν
Descendre	καταβιβάζειν	καταβαίνειν
Entrer	εἰσάγειν	εἰσέρχεσθαι
Sortir	ἐξάγειν, ἐκβάλλειν	ἐξέρχεσθαι.

124. Οὐδέτερά τινα ῥήματα, ὡς *disparaître* (ἔξαφανίζεσθαι), *cesser* (παύειν), *vieillir* (γηράσκειν), μεταβάλλοντα σημασίαν, ἀλλάσσουσι τὸ βοηθητικόν των.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Suffire**, ἐπαρκεῖν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, *Suffisant*. *Participe passif*, *Suffi*.

INDICATIF

Présent

Je suffis
Tu suffis
Il suffit
Nous suffisons
Vous suffisez
Ils suffisent

Passé défini

Je suffis
Tu suffis
Il suffit
Nous suffimes
Vous suffites
Ils suffirent

Imparfait

Je suffisais
Tu suffisais
Il suffisait
Nous suffisions
Vous suffisiez
Ils suffisaient

Futur

Je suffirai
Tu suffiras
Il suffira
Nous suffirons
Vous suffirez
Ils suffiront

CONDITIONNEL**Présent**

Je suffirais
Tu suffirais
Il suffirait
Nous suffirions
Vous suffiriez
Ils suffiraient

IMPÉRATIF

Suffis
Qu'il suffise
Suffisons
Suffisez
Qu'ils suffisent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je suffisse
Que tu suffisses
Qu'il suffise
Que nous suffissions
Que vous suffissiez
Qu'ils suffisent

Imparfait

Que je suffisse
Que tu suffisses
Qu'il suffît
Que nous suffissions
Que vous suffissiez
Qu'ils suffissent.

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Suivre*, ἀκολουθεῖν.

Βοηθητικόν, Avoir.

Participe présent, Suivant. Participe passif, Suivi.

INDICATIF**Présent**

Je suis
Tu suis
Il suit
Nous suivons
Vous suivez
Ils suivent

Passé défini

Je suivis
Tu suivis
Il suivit
Nous suivîmes
Vous suivîtes
Ils suivirent

Imparfait

Je suivais
Tu suivais
Il suivait
Nous suivions
Vous suiviez
Ils suivaient

Futur

Je suivrai
Tu suivras
Il suivra
Nous suivrons
Vous suivriez
Ils suivront

CONDITIONNEL**Présent**

Je suivrais
Tu suivrais
Il suivrait
Nous suivrions
Vous suivriez
Ils suivraient

IMPÉRATIF

Suis
Qu'il suive
Suivons
Suivez
Qu'ils suivent

SUBJONCTIF**Présent**

Que je suive
Que tu suives
Qu'il suive
Que nous suivions
Que vous suiviez
Qu'ils suivent

Imparfait

Que je suivisse
Que tu suivisses
Qu'il suivît
Que nous suivissions
Que vous suivissiez
Qu'ils suivissent

Γυμνάσματα.*115. Πρὸς μετάφρασιν ἐλλειπιστί.*

J'ai vu trois chasseurs qui suivaient un renard. — Ce jeune homme a toujours suivi l'avis de son père. — Il a été poursuivi pour dettes. — Le fils du banquier recevait vingt mille francs par an, et cela ne lui a jamais suffi. — Quand nous avons couru une demi-heure, cela nous suffit. — Deux hommes ne suffisaient pas pour monter ce piano dans ma chambre, mais trois l'ont monté. — Suivez le domestique qui est sorti. — Mon cheval avait suivi le vôtre pendant deux heures. — Quand avez-vous descendu ces livres dans la salle à manger? — Le cerf que nous suivions a disparu tout à coup derrière les rochers.

116. Πρὸς μετάφρασιν γαλλοῦ.

Ἐὰν ἡκολούθει τὴν συμβουλὴν τοῦ πατρὸς του, δὲν θὰ ἔτρεχε τόσον ταχέως. — Ὁ ἀδελφός σας ἐκτιμᾶται ὑπὸ πάντων καὶ τοῦτο εἶναι ἀρκετὸν δι' αὐτόν. — Τῷ εἶχον ἤδη δώσει δέκα χιλιάδας φράγκων ἵνα πληρώσῃ τὰ χρέη του, ὅτε εἶπεν ὅτι δὲν θὰ ἤρκουν. — Ὅτε κατεβίβασαν τὴν ἱματιοθήκην ἐξῆλθον. — Ἄς ἐξακολουθήσωμεν τὸ ταξιδεῖόν μας. — Ἀκολουθήσατε τούτους τοὺς ἐργάτας, οἱ ὅποιοι ἐξήγαγον ὅλην τὴν οἰκοσκευὴν μου. — Ὅα προνοήσωμεν διὰ τὰ χρειώδη του. — Πέντε χιλιάδες φράγκα κατ' ἔτος θὰ ἀρκέσωσι διὰ τὴν διατροφὴν του. — Ὅα τοὺς καταδιώξητε; — Ὅα σᾶς ἀκούουσι θήσωσι πανταχοῦ.

117. Σοφισμὰς.

Cette somme suffirait-elle pour payer ses dettes ? — Suivra-t-il l'avis de son avocat ? — S'il ne paie pas, le poursuivrez-vous ? — Lui avez-vous dit que vous le poursuivriez lorsque vous l'avez vu ? — Savez-vous si ses autres créanciers le poursuivront ? — Le banquier le poursuivra-t-il ? — Pouvez-vous me dire quelle somme suffirait pour tout payer ? Combien vous doit-il ? — Deux mille francs lui suffiront-ils ? — Le banquier suivra-t-il votre exemple ?

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΕΚΤΟΝ

ΠΕΡΙ ΜΕΤΟΧΗΣ

α') Περὶ τῆς ἐνεργητικῆς Μετοχῆς.

125. Ἡ ἐνεργητικὴ Μετοχὴ εἶναι πάντοτε ἀκλιτος, ὡς nous les voyions jouant et courant dans le jardin (ἐβλέπομεν αὐτοὺς παίζοντας καὶ τρέχοντας ἐν τῷ κήπῳ).

126. Τὰ ῥηματικὰ ἐπίθετα, ἥτοι ἐπίθετα πρᾶξι ὄμενα ἐκ ῥημάτων καὶ λήγοντα εἰς *ant*, ὡς ἡ παθητικὴ Μετοχή, ἀκολουθοῦσι τοὺς κανόνας τῆς συμφωνίας ὡς τὰ ἄλλα ἐπίθετα, ὡς *ses fleurs sont charmantes* (ταῦτα τὰ ἄνθη εἶναι θελητικὰ).

127. Ὁ μαθητὴς ὀφείλει νὰ προσέχῃ νὰ μὴ ἐκλαμβάνῃ τὴν ἐνεργητικὴν Μετοχὴν ἀντὶ τοῦ ῥηματικοῦ ἐπιθέτου καὶ τἀνάπαλιν.

Ἡ ἐνεργητικὴ Μετοχὴ ἐκφράζει ἐνέργειαν.

Τὸ ῥηματικὸν ἐπίθετον ἐκφράζει τὴν κατάστασιν, τὴν ποιότητα.

128. Ἐπομένως γνωρίζομεν ὅτι ὑπάρχει ἐνέργεια ἄνευ συμφωνίας, ἥτοι εἶναι ἐνεργητικὴ Μετοχὴ :

Α'—Ὅταν ἄλλος χρόνος τοῦ ῥήματος, προηγουμένης τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας *qui*, δύνηται ν' ἀντικαταστήσῃ τὴν Μετοχὴν, ὡς *je les voyais jouant dans le jardin*, ἢ, *je les voyais qui jouaient dans le jardin* (ἔβλεπον αὐτοὺς παίζοντας ἐν τῷ κήπῳ).

Β'—Ὅταν ἡ Μετοχὴ ἔχῃ ἄμεσον ἀντικείμενον, ὡς *je les ai connus vendant du charbon* (ἐγνώρισα αὐτοὺς πωλοῦντας ἄνθρακας).

Γ'—Ὅταν μεταχειρίζομεθα τὴν Μετοχὴν μετ' ἀρνησεως, ὡς *les écoliers n'apprenant pas leurs leçons, ne font pas leur devoir* (οἱ μαθηταί, μὴ μαθηθόντες τὰ μαθήματά των, δὲν κάμνουσι τὸ χρέος των).

Δ'—Ὅταν προτάσσῃται αὐτῆς ἡ πρόθεσις *en*, ἢ ἔπῃται αὐτῇ ἐπίρρημα, ὡς *ils chantaient en travaillant* (ἐτραγῶδουν ἐργαζόμενοι).

129. Ὑπάρχει ποιότης, κατάστασις καὶ συμφωνία, ἥτοι εἶναι ἐπίθετον ῥηματικόν :

Α'—Ὅταν δὲν ὑπάρχῃ ἄμεσον ἀντικείμενον, ὡς *il a des livres amusants* (ἔχει τερπνὰ βιβλία).

Β'—Ὅταν γίνηται χρῆσις αὐτῆς μετὰ τοῦ *être*, ὡς *elle*

est charmante (εἶναι θελκτική) · *elle est très obligeante*
(εἶναι πολὺ ὑποχρεωτική).

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Taire*, σιωπᾶν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Taisant. *Participe passif*, Tu.

INDICATIF

Présent

Je tais
Tu tais
Il tait
Nous taisons
Vous taisez
Ils taisent

Passé défini

Je tus
Tu tus
Il tut
Nous tûmes
Vous tûtes
Ils turent

Imparfait

Je taisais
Tu taisais
Il taisait
Nous taisions
Vous taisiez
Ils taisaient

Futur

Je tairai
Tu tairas
Il taira
Nous tairons
Vous tairez
Ils tairont

CONDITIONNEL

Présent

Je tairais
Tu tairais
Il tairait
Nous tairions
Vous tairiez
Ils tairaient

IMPÉRATIF

Tais
Qu'il taise
Taisons
Taisez
Qu'ils taisent

SUBJONCTIF

Présent

Que je taise
 Que tu taises
 Qu'il taise
 Que nous taisions
 Que vous taisiez
 Qu'ils taisent

Imparfait

Que je tusse
 Que tu tusses
 Qu'il tût
 Que nous tussions
 Que vous tussiez
 Qu'ils tussent.

— 4 —

ΕΞΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Traire**, ἀμέλγειν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Trayant. *Participe passif*, Trait.

INDICATIF

Présent

Je trais
 Tu trais
 Il trait
 Nous trayons
 Vous trayez
 Ils traient

Passé défini

(Δὲν ἔχει)

Imparfait

Je trayais
 Tu trayais
 Il trayait
 Nous trayions
 Vous trayiez
 Ils trayaient

Futur

Je trairai
 Tu trairas
 Il traira
 Nous trairons
 Vous trairez
 Ils trairont

CONDITIONNEL

Présent

Je traitrais
 Tu traitrais
 Il traitrait
 Nous traitrions
 Vous traitriez
 Ils traitraient

IMPÉRATIF

Traie
 Qu'il traie
 Trayons
 Trayez
 Qu'ils traient

SUBJONCTIF

Présent**Imparfait**

Que je traie

Que tu traies

Qu'il traie

Que nous trayions

Que vous trayiez

Qu'il traient

(Δὲν ἔχει).

Γυμνάσματα.*118. Πρὸς μετάφρασιν ἐλληνιστί.*

Nous les avons vus trayant leurs vaches dans les champs.—Ces enfants obéissants font toujours leurs thèmes avant de jouer.—Vous extrairez de cet auteur plusieurs passages intéressants.—Je ne vous tairai pas que je les ai aperçus coupant les fleurs de votre jardin.—C'est une personne charmante, mais elle ne peut pas se taire.—Elle trayait ses vaches en chantant.—Il nous raconta pour nous distraire une histoire très amusante.—Des amis obligeants l'ont soustrait à vos poursuites.—Vous me distrayez toujours en parlant.—Nous ne vous tairons pas le motif d'une offre si attrayante.

119. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Θὰ ἀντιγράψωσιν ἀναγινώσκοντες διάφορα χωρία ἀπὸ τὸ βιβλίον.—Αὕτη ἡ θελκτικὴ γυνὴ ὤμιλησεν εἰς τὴν γυναῖκα, ἡ ὁποία ἤμελε τὰς ἀγελάδας.—Δὲν θὰ κρύψω τὴν αἰτίαν τῆς ἀποποιήσεώς μου.—Ὅτε εἶδε τὸ τρομερὸν λάθος του, ἐσιώπησεν.—Ἐξηγάγομεν δύο ἐκπληκτικὰ παραδείγματα θάρρους ἀπὸ τοῦτο τὸ βιβλίον.—Σιωπᾶτε ἐνῶ σπουδάζετε.—Θὰ ἀμελῶσι τὰς ἀγελάδας των δις τῆς ἡμέρας.—Ἀφοῦ εἶπεν ἐκείνην τὴν θελκτικὴν ἱστορίαν, ἐσιώπησεν.—Ὅταν ἀναγινώσκωμεν ἢ γράφωμεν, τὸ ἐλάχιστον πρᾶγμα μᾶς διασκεδάζει.—Θὰ κρατήσωμεν μυστικὰς τὰς πειστικὰς αἰτίας τῆς ἀποποιήσεώς μας.

120. Συνομιλία.

Pouvez-vous écrire en causant ?—Le bruit des enfants ne vous distrait-il pas quand vous étudiez ?—Extrayez-vous quelquefois des passages en lisant ?—D'où avez-vous extrait cette histoire amusante ?—Extrairai-je quelques exemples pour vous ?—Votre jeune ami traitra-t-il votre secret ?—Les enfants se taisent-ils quand vous leur parlez ? Me tairai-je ?—Pourquoi me tairais-je ?—Ne vous tairez-vous pas ?

β') Περὶ τῆς παθητικῆς Μετοχῆς.

130. Εἰς τὰ ἐνεργητικὰ ῥήματα ἡ παθητικὴ Μετοχὴ πρέπει νὰ συμφωνῇ μὲ τὸ ἄμεσον αὐτῆς ἀντικείμενον, ὅταν τοῦτο προηγῇται αὐτῆς, ὡς les livres que j'ai reçus (τὰ βιβλία, τὰ ὅποια ἔλαβον).

Ὅταν τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον ἔπῃται τῇ παθητικῇ Μετοχῇ, αὕτη μένει ἀμετάβλητος, ὡς j'ai reçu des livres.

131. Εἰς τὰ παθητικὰ ῥήματα ἡ παθητικὴ Μετοχὴ πάντοτε συμφωνεῖ μετὰ τοῦ ὑποκειμένου, ὡς elles ont été louées (ἐπληρώθησαν).

132. Εἰς μὲν τὰ διὰ τοῦ être σχηματιζόμενα οὐδέτερα ῥήματα ἡ παθητικὴ Μετοχὴ συμφωνεῖ μετὰ τοῦ ὑποκειμένου, εἰς δὲ τὰ διὰ τοῦ avoir μένει ἀμετάβλητος, ὡς elles sont parties (ἀνεχώρησαν)· elles ont parlé (ὠμίλησαν).

133. Εἰς τὰ ἀντωνυμικὰ ῥήματα ἡ παθητικὴ Μετοχὴ πρέπει νὰ συμφωνῇ μετὰ τῆς δευτέρας ἀντωνυμίας, ἥτις πλεονάζει τὸ ὑποκείμενον, ὅταν ταῦτα ᾖναι χωρὶς ἀντωνυμικά (essentiellement pronominaux), ὡς elle s'est évanouie (ἐλιποθύμησεν).

Ὅταν ᾖναι τυχαίως ἀντωνυμικά (accidentellement pronominaux), ἀκολουθοῦσι τὸν αὐτὸν κανόνα μὲ τὰ ἐνεργητικὰ, δηλαδή ἡ παθητικὴ Μετοχὴ πρέπει νὰ συμφωνῇ

μέ τήν δευτέραν ἀντωνυμίαν, ὅταν αὕτη ᾖναι ἄμεσον ἀντικείμενον τοῦ ῥήματος, ὡς *elles se sont lavées* (ἐνίφθησαν).

Ἡ *se* ἐνταῦθα εἶναι ἄμεσον ἀντικείμενον τοῦ ῥήματος *laver*.

Ἄλλ' ὅταν ἡ δευτέρα ἀντωνυμία δέν ᾖναι ἄμεσον ἀντικείμενον τοῦ ῥήματος, ἡ Μετοχή μένει ἀμετάβλητος, ὡς *elle s'est donné la mort* (κατέστρεψεν ἐαυτήν). Ἡ *se* ἐνταῦθα δέν εἶναι ἄμεσον ἀντικείμενον τοῦ ῥήματος *donner*, ἀλλά τῆς λέξεως *la mort*, ἥτις ἔπεται τῷ ῥήματι.

134. Εἰς τὰ ἀπρόσωπα ῥήματα ἡ παθητικὴ Μετοχὴ εἶναι πάντοτε ἀμετάβλητος· ὁ αὐτός κανὼν ἐφαρμόζεται καὶ εἰς τὰ ἀπρόσωπως εἰλημμένα ἐνεργητικὰ ῥήματα, ὡς *les grandes chaleurs qu'il a fait* (οἱ μεγάλοι καύσωνες, τοὺς ὁποίους εἶχομεν).

Εἰλημμένα ῥήματα 1904
24 July - Vignaux
Chap. 16

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ *Vaincre*, νικᾶν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, *Vainquant*. *Participe passif*, *Vaincu*.

INDICATIF

Présent

Je vaincs
 Tu vaincs
 Il vainc
 Nous vainquons
 Vous vainquez
 Ils vainquent

Imparfait

Je vainquais
 Tu vainquais
 Il vainquait
 Nous vainquions
 Vous vainquiez
 Ils vainquaient

Passé défini

Je vainquis
 Tu vainquis
 Il vainquit
 Nous vainquîmes
 Vous vainquîtes
 Ils vainquirent

Futur

Je vainurai
 Tu vaincras
 Il vaincra
 Nous vaincrons
 Vous vaincrez
 Ils vaincront

CONDITIONNEL

Présent

Je vaincrais
 Tu vaincrais
 Il vaincrait
 Nous vaincristions
 Vous vaincristiez
 Ils vaincristaient

IMPÉRATIF

Vaincs
 Qu'il vainque
 Vainquons
 Vainquez
 Qu'ils vainquent

SUBJONCTIF

Présent

Que je vainque
 Que tu vainques
 Qu'il vainque
 Que nous vainquions
 Que vous vainquiez
 Qu'ils vainquent

Imparfait

Que je vainquisses
 Que tu vainquisses
 Qu'il vainquît
 Que nous vainquissions
 Que vous vainquissiez
 Qu'ils vainquissent

ΕΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ **Vivre**, ζῆν.

Βοηθητικόν, *Avoir*.

Participe présent, Vivant. *Participe passif*, Vécu.

INDICATIF

Présent

Je vis
 Tu vis
 Il vit
 Nous vivons
 Vous vivez
 Ils vivent

Passé défini

Je vécus
 Tu vécus
 Il vécut
 Nous vécûmes
 Vous vécûtes
 Ils vécurent

Imparfait

Je vivais
 Tu vivais
 Il vivait
 Nous vivions
 Vous viviez
 Ils vivaient

Futur

Je vivrai
 Tu vivras
 Il vivra
 Nous vivrons
 Vous vivrez
 Ils vivront

CONDITIONNEL

Présent

Je vivrais
Tu vivrais
Il vivrait
Nous vivrions
Vous vivriez
Ils vivraient

IMPÉRATIF

Vis
Qu'il vive
Vivons
Vivez
Qu'ils vivent

SUBJONCTIF

Présent

Que je vive
Que tu vives
Qu'il vive
Que nous vivions
Que vous viviez
Qu'ils vivent

Imparfait

Que je vécusse
Que tu vécusses
Qu'il vécût
Que nous vécussions
Que vous vécussiez
Qu'ils vécussent.

Γυμνάσματα.*121. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Les obstacles que vous avez vaincus, étaient grands.
--Ils ont vaincu tous les obstacles qu'ils ont rencontrés.
--Mes tantes vivaient dans un pays où elles étaient aimées et respectées de tout le monde.--Nous savions que vous viviez à la campagne, et nous sommes venus passer une semaine avec vous.--Ils nous auraient peut-être convaincus s'ils avaient parlé avant nous.--Nous nous sommes souvenus que nous les avons vaincus deux fois. -- Vous ne convaincrez jamais ces dames qu'elles se sont promenées trop longtemps dans le parc.--Nos amis se sont donné de magnifiques présents lorsqu'ils vivaient ensemble à Athènes.--Vous vivriez heureux si vous aviez conservé leur amitié.--Ils ont combattu et ils sont morts avec un courage admirable.

122. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.

Οἱ φίλοι σας δὲν ἐπέισθησαν. — Οἱ πρίγκιπες ἐπεσκέφθησαν δύο γέροντας στρατιώτας, οἱ ὅποιοι ἔζων ἐν καλύβῃ. — Οἱ ἐχθροὶ μᾶς ἐνίκησαν. — Σχεδὸν κατέκτησαν ὅλους τοὺς ἐχθρούς, τοὺς ὁποίους ἐπολέμησαν. — Ἀφ' οὗτου ὑπῆγον εἰς τὴν ἔσχαλὴν ζῶσι πολὺ εὐτυχῶς. — Πόσοι ἄνθρωποι πεύθονται μόνον ἐκ πείρας; — Ἐπέισθησαν περὶ τῆς προδοσίας. — Ἡ σύζυγος ἐπέζησε τῷ συζύγῳ αὐτῆς. — Ἐσεβάσθησαν τοὺς ἐχθρούς, τοὺς ὁποίους κατέκτησαν. — Θὰ διασκεδάσωμεν πολὺ μετὰ τῶν φίλων μας, οἱ ὅποιοι ζῶσιν ἐν τῇ ἐσχολῇ.

123. Συνοδιάλεκτο.

Vivez-vous avec plus d'économie à la campagne qu'à la ville? — Comment vivez-vous? — Votre frère vit-il de ses rentes. — A-t-il vécu en ville? — Viviez-vous longtemps à la campagne? — Votre père vivait-il encore pendant la dernière guerre? — Son frère lui a-t-il survécu? — Vit-il seul? — Votre cousin vit-il avec lui?

γ') Περὶ τῆς παθητικῆς Μετοχῆς (συνέχεια).

135. Ἡ παθητικὴ Μετοχή, ἄμεσως ἀκολουθουμένη ὑπ' Ἀπαρεμφάτου, συμφωνεῖ μὲ τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον, τὸ ὁποῖον προηγείται, ὅταν ἀναφέρηται εἰς τὴν παθητικὴν Μετοχὴν καὶ ὄχι εἰς τὴν Ἀπαρέμφατον, ὡς je les ai entendus chanter (ἤκουσα αὐτοὺς ᾄδοντας). Ἐν ταύτῃ τῇ προτάσει ἡ les εἶναι ἄμεσον ἀντικείμενον τῆς παθητικῆς Μετοχῆς entendus καὶ ὄχι τῆς Ἀπαρεμφάτου chanter.

Ἄλλ' ὅταν τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον ἀναφέρηται εἰς τὴν Ἀπαρέμφατον καὶ ὄχι εἰς τὴν Μετοχὴν, αὕτη μένει ἀμετάβλητος, ὡς je les ai entendu louer (ἤκουσα αὐτοὺς ἐπαινουμένους). Ἐν ταύτῃ τῇ προτάσει ἡ les εἶναι τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον τοῦ louer καὶ ὄχι τῆς παθητικῆς Μετοχῆς entendu.

136. Ὅθεν ἀναγράφομεν τοὺς ἐξῆς δύο κανόνας :

α' Ἡ παθητικὴ Μετοχὴ μεταβάλλεται, ὅταν ἡ Ἀπαρέμ-
φαιτος ἐκφέρηται εἰς τὴν ἑλληνικὴν δι' ἐνεργητικῆς Μετοχῆς,
ὡς je les ai vu repousser l'ennemi (εἶδον αὐτοὺς τρέπον-
τας τὸν ἐχθρόν).

β' Ἡ παθητικὴ Μετοχὴ μένει ἀμετάβλητος, ὅταν ἡ
Ἀπαρέμφαιτος ἐκφέρηται εἰς τὴν ἑλληνικὴν διὰ τῆς παθη-
τικῆς Μετοχῆς, ὡς je les ai vu repousser par l'ennemi
(εἶδον αὐτοὺς τρεπομένους ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ).

137. Ἡ παθητικὴ Μετοχὴ *fait*, ἀκολουθουμένη ὑπ'
Ἀπαρεμφάτου, εἶναι πάντοτε ἀμετάβλητος, ὡς la maison
qui j'ai fait vendre.

138. Αἱ παθητικαὶ Μετοχαὶ *pu, dû, voulu* εἶναι ἄκλι-
τοι, ὅταν ὑπονοῇται μετ' αὐτὰς ῥῆμα, ὡς je lui ai donné
tous les livres qu'il a voulu (ὑπονοεῖται que je lui
donnasse τῷ ἔδωκα ὅλα τὰ βιβλία, τὰ ὅποια ἤθελε νὰ
τῷ δώσω).

Ἄλλ' ὅταν μετ' αὐτὰς δὲν ὑπονοῇται ῥῆμα, αἱ μετοχαὶ
ἀκολουθοῦσι τὸν κανόνα τῶν ἐνεργητικῶν ῥημάτων, ὡς
nous avons payé toutes les sommes que nous avons
dues (ἐπληρώσαμεν ὅλα τὰ ποσά, τὰ ὅποια ὠφελομεν).

Γυμνάσματα.

124. Πρὸς μετάφρασιν ἐλληριστί.

Nous les avons envoyés dire au capitaine de venir.
—Ils nous ont entendus réciter notre poésie.—J'ai mees
romances, je les ai entendu chanter plusieurs fois.—Les
livres que nous leur avons fait lire étaient très instructifs.
—Les chevaux que vous avez fait vendre avaient été de
bons trotteurs.—Le médecin lui a donné tous les soins
qu'il a pu.—Vous ne leur avez pas rendu tous les services
que vous auriez dû.—Nous leur aurions montré toutes les

fleurs qu'ils auraient voulu. — Ils nous sont payé les dix mille francs qu'ils nous ont dûs. — Souvent nous les avons entendus louer la bonté du prince.

125. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Εἶδον αὐτοὺς παίζοντας ἐν τῷ κήπῳ μετὰ τῶν φίλων των. — Ἡξεύρετε τούτους τοὺς στίχους, τοὺς ἠκούσατε ἀπαγγελλομένους (réciter) πέρυσιν. — Διηγήθημεν εἰς τὸ παιδίον ὅλας τὰς ἱστορίας, τὰς ὁποίας ἐπεθύμει. — Ἀπέδωκαν εἰς ἡμᾶς ὅλας τὰς ὑπηρεσίας, τὰς ὁποίας ὤφειλον. — Ἐκάμωμεν ὅλας τὰς θυσίας, τὰς ὁποίας ἠδυνήθημεν. — Ὁ ἀδελφός μās ἐπλήρωσε τὰς πέντε χιλιάδας φράγκων, τὰς ὁποίας ἐχρεώσται εἰς τοῦτον τὸν τραπέζίτην. — Εἶδετε αὐτοὺς κτυποῦντας τὸν σκύλον μου. — Ταῦτα τὰ ἄσπρα εἶναι ὠραῖα, ἠκούσαμεν αὐτὰ ἀδόμενα ἄλλοτε. — Εἶδομεν αὐτοὺς κτυπομένους ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ.

126. *Συνδιάλεξις.*

Où avez-vous fait faire vos habits ? — Chez qui les avez-vous fait faire ? — Combien avez-vous payé pour les faire faire ? — Lorsque vos gilets étaient déchirés, les avez-vous fait raccommoder ? — Combien le tailleur vous prend-il pour faire vos habits. — Est-ce un bon tailleur ? — Lui ferez-vous dire de venir demain ? — A quelle heure viendra-t-il ? — Me ferez-vous prévenir ? — Qui m'enverrez-vous ?

δ') *Περὶ τῆς παθητικῆς Μετοχῆς (συνέχεια).*

139. Αἱ παθητικαὶ Μετοχαὶ *coulé*, *valu*, ἐν χρήσει εἰς τὴν ἀρχικὴν αὐτῶν σημασίαν, πρὸς ἐκφράσιν τιμῆς, ἀξίας, εἶναι ἀμετάβλητοι, ὥς j'ai donné les deux mille francs que ce cheval m'a *coulé* (ἔδωκε τὰς δύο χιλιάδας φράγκων, τὰς ὁποίας οὗτος ὁ ἵππος μοι ἐστοίχισεν).

Ἄλλ' ὅταν ᾖ ἐν χρήσει μεταφορικῶς, ἀκολουθοῦσι τοὺς γενικούς περὶ μετοχῆς τῶν ἐνεργητικῶν ῥημάτων

κανόνες, ὡς il ne sait pas les honneurs que cette place lui a *valus* (δὲν γνωρίζει τὰς τιμὰς, τὰς ὁποίας ἡ θέσις αὕτη τῷ ἐχορήγησεν).

140. Αἱ παθητικαὶ Μετοχαὶ *excepté, supposé, passé, approuvé, certifié, vu*, ἐν χορήσει ἀνευ βοηθητικοῦ, εἶναι ἄκλιτοι, ὅταν προηγῶνται τοῦ ὀνόματος, ὡς *excepté mes amis* (ἐξαιρέσει τῶν φίλων μου)· συμφωνοῦσιν ὅμως μετὰ τοῦ ὀνόματος, ὅταν ἔπονται αὐτῷ, ὡς *mes amis exceptés*.

141. Ἡ παθητικὴ Μετοχὴ, ἐπομένη τῆς *le*, σημαίνουσης *celui*, εἶναι πάντοτε ἀμετάβλητος, ὡς *cette lettre est plus importante que je ne l'avais cru* (αὕτη ἡ ἐπιστολὴ εἶναι σπουδαιότερα ἅφ' ὅ, τι ἐνόμιζον).

142. Ἡ παθητικὴ Μετοχὴ, ἐπομένη τῆς *en*, εἶναι ἄκλιτος, ὡς *je lui ai demandé quelques livres, et il m'en a donné* (τῷ ἐζήτησα βιβλία τινὰ καὶ μοι ἔδωκεν).

143. Ἡ παθητικὴ Μετοχὴ, τιθεμένη μετὰ τῆς ἀναφορικῆς ἄντωνυμίας *que* καὶ τοῦ συνδέσμου *que*, μένει ἀμετάβλητος, ὡς *la réponse que j'avais prévu que vous recevriez* (ἡ ἀπάντησις, τὴν ὁποίαν προείδον ὅτι θὰ ἐλαμβάνετε).

144. Ἡ παθητικὴ Μετοχὴ, ἥς προτάσσεται τὸ *le peu*, συμφωνεῖ μὲ τὸ πρὸ αὐτῆς ὄνομα, ὅταν *le peu* σημαίῃ μικρὰν ποσότητα, ὡς *le peu d'affection que vous lui avez témoignée*, l'a ren la *neureux* (ἡ ὀλίγη στοργή, τὴν ὁποίαν τῷ εἰδείξατε, τὸν κατέστησεν εὐτυχῆ). Ἐάν δὲ *le peu* σημαίῃ ἑλλειψιν, *partiel* ἀνεπάρκειαν, ἡ μετοχὴ μένει ἀμετάβλητος, ὡς *le peu d'affection que vous lui avez témoignée*, l'a ren la *malheureux* (ἡ ἑλλειψὶς στοργῆς κτλ.).

Γυμνάσματα.

127. Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.

Nous lui donnerons demain les vingt mille francs que cette maison a coûté. — Mon ami ignorera toujours le ennui que son succès m'a coûté. — Excepté ses deux sœurs, personne ne le voit. — Votre traduction est meilleure que nous ne l'avions pensé. — Ils ont admiré nos fleurs et nous en ont demandé. — Les livres que vous lui aviez annoncé qu'il recevrait, sont arrivés. — Le peu de lumière que nous avons aperçue, a suffi pour nous diriger. — Le peu de colère que vous lui avez montré, nous a fait plaisir.

128. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ἐπλήρωσαν τὰ χίλια πεντακόσια φράγκα, τὰ ὅποια τὸ κλειδοκρύμβαλόν των ἐστοίχισεν. — Γνωρίζομεν τὰς ἀνησυχίας, τὰς ὁποίας αὕτη ἡ ἐπιχείρησις σὰς προξένησεν (coûter). — Ἐκτὸς τῶν ἀδελφῶν μου, ὅλοι οἱ συγγενεῖς μου εἶναι ἐν Ἑλλάδι. — Τὰ βιβλία των εἶναι μᾶλλον ἐνδιαφέροντα παρ' ὅ,τι εἶχον νομίσει. — Μὰς ἔδειξε τὰς εἰκόνας του καὶ ἡγοράσαμεν ἐξ αὐτῶν. — Τὰ βιβλία, τὰ ὅποια εἶχον σκεπθῆ ὅτι θὰ ἔστελλον, εἶναι ὥρατα. — Τὸ ὀλίγον τῆς ἀνατροφῆς, τὸ ὅποιον ἔλαβε, θὰ ᾔναι πολὺ ὠφέλιμον εἰς αὐτόν. — Ἐζήτησα βιβλία καὶ μοι ἔδωκε χρήματα.

129. Συνοδιάλεξις.

Combien vous a coûté ce pardessus ? — Avez-vous payé au tailleur ce que vous lui deviez ? — Achetez-vous vos habits tout faits ou les faites-vous faire ? — Y a-t-il une grande différence dans le prix ? — Pensez-vous que les habits de confection m'aillent bien ? — Pourquoi ne portez-vous pas des habits plus chauds ? — Aimez-vous ce chapeau ? — Où sont vos gants ?

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ

ΠΕΡΙ ΕΠΙΡΡΗΜΑΤΟΣ

α') Ἀσρητικὰ ἐπιρρήματα.

145. Μεταχειρίζομεθα τὸ *ne* ἄνευ τοῦ *pas* πρὸ τοῦ δευτέρου ῥήματος :

Α'—Μετὰ τὰς λέξεις, τὰς ἐκφράζουσας φόβον, ὡς *craindre, prendre garde, de peur que* κτλ. ὡς *prenez garde qu'il ne vous entende* (προσέχετε μὴ σὰς ἀκούσῃ).

Β'—Μετὰ τὰ συγκριτικὰ ὑπεροχῆς ἢ μειώσεως, οὐδέποτε ἰσότητος, ὡς *il est plus savant que je ne croyais*, (εἶναι σοφώτερος ἅρ' ὅ,τι ἐνόμιζον).

Γ'—Μετὰ τὴν συνδεσμικὴν ἔκφρασιν *depuis que*, προτασομένην τοῦ ῥήματος κατὰ σύνθετον παρωχημένον καὶ μετὰ τὸ ῥήμα *il y a*, ὡς *comment s'est-il porté depuis que je ne l'ai vu* ? (πῶς ἦτο ἅρ' ὅτου δὲν τὸν εἶδον;)· *il y a trois ans que je ne l'ai vu* (δὲν τὸν εἶδον πρὸ τριῶν ἐτῶν).

Δ'—Μετὰ τὴν συνδεσμικὴν ἔκφρασιν *à moins que*, ὡς *il ne viendra pas à moins que vous ne lui écriviez* (δὲν θὰ ἔλθῃ, ἐκτὸς ἐὰν τῷ γράψῃτε).

146. Τὰ ἐπιρρήματα *pas* καὶ *point* πρέπει νὰ παραλείπονται :

Α'—Μετὰ τὸ ῥήμα *savoir* α') ὅταν ἐκφράζῃ κατὰστασιν ἀβεβαιότητος, ὡς *nous ne savions que faire* (δὲν ἐγνώριζομεν τί νὰ κάμωμεν). β') ὅταν μεταχειρίζομεθα αὐτὸ ἂντι τοῦ *pouvoir*, ὡς *je ne saurais vous le dire* (δὲν δύναμαι νὰ σὰς τὸ εἶπω).

Β'—Μετὰ τὸν σύνδεσμον *que*, σημαίνοντα *pourquoi*, ὡς *que ne m'avez-vous dit cela hier* ? (διατί δὲν μοι τὸ εἶπετε χθές;)

Γ'—Όταν ὁ σύνδεσμος *ni* τίθεται μεταξύ δύο ἀρνητικῶν, ὥς *il ne dort ni ne mange* (οὔτε κοιμᾶται, οὔτε τρώγει)

147. Τὰ *pas* καὶ *point* δύνανται νὰ παραλειφῶσι :

Α'—Μετά τὰ ῥήματα *cesser* (παύειν), *oser* (τολμᾶν), *pouvoir* (δύνασθαι), ὥς *vous ne cessez de parler* (δὲν παύετε νὰ ὁμιλῆτε).

Β'—Όταν μεταχειριζώμεθα *autre... que*, ὥς *je n'ai d'autre plaisir que l'étude* (δὲν ἔχω ἄλλην εὐχάριστησιν ἢ τὴν σπουδὴν).

148. Ἢ ἀρνήσεις δηλοῦται ἐντονώτερον διὰ τοῦ *point* ἢ διὰ τοῦ *pas* ὥς *je ne l'aime pas* (δὲν τὸν ἀγαπῶ)· *je ne l'aime point* (δὲν τὸν ἀγαπῶ διόλου).

Γυμνάσματα.

130. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Son père craignait qu'il n'obtint aucun prix. — Nous prendrons garde qu'il ne vienne pas si tard une autre fois. — Il parlait tout bas de crainte que son maître ne l'entendit. — Les livres que nous avons lus la semaine dernière sont plus intéressants que nous ne pensions. — Le banquier est moins riche qu'on ne me l'avait dit. — Où sont-ils allés depuis que nous ne les avons rencontrés ? — Il y a cinq ans que je ne lui ai parlé. — Ma sœur n'ira pas au bal à moins que vous ne l'y conduisiez. — Vous ne sauriez croire combien ce malheureux a souffert. — Nous le connaissons très peu, nous ne l'aimons ni ne le détestons.

131. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Ἐποβήθην μήπως βραδύνη. — Προσέχομεν μὴ ὑπάγῃ ὁ φίλος μας μετὰ τοῦτο τὸ κακὸν παιδίον. — Ὑπέστητε καλλιτέραν ἐξέτασιν παρ' ὅ, τι ἐνομίζετε. — Τοῦτο τὸ μῆλον εἶναι καλλίτερον παρ' ὅ, τι ἐνόμιζον. — Δὲν θὰ ὑπάγῃ εἰς Παρισίους, ἐκτὸς ἂν ὑπάγῃτε

μετ' αὐτοῦ. — Δὲν δυνάμεθα νὰ σὰς δανείσωμεν τὸ βιβλίον, δὲν τὸ ἔχομεν. — Διατί δὲν ἐστείλατε ταύτην τὴν καλὴν εἰδῆσιν εἰς τὸν πατέρα σας διὰ μιᾶς ; — Οὔτε ἄδουσιν οὔτε χορεύουσιν. — Δὲν θὰ τολμήσῃ νὰ μοὶ ὁμιλήσῃ. — Δὲν δύνασθε νὰ κάμητε δύο πράγματα ταυτοχρόνως.

132. Σοφισμὰς.

Avez-vous passé votre temps agréablement à la campagne ? — Que faites-vous pour vous distraire lorsque vous êtes à la campagne ? — Allez-vous souvent à la pêche ? — Vos amis d'Athènes ne viennent-ils pas vous voir quelquefois ? — Pourquoi ne les invitez-vous pas à venir vous voir plus souvent ? — Ne trouvez-vous pas ennuyeux d'être constamment seul tous les soirs ? — Aimez-vous réellement mieux la solitude que la société ? — Quand rentrerez-vous à Athènes ? — Y resterez-vous longtemps ? — Où demeurerez-vous ?

β') Παρατηρήσεις περὶ τινῶν ἐπιρρημάτων.

149. Τὰ ἐπιρρήματα *alentour* (πέριξ), *auparavant* (πρίν), *dedans* (ἐντός), *davantage* (περισσότερον), *dessus* (ἐπάνω), *dessous* (ὑποκάτω), *dehors* (ἔξω) δὲν εἶναι ἐν χρήσει μετὰ συμπληρώματος ἀντὶ τῶν προθέσεων *autour de*, *avant*, *dans*, *sur*, *sous*, *hors de* ὅθεν πρέπει νὰ λέγωμεν *autour de* la table, *avant* qu'il arrive, *dans* la ville, *sur* la chaise, *sous* le lit, *hors* la ville, καὶ οὐχὶ *alentour* la table, *auparavant* qu'il arrive, *dedans* la ville κτλ.

Μεταχειριζόμεθα ὅμως τὰ ἐπιρρήματα *dedans* et *dehors* μετὰ συμπληρωμάτων ἐπὶ ἀντιθέσεως, ὡς les ennemis sont *dedans* et *dehors* la ville, ὡς καὶ τὸ *dessus*, ὅταν προτάσσεται αὐτοῦ πρόθεσις, ὡς ils ont jeté cette pierre *par-dessus* le mur.

150. Δὲν πρέπει νὰ συγχέωμεν τὴν ἐπιρρηματικὴν ἔκφρασιν *de suite* μετὰ τῆς *tout de suite*, ἥ μὲν πρώτη

σημαίνει *συνεχῶς*, ἄνευ διακοπῆς, ὡς nous étudierons deux heures *de suite* (θὰ σπουδάζωμεν δύο ὥρας κατὰ συνέχειαν· ἡ δὲ σημαίνει ἀμέσως, ὡς nous partons *tout de suite* (ἀναχωροῦμεν ἀμέσως).

151. *Plus tôt*, ἐν δυσὶ λέξεσιν, ἐκφράζει ιδέαν χρόνου, ὡς demain nous partirons *plus tôt* (ἄριον ἀναχωροῦμεν ἐνωρίτερα).

Plutôt, ἐν μιᾷ λέξει, ἐκφράζει ιδέαν ἐκλογῆς, ὡς *plutôt* la mort que le déshonneur (μᾶλλον ὁ θάνατος τῆς ἀτιμίας).

152. Τὸ μὲν *oui* μεταχειριζόμεθα εἰς ἀπόκρισιν καταφατικῆς ἐρωτήσεως, ὡς viendrez-vous me voir demain? *Oui*, monsieur (θὰ ἔλθητε νὰ με ἴδῃτε αὔριον; Ναί, κύριε). τὸ δὲ *si* εἰς ἀπόκρισιν ἀρνητικῆς ἐρωτήσεως, ὡς n'avez-vous pas mon livre? *Si*, monsieur (δὲν ἔχετε τὸ βιβλίον μου; Ναί, κύριε).

Γυμνάσματα.

133. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Huit cent mille hommes se sont battus autour de la capitale. — Si vous voulez réussir, étudiez mieux le français avant d'aller à l'examen. — Le capitaine a montré plus de courage que de prudence. — Le berger gardait son troupeau sur le sommet de la montagne. — Plus de quatre-vingts victimes gisaient sous les décombres. — Lorsque nous sommes entrés dans sa maison tout était en désordre. — Portez cette lettre à la poste. — Attendez-moi demain, je viendrai certainement plus tôt. — Un homme ne peut travailler douze heures de suite. — Ne connaissez-vous pas ce général? — Si, je le connais.

134. *Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.*

Ἐξ ἑκατὸν ἀνθρώπων συνήχθησαν περὶ τῆς οἰκίας του. — Ἐ-

πιθυμῶ νὰ σὰς ὁμιλήσω πρὶν στείλω τὴν ἀπάντησίν μου εἰς τὸν πατέρα σας. — Ἐὰν εἴχομεν περισσότερα χρήματα, θὰ ἡγοράζομεν ταύτην τὴν ὡραίαν οἰκίαν. — Ὁ φιλάργυρος ἔκρυψε τὸ βαλλάντιόν του ὑπὸ τὴν κλίνην του. — Περιπάτησα ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ λόφου. — Ὅτε οἱ κατακτηταὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν πόλιν, ἔλοι οἱ πολῖται ἔμειναν εἰς τὰς οἰκίας τῶν. — Ἵπάγετε εἰς τὸν πατέρα σας ἀμέσως, καὶ εἶπατε εἰς αὐτὸν τὴν ἀλήθειαν. — Δὲν εἶναι ἐδῶ; Ναί, εἶναι; — Θὰ ἐπεθύμουν ν' ἀποθάνω παρὰ νὰ εἶπω ψεῦδος. — Ἐλθετε ἐνωρίτερα σήμερον τὸ ἀπόγευμα.

135. Συνοδιά.λεξι.

Avant de rentrer à la maison ferez-vous une promenade autour du parc? — Voulez-vous vous reposer un instant sous les arbres? — N'apercevez-vous pas un oiseau perché sur cette branche? — Sortirez-vous plus tôt lundi? — N'est-ce pas vous qui avez jeté de fleurs par-dessus le mur? — Votre frère était-il avec vous? — Avez-vous beaucoup de fleurs dans votre jardin? — Mettrez-vous des fleurs dans le salon? — Votre mère ne les aime-t-elle pas?

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΟΓΔΟΟΝ

ΠΕΡΙ ΠΡΟΘΕΣΕΩΣ

153. Αἱ προθέσεις *à, de, en* πρέπει νὰ ἐπαναλαμβάνονται πρὸ ἐκάστου ὀνόματος, ἀντωνυμίας ἢ ῥήματος, ὡς *j'ai parlé à votre frère et à votre sœur* (ὁμιλήσα εἰς τὸν ἀδελφόν σας καὶ εἰς τὴν ἀδελφὴν σας).

154. *À, en*. Τὴν μὲν *à* μεταχειρίζομεθα πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν πόλεων, χωρίων κτλ., ἀνάρχρως ἐκφερομένων, ὡς *j'irai à Paris* (θὰ ὑπάρχω εἰς Παρισίους), τὴν δὲ *en* πρὸ

τῶν ὀνομάτων τῶν χωρῶν, ἐπαρχιῶν, ἐπίσης ἀνθρώπων· ἐκφερομένων, ὡς *j'irai en France* (θὰ ὑπάγω εἰς τὴν Γαλλίαν).

155. *Au travers, à travers.* Ἡ μὲν *au travers* (διὰ μέσου) ἀκολουθεῖται πάντοτε ὑπὸ τῆς προθέσεως *de*, ὡς *il s'élance au travers des ennemy*· ἡ δὲ *à travers* οὐδέποτε, ὡς *il se promenait à travers les champs*.

156. *En, dans.* Ἡ πρόθεσις *en* διαφέρει τῆς *dans*, ὅτι ἔχει ἀριστοτέρεν σημασίαν καὶ λαμβάνεται ἀνθρώπως, ὡς *je demeure en France* (κατοικῶ ἐν Γαλλίᾳ)· *je demeure dans la France méridionale* (κατοικῶ ἐν τῇ μεσημβρινῇ Γαλλίᾳ).

157. Αἱ ἐπόμεναι προθέσεις λαμβάνουσι τὴν *de* πρὸ τῶν συμπληρωμάτων αὐτῶν, ὀνόματος ἢ ἀντωνυμίας:

Auprès	} πλησίον	Au dessous, ὑποκάτω
Près		Autour, περί.
Proche		Le long, κατὰ μῆκος
Au dessus, ὑπεράνω		Vis-à-vis, ἀπέναντι.

Αἱ προθέσεις *jusque* (μέχρι, ἕως), *quant* (ὡς πρὸς) λαμβάνουσι τὴν πρόθεσιν *à* μετ' αὐτάς, ὡς *quant à moi*.

Γυμνάσματα.

136. *Πρὸς μετάφρασιν ἑλληνιστί.*

Si vous ne venez pas de l'église, d'où venez-vous? — Son père a fait bien des sacrifices pour lui — Ils ont beaucoup voyagé, ils sont allés en France, en Allemagne, en Suisse. en Italie et en Grèce. — Lorsque vous irez à Smyrne, allez visiter les vignes. — Un orateur si éloquent désire parler devant un nombreux auditoire. — Ils partirent avant moi, et ils arrivèrent après. — Je l'aperçus qui se promenait à travers la foule. — Le prince a passé quelque temps en Turquie, à Salonique. — Venez près de moi. — Il a tout donné aux pauvres, jusqu'à son dernier morceau de pain.

137. Πρὸς μετόπισιν γαλλιστί.

Πόθεν ἔρχονται οἱ τοὶ οἱ ἀνθρώποι; — Ἐγράψεν ὠραίαν ἐπιστολήν εἰς τὴν καλὴν του μητέρα. — Ὅταν ἤμεθα εἰς τὴν Ἰταλίαν, διήλθομεν ἐβδομάδας τινὰς ἐν Ῥώμῃ. — Ἐκάθισαν πρὸ ἐμοῦ καὶ δὲν ἠδυνάμην νὰ ἴδω τίποτε. — ἤκούσαμεν ταύτην τὴν εἰδησίαν πρὸ αὐτῶν. — Ζῆτε ἐν Ἀγγλίᾳ; Εἰς ποίαν πόλιν; — Ταῦτα τὰ παιδία ἀγαπῶσι νὰ κάθονται πλησίον μου. — Ὅσον δι' ἐμέ, δὲν ἐγνώριζον τί ἔλεγον. Διὰ ποῖον εἶναι τοῦτο;

138. Συνοδιόλεξις.

D'où viennent ces magnifiques raisins? — Par qui vous ont-ils été envoyés? — Recevez-vous beaucoup de choses de Smyrne? — Avant d'acheter votre vin, demandez-vous toujours un échantillon? — Achetez-vous votre vin en Grèce ou en Turquie? Ne trouvez-vous pas les vins de Grèce un peu capiteux? — Votre fournisseur habite-t-il près d'ici? — Est-ce la maison vis-à-vis? — Est-il Grec? — Est-il de Corfou?

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΕΝΑΤΟΝ

ΠΕΡΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ

158. Οἱ ἐπίμενοι σύνδεσμοι καὶ συνδεσμικαὶ ἐκφράσεις συντάσσονται μεθ' Ὀριστικῆς :

Ainsi que, ὡς ἐπίσης	Lorsque, ὅταν
Après que, ἂφ' οἷ	Parce que, διότι
Attendu que, ἔνεκα, διὰ	Pendant que } ἐν ᾧ, ἐν ὅσῳ
Aussitôt que } ἅμα, εὐθύς, ὡς	Tandis que
Dès que	Peut-être que, ἴσως
Autant que, ὅσον, ἐφ' ὅσον	Puisque, ἐπειδὴ, ἂφ' οἷ
A mesure que, καθ' ὅσον	Tant que, ἐν ὅσῳ
Depuis que, ἂφ' οἷ του	Vu que, ἔνεκα τοῦ ὅτι, ἐπειδὴ.

159. Σύνδεσμοι καὶ συνδεσμικαὶ ἐκφράσεις συντασσόμενοι μεθ' Ὑποτακτικῆς :

Afin que	ἵνα, ὅπως	Pour peu que	ὅτον ὀλίγον
Pour que		Si peu que	καὶ ἂν
Avant que, πρὶν ἢ		Pourvu que,	ἀρκεῖ νά
A moins que, ἐκτὸς ἐάν		Quoique	
Au cas que, ἐν ᾗ περιπτώσει		Bien que	καίτοι, εἰ καὶ
De crainte que	μή, ἵνα μή	Encore que	μολονότι
De peur que	φόβῳ μή	Sans que, χωρὶς νά	
Jusqu'à ce que, ἕως οὗ		Soit que, εἴτε	
Non pas que, ὅχι ὅτι		Supposé que, ὑποτεθείσθω ὅτι	

160. Σύνδεσμοι συντασσόμενοι μετ' Ἀπαρεμφάτου :

Afin de, ἵνα, ὅπως	Loin de, μακρὰν τοῦ, ἀντὶ νά
Avant de, πρὶν ἢ	De crainte de, μή, ἵνα
A moins de, πλὴν ἐάν, ἐκτὸς	De peur de, μή, φόβῳ
Au lieu de, ἀντὶ	[ἐάν] Plutôt que de, μᾶλλον ἢ ἀντίτου.

161. Μεταχειριζόμεθα τὸν σύνδεσμον *ni* πρὸς ἑνωσιν: α') δύο ἀρνητικῶν προτάσεων, ὥς *il ne danse, ni ne chante* (οὔτε χορεύει, οὔτε τραγουδεῖ) β') τῶν ἐξ ἀρνητικῆς προτάσεως ἐξαρτωμένων προτάσεων, ὥς *je ne crois pas qu'il vienne ni qu'il écrive* (δὲν νομίζω ὅτι θὰ ἔλθῃ, οὔτε ὅτι θὰ γράψῃ).

Μεταχειριζόμεθα ἐπίσης τὸν *ni* ἀντὶ τοῦ *pas*, ὥς *cet homme n'est ni riche ni pauvre* (οὗτος ὁ ἄνθρωπος δὲν εἶναι οὔτε πλούσιος οὔτε πτωχός).

Γυμνάσματα.

139. Πρὸς μετάφρασιν ἐ.λ.η.νιστί.

Dès qu'il eut compris l'importance du travail, il s'y livra avec ardeur. — L'ennemi se retirait à mesure que nos troupes avançaient. — Cet enfant a beaucoup grandi depuis que je ne l'ai vu. — Pourvu que vous lui donniez cela, il sera satisfait. — Au cas que vous le rencontriez, dites-lui que nous l'attendons. — Soit qu'il lise, soit qu'il écrive il ne

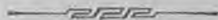
peut rester tranquille — Gardez ce tableau jusqu'à ce que nous le demandions. — Il faut toujours réfléchir avant de parler. — Ils nous écriront avant de partir. — Si peu que vous chantiez, cela fera plaisir à tout le monde.

140. Πρὸς μετάφρασιν γαλλιστί.

Ἄμα ἀνεγνώσαμεν ταύτην τὴν ἐπιστολὴν ἐγράψαμεν εἰς σᾶς.
— Ἄφ' ὅτου σᾶς εἶδον, ὑπῆγον δις εἰς τοὺς Παρισίους. — Δὲν εἶπον
λέξιν ἐνῷ ὠμίλει. — Ἐνότω εἶμαι μετὰ τῶν φίλων μου, εἶμαι εὐ-
τυχής. — Δὲν θὰ τὸν ἴδωμεν πρὶν ἢ γράψῃτε εἰς αὐτόν. — Εἰπέτε
εἰς αὐτοὺς νὰ περιμένωσιν ἕως οἷ καταβῶ. — Οὐδέποτε θὰ ἦσθε
εὐτυχεῖς ἐκτὸς ἐὰν ἦσθε ἐνέρετοι. — Εἰργάζετο διὰ νὰ βοηθῇ τὸν
πτωχόν του πατέρα. — Ἀντὶ νὰ ἀκροῶνται, πάντοτε ὁμιλοῦσιν. —
Μακρὰν τοῦ νὰ μὲ εὐχαριστήσῃ, μὲ ἐκακολόγησεν.

141. Συγδιάλεξις.

Que pensez-vous du français? — Croyez-vous que ce
soit la plus difficile des langues vivantes? — Pourriez-vous
écrire une lettre facilement? — Avez-vous bien compris
les règles des participes? — Ne trouvez-vous pas dans le
français quelques règles grecques? — Avez-vous étudié
sérieusement l'emploi du subjonctif? — Ne comptez-vous pas
passer quelque temps en France? — Irez-vous dans une
école publique ou dans une famille? — Pourquoi n'iriez-vous
pas dans une école? — Combien de temps resterez-vous
en France?



ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΝ ΤΑΣ ΕΝ ΤΟΙΣ ΓΥΜΝΑΣΜΑΣΙ ΚΑΙ ΤΑΙΣ ΣΤΗΝΔΙΑΛΕΞΕΣΙ

ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΜΕΡΟΥΣ ΚΥΡΙΩΣ ΑΠΑΝΤΩΣΑΣ ΛΕΞΕΙΣ.

Α' ΓΑΛΛΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

Α
abandonner, ῥ. ἐν. καταλείπειν
abat-jour, οὐσ. ἄρ. ἐπισκίασμα
abattre, ῥ. ἐν. κρημνίζειν
absoudre, ῥ. ἐν. ἀθωοῦν, ἀφίεναι
abstenir (s'), ῥ. ἀντ. ἀπέχειν
absurde, ἐπ. παράλογος
accessible, ἐπ. εὐπρόσιτος
accident, οὐσ. ἄρ. συμβάν
accorder (s') ῥ. ἀντ. ὁμονοεῖν
accourir, ῥ. οἰ. τρέχειν, σπεύδειν
accoutumer (s'), ῥ. ἀντ. ἐθίζειν
accroître, ῥ. ἐν. αὐξάνειν
accueillir, ῥ. ἐν. ὑποδέχεσθαι
acide, οὐ. ἄρ. τὸ ὀξύ
acquérir, ῥ. ἐν. ἀποκτᾶν
actif, ἐπ. δραστήριος
admettre, ῥ. ἐν. ἀποδέχεσθαι
adonné, ἐπ. ἐκδοτός
adresser (s'), ῥ. ἀντ. προσέρ-
χεσθαι, ἀποτείνεσθαι
affirmer, ῥ. ἐν. βεβαιοῦν
affranchir, ῥ. ἐν. καταβάλλειν
τὸ ταχυδρομικὸν τέλος
agrandir, ῥ. ἐν. μεγεθύνειν
aide, οἰ. βοηθός, οὐ. θ. βοήθεια

aigle, οὐ. ἄρ. αἰτός
ainsi, ἐπιρ. οὕτως
air, οἰ. ἄρ. ἀήρ· ὅψις· μέρος
ἡχος
Allemagne, οἰσ. θ. Γερμανία
allée, οἰσ. θ. δενδροστοιχία
aller (s'en), ῥ. ἀντ. ἀπέρχεσθαι
ambitieux, ἐπ. φιλόδοξος
amener, ῥ. ἐν. ἄγειν, φέρειν
à mesure que, σύνδ. καθόσον
à moins que, σύνδ. ἂν δὲν
amour, οὐσ. ἄρ. ἔρως
anéantir, ῥ. ἐν. ἐξουθενοῦν
anniversaire, οὐσ. ἄρ. ἐπέτειος
annoncer, ῥ. ἐν. ἀναγγέλλειν
à peine, ἐπιρ. μόλις
aplanir, ῥ. ἐν. ὑπὸ κλύνειν, ἱσάζειν
appartenir, ῥ. οὐ. ἀνήκειν
appeler, ῥ. ἐν. καλεῖν
apprendre, ῥ. ἐν. μαθησθαι
à présent, ἐπιρ. νῦν
ardent, ἐπ. ἐνθερμος
ardeur, οἰ. θ. θερμότης· προ-
θυμία
argenterie, οἰ. θ. ἀργυρώματα
arranger, ῥ. ἐν. διευθετεῖν
arriver, ῥ. οἰ. ἀφικνεῖσθαι,

artiste, οὗ. ἀρ. καλλιτέχνης
 assaillir, ῥ. ἐν. προσβάλλειν
 asseoir, ῥ. ἐν. καθίζειν
 asseoir (s'), ῥ. ἀντ. καθεζεσθαι
 atelier, οὗ. ἀρ. ἐργαστήριον
 à travers, πρόθ. καὶ ἐπίρρ. διὰ
 atteindre, ῥ. ἐν. προσθάνω κα-
 θ' ὁδόν ῥ. οὗ. (μετὰ τῆς à)
 φθάνειν ῥ. παθ. προσβάλλεσθαι
 attentif, ἐπ. προσεκτικός
 attrayant, ἐπ. ἐλκυστικός
 auberge, οὗ. θ. πανδοχεῖον
 au cas que, σύνθ. ἐν ἡ περι-
 πτώσει

au contraire, ἐπίρρ. τοῦναντίον
 auditoire, οὗ. ἀρ. ἀκροατήριον
 au moins, ἐπίρρ. τοῦλάχιστον
 aussitôt ἐπίρρ. παρευθὺς
 aussitôt que, ἐπίρρ. ὡς
 autoriser, ῥ. ἐν. ἐπιτρέπειν τι
 autour, ἐπὶ. προθ. περίξ, κύκλῳ
 autre, ἐπ. ἄλλος
 autrefois, ἐπίρρ. ἄλλοτε
 avancer, ῥ. ἐν. προάγειν, φέρειν
 εἰς τὰ ἐμπρός· προάγειν—ῥ.
 οὗ. ἐξέχειν προάγειν
 avant, πρόθ. καὶ ἐπίρρ. πρό, πρό-
 τερων

avant-poste, οὗ. ἀρ. προφυλακή
 avare, ἐπ. φιλαργυρός
 aventure, οὗ. θ. συμβάν
 avis, οὗ. ἀρ. γνώμη· ἀγγελία
 avoine, οὗ. θ. βρώμη
 avouer, ῥ. ἐν. ὁμολογεῖν

B

bagage, οὗ. ἀρ. ἀποσκευὴ ὁδοι-
 πόρου
 banc, οὗ. ἀρ. θρανίων ἐπίμνηκες
 banque, οὗ. θ. τραπεζικός οἶκος

bas, ἐπ. χαμηλός
 basse-cour, οὗ. θ. ὀρνιθίων
 bataille, οὗ. θ. μάχη
 battre, ῥ. ἐν. δαίρειν, κτυπεῖν
 battre (se), ῥ. ἀντ. μάχεσθαι
 bénir, ῥ. ἐν. εὐλογεῖν, ἀγιάζειν
 berger, οὗ. ἀρ. βοσκός
 besoin, οὗ. ἀρ. ἀνάγκη
 bien, οὗ. ἀρ. θησαυρός, περιουσία
 bienfait, οὗ. ἀρ. εὐεργέτημα
 bleu-clair, ἐπ. κυανοῦν ἀνθηρόν
 bleu-foncé, ἐπ. κυανοῦν βαθύ
 boire, ῥ. ἐν. πίνειν
 boisson, οὗ. θ. ποτὸν οἶονδῆποτε
 bonheur, οὗ. ἀρ. εὐδαιμονία
 botte, οὗ. θ. ὑπόδημα
 bottine, οὗ. θ. ὑπόδημάτιον γυ-
 ναικεῖον
 bouche, οὗ. θ. στόμα
 bouillir, ῥ. οὗ. βράζειν
 braconnier, οὗ. ἀρ. λαθροθῆρας
 branche, οὗ. θ. κλάδος
 brave, ἐ. ἀνδρεῖος, τίμιος, ἀγαθός
 brillant, ἐπ. λαμπρός
 brochure, οὗ. θ. φυλλάδιον
 brouillard, οὗ. ἀρ. ομίχλη

C

cacheter, ῥ. ἐν. σφραγίζειν
 calmer, ῥ. ἐν. καταπραΰνειν
 camarade, οὗ. ἀρ. σύντροφος
 capital, οὗ. ἀρ. κεφάλαιον
 capitale, οὗ. θ. πρωτεύουσα
 capiteux, ἐπ. καρηβαρικός
 car, σύνθ. διότι, καθότι
 casser, ῥ. ἐν. θραύειν
 casse-tête, οὗ. ἀρ. βόπαλον
 cavalier, οὗ. ἀρ. ἵππεύς
 célèbre, ἐπ. περίφημος
 cependant, ἐπίρρ. ἐν τούτοις

cercle, οὗ. ἀρ. κύκλος, ὄμιλος
cerf, οὗ. ἀρ. ἔλαφος ἀρσενική
certain, ἐπ. βέβαιος — s, ἄορ.

ἀντ. τινές

certifier, ῥ. ἐν. πιστοποιεῖν

chaleur, οὗ. θ. καύσων

chanceler, ῥ. οὗ. κλονεῖσθαι

changer, ῥ. ἐν. ἀλλάσσειν, με-
ταβάλλειν

chapelle, οὗ. θ. παρεκκλησίον

chapitre, οὗ. ἀρ. κεφάλαιον

charger, ῥ. ἐν. επιφορτίζειν,
φορτώνειν

chef-d'œuvre, οὗ. ἀριστούργημα

chef-lieu, οὗ. ἀρ. πρωτεύουσα

chêne, οὗ. ἀρ. ὄρυς

chéri, ἐπ. ἀγαπητός

chevalier, οὗ. ἀρ. ἱππότης

chevau-léger, οὗ. ἀρ. στρα-
τιώτης ἑριππος ἑλαφρῶς ὠ-
πλισμένος

chez, πρόθ. παρά τινι, ἐν τῷ οἴ-
κῳ τινός

chimiste, οὗ. ἀρ. χημικός

circonstance, οὗ. θ. περίστασις

cité, οὗ. θ. πόλις ἐπίσημος

citer, ῥ. ἐν. κλητεῦν εἰς δι-
καστήριον ἀναφέρειν χωρίον
συγγράμματος

citoyen, οὗ. ἀρ. πολίτης

club, οὗ. ἀρ. λέσχη

combattre, ῥ. ἐν. μάχεσθαι

commerce, οὗ. ἀρ. ἐμπόριον

commettre, ῥ. ἐν. διαπράττειν

commun, ἐπ. κοινός συνήθης

complaisant, ἐπ. φιλοφρονητι-
κός, περιποιητικός

compter, ῥ. ἐν. ἀριθμεῖν, μετρεῖν

conclure, ῥ. ἐν. συμπεραίνειν,
περαίνειν, τελειώνειν

conduite, οὗ. θ. διαγωγή

confection, οὗ. θ. τελειοποίησις-
κατασκευή

confession, οὗ. θ. ὁμολογία, ἐξ-
ομολόγησις

confiance, οὗ. θ. πίστις, πε-
ποίθησις, ἐλπίς πρὸς τινα

confire, σακχαρώνειν, ὀξύνειν
(κάμνειν τοῦ ρ σ ρ ἄ)

connaissance, οὗ. θ. γνῶσις

conserver, ῥ. ἐν. διατηρεῖν,
διαφυλάττειν

constamment, ἐπίρρ. σταθερῶς

construire, ῥ. ἐν. κτίζειν κα-
τασκευάζειν

contenir, ῥ. ἐν. περιέχειν

content, ἐπ. αὐτάρκης ἄρε-
σκόμενος (εὐχαριστούμενος)

contredire, ῥ. ἐν. ἀντιλέγειν

contrefaire, ῥ. ἐν. παραποιεῖν

contre-poison, οὗ. ἀρ. ἀντι-
φάρμακον, ἀντίδοτον

convaincre, ῥ. ἐν. πείθειν

convenir, ῥ. οὗ. ἀρμόζειν

conversation, οὗ. θ. συνδιά-
λεξις

copie, οὗ. θ. ἀντίγραφον

correspondance, οὗ. ἀρ. ἀλ-
ληλογραφία

correspondre, ῥ. οὗδ. ἀρμόζειν
ἀνταγορεῖν ἀντεπιστέλλειν

coudre, ῥ. ἐν. ῥάπτειν

courir, ῥ. ἐν. τρέχειν

couvre-pieds, οὗ. ἀρ. σκέπα-
σμα τῶν ποδῶν

craindre, ῥ. ἐν. φοβεῖσθαι

crainte, οὗ. θ. φόβος

créancier, οὗ. ἀρ. πιστωτής

créer, ῥ. ἐν. δημιουργεῖν

crier, ῥ. οὗ. κραυγάζειν

erir, οἱ. ἀρ. ὀρίξ· οὐδ' ἔππου
croire, ῥ. ἐν. πιττεύειν νομίζειν
croître, ῥ. οἱ. αὐξάνεσθαι
cueillir, ῥ. ἐν. συλλέγειν
cuire, ῥ. ἐν. ψήνειν
curieux, ἐπ. περίεργος
curiosité, οἱ. θ. περιεργία

D

daigner, ῥ. ἐν. καταδέχεσθαι
débuter, ῥ. ἐν. συζητεῖν
se débattre, ῥ. ἀντ. επαγώνι-
ζεσθαι

déchoir, ῥ. οἱ. ἐκπίπτειν
déclarer, ῥ. ἐν. διακηρύττειν
décombres, οἱ. ἀρ. πλ. ἐρείπια
décrire, ῥ. ἐν. περιγράφειν
décroître, ῥ. οἱ. μειοῦσθαι
dédire (se), ῥ. ἀντ. ἀρνεῖσθαι
défaillir, ῥ. οἱ. λιποθυμεῖν
défaire, ῥ. ἐν. καταστρέφειν
délíce, οἱ. ἀρ. ἡδονή
démettre (se), ῥ. ἐκαρθροῦσθαι,
παραίτεσθαι

déplaire, ῥ. οἱ. ἀπαρέσκειν
depuis, πρόθ. ἀπό, ἐκ
dès que, πρόθ. εὐθύς
descendre, ῥ. οἱ. καταβαίνειν,
κατέρχεσθαι· ἐν. καταβιβάζειν
description, οἱ. θ. περιγραφή
désespérer, ῥ. οἱ. ἀπελπίζεσθαι
désob. issance, οἱ. θ. παρακοή
désordre, οἱ. ἀρ. ἀταξία
détestable ἐν. ἀπεχθὲς βδελυρὸς
détruire, ῥ. ἐν. καταστρέφειν
dette, οἱ. θ. ὀφειλή, χρέος
deuil, οἱ. ἀρ. πένθος
devenir, ῥ. οἱ. γίνεσθαι
dictée, οἱ. θ. ὑπαγόρευσις
dire, ῥ. ἐν. λέγειν

diriger, ῥ. ἐν. διευθύνειν
disconvenir, ῥ. ἐν. ἀρνεῖσθαι
discourir, ῥ. οἱ. διαλέγεσθαι
discuter, ῥ. ἐν. συζητεῖν
disparaitre, ῥ. οἱ. ἐξαφανίζεσθαι
dissoudre, ῥ. ἐν. ἀναλύειν
dissuader, ῥ. ἐν. μεταπείθειν
distraindre, ῥ. ἐν. ἀποσπᾶν· περι-
σπᾶν

dormir, ῥ. οἱ. κοιμᾶσθαι
douter, ῥ. οἱ. ἀμφιβάλλειν
droit, οἱ. ἀρ. τὸ δίκαιον

E

échantillon, οἱ. ἀρ. δείγμα
échoir, ῥ. οἱ. λαγγάνειν· κή-
γειν (ἐπὶ προσημίας)
éclairer, ῥ. ἐν. φωτίζειν
effrayer, ῥ. ἐν. ἐκφοβίζειν
élevé, ἐπ. ὑψηλός
élire, ῥ. ἐν. ἐκλέγειν
éloquence, οἱ. θ. εὐφράδεια
émouvoir, ῥ. ἐν. (ἀνα-)τινεῖν
employer, ῥ. ἐν. μεταχειρίζεσθαι
emporter, ῥ. ἐν. ἀπάγειν, ἐκ-
κομίζειν
empressement, οἱ. ἀρ. προθυμία
enclin, ἐπ. ἐπιρρεπής
endormir (s'), ῥ. ἀντ. ἀποκοι-
μίζεσθαι
enfuir (s'), ῥ. ἀντ. ἀποδιδρά-
σκειν, φεύγειν
ennuyer, ῥ. ἐν. ἀηδιάζειν· ἀνῶν
enrhumer (s') ῥ. καταρροΐζεσθαι
enrichir (s'), ῥ. πλουτεῖν
enseigner, ῥ. ἐν. διδάσκειν
entreprendre, ῥ. ἐν. ἐπιχειρεῖν
en vain, ἐπὶ θ. ματαίως
envers, πρόθ. πρὸς
envoyer, ῥ. ἐν. ἀποστέλλειν

équivaloir, ρ. οὐ. ἰσοδυναμεῖν
ἐξισοῦσθαι

espérer, ρ. ἐν. ἐλπίζειν

estimer, ρ. ἐν. ἐκτιμᾶν

été, οὐ. ἀρ. θέρος

éteindre, ρ. ἐν. σβένειν

étonner, ρ. ἐν. ἐκπλήττειν

éviter, ρ. ἐν. ἀποφεύγειν

exagérer, ρ. ἐν. μεγαλοποιεῖν

examiner, ρ. ἐν. ἐξετάζειν

excepté, μετ. ἐξηρημένως

exclure, ρ. ἐν. ἀποκλείειν, ἐξ-
αιρεῖν

exigant, ἐπ. ἀπαιτητικός

expédier, ρ. ἐν. ἀποστέλλειν

exposer (s'), ρ. ἐκτίθεσθαι

extraire, ρ. ἐν. ἐκπιέζειν, ἐξάγειν

Γ

faillir, ρ. χρεωκοπεῖν, σφάλ-
λεσθαι, ἐλλείπειν

faillite, οὐ. θ. πτώχευσις

faire, ρ. ἐν. πράττειν

fardeau, οὐ. ἀρ. φορτίον

feindre, ρ. ἐν. προσποιεῖσθαι

ferme, ἐπ. στερεός

feuilleter, ρ. ἐν. φυλλολογεῖν

fier, ἐπ. ὑπερήφανος

fier (se), ρ. ἐμπιστευέσθαι

fournir, ρ. ἐν. προμηθεύειν

franc, ἐπ. εἰλικρινής, ἐλεύθερος

frotter, ρ. ἐν. τρίβειν

fuir, ρ. οὐ. φεύγειν, ἀποφεύ-
γειν, δραπετεύειν

Γ

garde, οὐ. ἀρ. φύλαξ, ἐπιτη-
ρητής, οὐ. θ. προσοχή, φρουρά

garde-chasse, οὐ. ἀρ. θηρο-
φύλαξ

garde-manger, οὐ. δ. ψοφυλάκιον

génie, οὐ. ἀρ. νοῦς, μεγαλοφυΐα

gésir, ρ. οὐ. κεῖσθαι

gloire, οὐ. θ. δόξα

goutte, οὐ. θ. ρανίς

grandir, ρ. οὐ. αὖξεσθαι

Η

habileté, οὐ. θ. ἐπιδεξιότης

habitude, οὐ. θ. συνήθεια

haïr, ρ. ἐν. μισεῖν, ἀπεχθάνε-
σθαι, ἀποστρέφεσθαι

hasard, οὐ. ἀρ. τύχη, σύμπτωσις

hauteur, οὐ. θ. ὕψος

honneur, οὐ. ἀρ. τιμή

hymne, οὐ. ἀρ. θ. ὕμνος

Ι

ignorer, ρ. ἐν. ἀγνοεῖν

impérial, ἐπ. αὐτοκρατορικός

impériale, οὐ. θ. ἐπιστάγασμα
ἀμάξης

importance, οὐ. θ. σπουδαιότης

imprudence, οὐ. θ. ἀφροσύνη

inclus, ἐπ. ἐγκλειστος

indulgent, ἐπ. ἐπιεικής

infidèle, ἐπ. ἄπιστος

ingénieux, ἐπ. εὐφυής

innocent, ἐπ. ἀθῶος

inscrire, ρ. ἐν. καταγράφειν

instant, οὐ. ἀρ. στιγμή

instructif, ἐπ. διδακτικός

interdire, ρ. ἐν. ἀπαγορεύειν

intervenir, ρ. οὐ. παρεμβαίνειν,
μεσολαβεῖν

intrépidité, οὐ. θ. καρτεροψυχία

ivoire, οὐ. θ. ελεφάντινον ὀστοῦν

Ι

jamais, ἐπὶ. ποτέ. ἢ —, διὰ
παντός

jeter, ῥ. ἐν. ῥίπτειν
joie, οὐ. θ. χαρά
joindre, ῥ. ἐν. συνάπτειν
jour, οὐ. ἄρ. ἡμέρα
juge, οὐ. ἄρ. δικαστής
jugement, οὐ. ἄρ. διαδικασία
juger, ῥ. ἐν. δικάζειν

L

lâche, ἐπ. γαλάρως, χαῖνος,
χαμερπής, ἀνάνδρος
laine, οὐ. θ. μαλλίον
langage, οὐ. ἄρ. διάλεκτος
la plupart, πλείστοι, πλείστα
légèrement, ἐπ. ἐλαφρῶς
lentement, ἐπ. βραδέως, ἀργά
lettre de change, οὐ. θ. συναλ-
λαγματική
lever (se), ῥ. ἀντ. ἐγείρεσθαι
lieu (avoir), ῥ. οὐ. συμβαίνειν
lieutenant, οὐ. ἄρ. ὑπολοχαγός
liquidation, οὐ. θ. ἐκκαθάρισις
lire, ῥ. ἐν. ἀναγινώσκειν
livrer (se), ῥ. ἀντ. παραδίδεσθαι
luire, ῥ. οὐ. λάμπειν

M

maintenir, ῥ. ἐν. διατηρεῖν
ὑποστηρίζειν
manuscrit, οὐ. ἄρ. χειρόγραφον
maquignon, οὐ. ἄρ. ἱπποπωλῆς
marcher, ῥ. οὐ. βαδίζειν
médire, ῥ. οὐ. κακολογεῖν
mémoire, οὐ. θ. μνήμη
mémoire, οὐ. ἄρ. ὑπόμνημα
mener, ῥ. ἐν. ὁδηγεῖν
mentir, ῥ. οὐ. ψεύδεσθαι
mêlre, ῥ. ἐν. τινέναι
militaire, ἐπ. στρατιωτικός
moderne, ἐπ. μεταγενέστερος

moment, οὐ. ἄρ. στιγμή
monter, ῥ. ἐν. ἀναβιβάζειν
mordre, ῥ. ἐν. δάκνειν
mort, οὐ. θ. θάνατος
morue, οὐ. θ. ἀντακαῖος (ιχθύς)
motif, οὐ. ἄρ. αἰτία, ἀφορμή
moudre, ῥ. ἐν. ἀλέθειν
mourir, ῥ. οὐ. θνήσκειν
mousse, οὐ. ἄρ. ναυτόπαις
(μούτσος).—οὐ. θ. ἀφρός
mourir, ῥ. ἐν. κινεῖν

N

naitre, ῥ. οὐ. γεννᾶσθαι
nécessité, οὐ. θ. ἀνάγκη
négliger, ῥ. ἐν. ἀμελεῖν
nettoyer, ῥ. ἐν. καθαρίζειν
nier, ῥ. ἐν. ἀρνεῖσθαι
noble, ἐπ. εὐγενής
note, οὐ. θ. σημείωσις
nourrir, ῥ. ἐν. τρέφειν
noyer, ῥ. ἐν. πνίγειν ἐν ὕδατι
nu, ἐπ. γυμνός
nuire, ῥ. οὐ. βλάπτειν,
nuisible, ἐπ. ἐπιβλαβής

O

obéissant, ἐπ. εὐπειθής, ὑπήκοος
obliger, ῥ. ἐν. ὑποχρεοῦν, φιλο-
φρονεῖσθαι τινα
obstacle, οὐ. ἄρ. ἐμπόδιον
obtenir, ῥ. ἐν. τυγχάνειν τινος
occuper, ῥ. ἐν. κατέχειν, ἐν-
ασχολεῖν
offrir, ῥ. ἐν. προσφέρειν
omnibus, οὐ. ἄρ. λεωφορεῖον
orage, οὐ. ἄρ. θύελλα, καταιγίς
ordinaire, ἐπ. συνήθης
ordonner, ῥ. ἐν. ἐπιτάττειν

orgue, οὔ. ἀρ. θ. κριθή
orgue, οὔ. ἀρ. θ. μουσικὸν ἔκκλ.
ὄργανον
oublier, ῥ. ἐν. λησμονεῖν
outré, ἐπίρρ. ἐκτός. οὔτε
ouvrage, οὔ. ἀρ. ἔργον
ouvrir, ῥ. ἐν. ἀνοίγειν

P

page, οὔ. ἀρ. ἐκπατρίδης· ἀκό-
λουθος· ἀλλικός· — οὔ. θ. σελίς
paitre, ῥ. ἐν. καὶ οὔ. βόσκειν
paraître, ῥ. οὔ. φαίνεσθαι, πα-
ρουσιάζεσθαι
pare, οὔ. ἀρ. ἄλτος πρὸς περί-
πατον
parceque, συν. ἐπειδὴ, καθότι
parcourir, ῥ. ἐν. διατρέχειν
pardessus, ἐπίρρ. ἐπάνω
pareil, ἐπ. παρόμοιος
paresse, οὔ. θ. ἀκηρία
parlement, οὔ. ἀρ. κοινοβούλιον
partager, ῥ. ἐν. διανέμειν
partie, οὔ. θ. μερίς
partir, ῥ. οὔ. ἀναχωρεῖν
parvenir, ῥ. οὔ. ἐπιτυγχάνειν
passage, οὔ. ἀρ. διεξόδος· χω-
ρίον συγγραφῆς
passer, ῥ. οὔ. διαβαίνειν
patron, οὔ. ἀρ. προστατής
pêche, οὔ. θ. ἀλιεία
pêcher, ῥ. ἐν. ἀλιεύειν
pêcher, ῥ. οὔ. ἀμαρτάνειν
pêcheur, οὔ. ἀρ. ἀλιεύς
pêcheur, οὔ. θ. ἀμαρτωλός
peindre, ῥ. ἐν. ζωγραφεῖν, (με-
ταφ.) περιγράφειν· εἰκονίζειν
διὰ τοῦ λόγου
peine, οὔ. θ. μόθος· κόπος· λύπη
pensée, οὔ. θ. σκέψις, φρόνημα

perceer, ῥ. μ. τρυπᾶν
permettre, ῥ. ἐν. ἐπιτρέπειν
piéd-à-terre, οὔ. ἀρ. πρόσκαιρον
κατάλυμα
pinceau, οὔ. ἀρ. χρωστήρ
placet, οὔ. ἀρ. ἀναφορά, αἵτησις
plaindre (se), ῥ. ἀντ. παραπο-
νεῖσθαι
plaire, ῥ. οὔ. ἀρέσκειν, θέλγειν
pleurer, ῥ. οὔ. κλαίειν
plumer, ῥ. ἐν. τίλλειν πτηνόν
plus (d'), ἐπίρρ. ταχύτερον
plutôt, ἐπίρρ. κάλλιον μᾶλλον
poêle, οὔ. ἀρ. θερμάστρα
poêle, οὔ. θ. τηγάνιον
poison, οὔ. ἀρ. δηλητήριο
politesse, οὔ. θ. εὐγένεια
portrait, οὔ. ἀρ. εἰκονογραφία
position, οὔ. θ. θέσις, τοποθεσία
poursuite, οὔ. θ. καταδίωξις
poursuivre, ῥ. ἐν. καταδιώκειν
pouvoir, ῥ. οὔ. προνοεῖν —
ῥ. ἐν. ἐφοδιάζειν· προμηθεύειν
pourvu que, πρόθ. καὶ σύνθ.
ἐάν... , ἀρκεῖ μόνον ἐάν...
poutre, οὔ. θ. δοκός
pouvoir, ῥ. ἐν. δύνασθαι
prairies, οὔ. θ. λειμῶν
prédire, ῥ. πρόλεγειν
prescrire, ῥ. ἐν. διατάσσειν
— οὔ. παραγράφεσθαι
président, οὔ. ἀρ. πρόεδρος
pressant, ἐπ. κατεπείγων
prévaloir, ῥ. οὔ. ὑπερέχειν
prévenir, ῥ. ἐν. προαγγέλλειν
prévoir, ῥ. ἐν. προβλεπεῖν
prodigalité, οὔ. θ. ἀστωαία
produire, ῥ. ἐν. παράγειν
promener (se) ῥ. ἀντ. περιπατεῖν
promettre, ῥ. ἐν. ὑπενεχεῖσθαι

promotion, οὐ. θ. προαγωγή
 promouvoir ῥ. ἐν. προάγειν
 propre, ἐπ. ἴδιος
 proscrire, ῥ. ἐν. προγράφειν
 prouver, ῥ. ἐν. ἀποδεικνύειν
 puis, ἐπίρρ. ὕστερον, εἴτα
 puissant, ἐπ. δυνατός, ισχυρός
 punition, οὐ. θ. τιμωρία
 pupitre, οὐ. ἀρ. ἀναλογεῖον



qualité, οὐ. θ. ποιότης
 quonique, συνδ. καίτοι, καίπερ



rabatre, ῥ. ἐν. ὑποβιβάζειν
 raconter, ῥ. ἐν. διηγέσθαι
 rang, οὐ. ἀρ. τάξις, σειρά
 rapide, ἐπ. ταχύς
 rappeler, ῥ. ἐν. ἀνακαλεῖν
 receler, ῥ. ἐν. ὑποκρύπτειν τὸ
 κλαπέν, ὑπεξαίρειν
 reconduire, ῥ. ἐν. προπέμπειν
 reconnaître, ῥ. ἐν. ἀναγνωρίζειν
 recueillir, ῥ. ἐν. συνάγειν
 réellement, ἐπίρρ. πραγματικῶς
 réels, οὐ. ἀρ. ἀποποιήσις
 régiment, οὐ. ἀρ. σύνταγμα
 relation, οὐ. θ. σχέσις
 relire, ῥ. ἐν. ἀναγινώσκειν πάλιν
 reluire, ῥ. οὐ. φεγγαβολεῖν
 remarquer, ῥ. ἐν. ἐπισημειοῦν
 remettre, ῥ. ἐν. βάλλειν, ἐγ-
 χειρίζειν
 renaitre, ῥ. οὐ. ἀναγεννᾶσθαι
 rente, οὐ. θ. εἰσόδημα, πρόσδος
 rentrer, ῥ. ἐν. εἰσάγειν ῥ. οὐ.
 ἐπανέρχασθαι εἰς τὴν οἰκίαν
 renvoyer, ῥ. ἐν. ἀποπέμπειν

répandre, ῥ. ἐν. σκορπίζειν
 réparation, οὐ. θ. ἐπισκευή
 répéter, ῥ. ἐν. ἐπαναλαμβάνειν
 reprendre, ῥ. ἐν. ἀναλαμβάνειν
 reproche, οὐ. ἀρ. ἐπίπληξις
 requérir, ῥ. ἐν. ἐξαίτεσθαι
 résolution, οὐ. θ. ἀπόφασις
 résoudre, ῥ. ἐν. ἀποφασίζω
 rester, ῥ. οὐ. μένειν
 résultat, οὐ. ἀρ. ἀποτελέσμα
 retirer (se), ῥ. ἀντ. ἀπέρχεσθαι
 réveille-matin, οὐ. ἀρ. ἐξυ-
 πνητήριον
 révéler, ῥ. ἐν. ἀποκαλύπτειν
 revenir, ῥ. οὐ. ἐπανέρχασθαι
 revenu, οὐ. εἰσόδημα ἐτήσιον
 révolution, οὐ. θ. ἐπανástασις
 rire, ῥ. οὐ. γελᾶν
 rocher, οὐ. ἀρ. βράχος
 romance, οὐ. θ. ᾠδύματιον
 rompre, ῥ. ἐν. θραύειν, διαλύειν
 ruisseau, οὐ. ἀρ. ρύαξ



sacrifice, οὐ. ἀρ. θυσία
 sagesse, οὐ. θ. φρόνησις, σοφία
 saluer, ῥ. ἐν. χαιρετίζειν, προς-
 αγορεύειν
 sans cesse, ἐπίρρ. ἀκαταπαύ-
 στως, ἀδιαλείπτως
 satisfaire, ῥ. ἐν. εὐφραίνειν ἰ-
 κανοποιεῖν
 sauver, ῥ. ἐν. σώζειν
 savant, ἐπ. σοφός
 savoir, ῥ. ἐν. γινώσκειν
 secourir, ῥ. ἐν. βοηθεῖν
 seigle, οὐ. ἀρ. ὄλιρα (βρόζα)
 semer, ῥ. ἐν. σπείρειν
 sensé, ἐπ. συνετός, νοανεχής
 sentir, ῥ. ἐν. αἰσθάνεσθαι

servir, ῥ. ἐν. ὑπηρετεῖν
servir (se), ῥ. ἀντ. μεταχειρί-
ζεσθαι τι
sévère, ἐπ. αὐστηρός
solitude, οὗ. θ. μοναξία
somme, οὗ. ἀρ. καθόπνωσις—
οὗ. θ. ποτὸν χρημάτων
sommel, οὗ. ἀρ. κορυφή
sortir, ῥ. οὗ. ἐξέρχεσθαι
souffrir, ῥ. οὗ. πάσχειν
soumettre (se), ῥ. ἀντ. ὑποβάλλ-
εσθαι ὑποτάσσεσθαι
sourire, ῥ. οὗ. μειδιᾶν
souscrire, ῥ. ἐν. ὑπογράφειν
soustraire, ῥ. ἐν. ἀφαιρεῖν
soutenir, ῥ. ἐν. ὑποστηρίζειν
souvenir (se), ῥ. ἐνθυμεῖσθαι
spectacle, οὗ. ἀρ. θέαμα
statue, οὗ. θ. ἀνδριάς, ἄγαλμα
subitement, ἐπίρρ. αἰφνης
succès οὗ. ἀρ. ἐκβασις
suffire, ῥ. οὗ. ἐπαρκεῖν
Suisse, οὗ. θ. Ἑλβετία
suite (de), ἐπίρρ. παρευθὺς
suivre, ῥ. ἐν. ἀκολουθεῖν
surfaire, ῥ. ἐν. καὶ οὗ. ὑπερτιμᾶν
surprendre, ῥ. ἐν. συλλαμβά-
νειν τινὰ αἰφνης ἐκπλήττειν
sursooir, ῥ. ἐν. καὶ οὗ. ἀνα-
βάλλεσθαι
survivre, ῥ. οὗ. ἐπιζῆν

Τ

taire ῥ. ἐν. ἀποσιωπᾶν
taire (se), ῥ. ἀντ. σιγᾶν, σιωπᾶν
ténèbres, οὗ. θ. πλ. σκότος
tenir, ῥ. ἐν. κρατεῖν
testament, οὗ. ἀρ. διαθήκη
tête-à-tête, κατ' ἰδίαν

timide, ἐπ. δειλός
tôt, ἐπίρρ. ταχέως
tour, οὗ. θ. πύργος οὗ. ἀρ.
περιτροπή (μεταφορ.) ἀπάτη
tout, ἐπ. ὅλος
tout à coup, ἐπίρρ. αἰφνης
tout de suite, παρευθὺς
traduire ῥ. ἐν. μεταφράζειν
transcrire, ῥ. ἐν. ἀντιγράφειν
transporter, ῥ. ἐν. μετακομίζειν
trembler, ῥ. οὗ. τρέμειν
tressaillir, ῥ. οὗ. πάλλιν
trompette, οὗ. θ. σάλπιγξ
troupe, οὗ. θ. πλῆθος θιάσος
ἡθοποιῶν στρατός
troupeau, οὗ. ἀρ. ποιμνιον
tuer, ῥ. ἐν. ἀποκτείνειν

Υ

unir, ῥ. ἐν. ἐνοῦν, συνάπτειν

Υ

vain, ἐπ. μάταιος
vaincre, ῥ. ἐν. νικᾶν—un ob-
stacle, ὑπερπηδᾶν πρόσκομα
vainqueur, ἐπ. καὶ οὗ. νικητῆς
valoir, ῥ. οὗ. ἔχειν ἀξίαν, ἀξίζειν
venir, ῥ. οὗ. ἐρχεσθαι
vérifier, ῥ. ἐν. ἐξελέγγειν τι
vers, πρόθ. πρὸς. περί
vétérinaire οὗ. ἀρ. κτηνίατρος
voir, ῥ. ἐν. ἐνδύειν
violence, οὗ. θ. βία, παράβασις
vis-à-vis, ἐπίρρ. ἀπέναντι
vivre, ῥ. οὗ. ζῆν
voir, ῥ. ἐν. βλέπειν
voler, ῥ. οὗ. ἵστασθαι ῥ. ἐν.
κλέπτειν
volontiers, ἐπίρρ. ἀσμένως
vouloir, ῥ. ἐν. θέλειν



Β' ΕΛΛΗΝΟΓΑΛΛΙΚΟΝ

Α

ἀθροῦν, absoudre
 ἀκούειν, entendre, ouïr
 ἀλεθεῖν, moudre
 ἀμείλγειν, traire
 ἀναγινώσκειν, lire
 ἀναχωρεῖν, partir
 ἀναβάλλειν, surseoir
 ἀναλύειν, dissoudre
 ἀξίζειν, valoir
 ἀπέρχεσθαι, s'en aller
 ἀποθνήσκειν, mourir
 ἀποφασίζειν, résoudre
 ἀρέσκειν, plaire
 ἀρκεῖν, suffire
 ἀρχεσθαι, commencer
 αὐξάνειν, croître

Β

βάλλειν, mettre
 βλέπειν, voir
 βόσκειν, paître

Γ

γελᾶν, rire
 γεννᾶσθαι, naître
 γινώσκειν, savoir, connaître
 γράφειν, écrire

Δ

δύνασθαι, pouvoir

Ε

ἐκλείπειν, défaillir
 ἐκπίπτειν, déchoir

ἐλπίζειν, espérer
 ἐνδύειν, vêtir
 ἐξέρχεσθαι, sortir
 ἐπετῶναι, suivre
 ἔρχεσθαι, venir
 ἐφορμᾶν, assaillir

Ζ

ζέειν, bouillir
 ζῆν, vivre
 ζωγραφεῖν, peindre

Θ

θέλειν, vouloir
 θραύειν, rompre

Κ

καλεῖν, appeler
 καθῆσθαι, s'asseoir
 κεῖσθαι, gesir
 κινεῖν, mouvoir
 κοιμᾶσθαι, dormir
 κρατεῖν, tenir
 κτᾶσθαι, acquérir

Λ

λαμβάνειν, prendre
 λαγγάνειν, échoir
 λέγειν, dire

Μ

μεταχειρίζεσθαι, employer
 μισεῖν, haïr

Ν

νικᾶν, vaincre

Ο

ὁδηγεῖν, conduire

Π

παρακαλεῖν, prier

πίνειν, boire

πίπτειν, choir

πιστεῦειν, croire

προσφέρειν, offrir

προμηθεύειν, pourvoir

προβλέπειν, prévoir

Ρ

ῥάπτειν, coudre

ῥίπτειν, jeter

Σ

σαχαροῦν, confire

σιγᾶν, taire

σπείρειν, semer

συνάπτειν, joindre

συλλέγειν, cueillir

συμπεραίνειν, conduire

σφάλλεσθαι, faillir

Τ

τρέχειν, courir

τρώγειν, manger

τύπτειν, battre

Υ

ὕπάγειν, aller

ὕπερισχύειν, prévaloir

ὕπηρετεῖν, servir

Φ

φέγγειν, luire

φευγείν, fuir

φοβεῖσθαι, craindre

Ψ

ψευδeseσθαι, mentir.

Παροραμάτων διόρθωσις.

Σελίς 18	στίχος 27	γράφε	jetez	ἀντὶ	jettez
» 49	» 12	»	jetez	»	jetez
» 44	» 20	»	Qu'il coure	»	Qu'il couret
» 86	» 49	»	Que tu meuves	»	Que tu meuv's
» 96	» 49	»	pourrais	»	purrais
» 98	» 32	»	Ils surseoient	»	Ils sursoient
» 110	» 26	»	Ils boiront	»	Ils boient
» 131	» 16	»	écrivions	»	écrivions
» 131	» 17	»	écriviez	»	écriviez
» 144	» 41	»	Être	»	Avoir
» 149	» 29	»	Qu'il plaise	»	Qu'il plaire
» 194	» 6	»	suivrez	»	suivriez

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΚΙΝΗΤΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΒΕΡΟΙΑΣ
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ.....

[illegible]

No 3

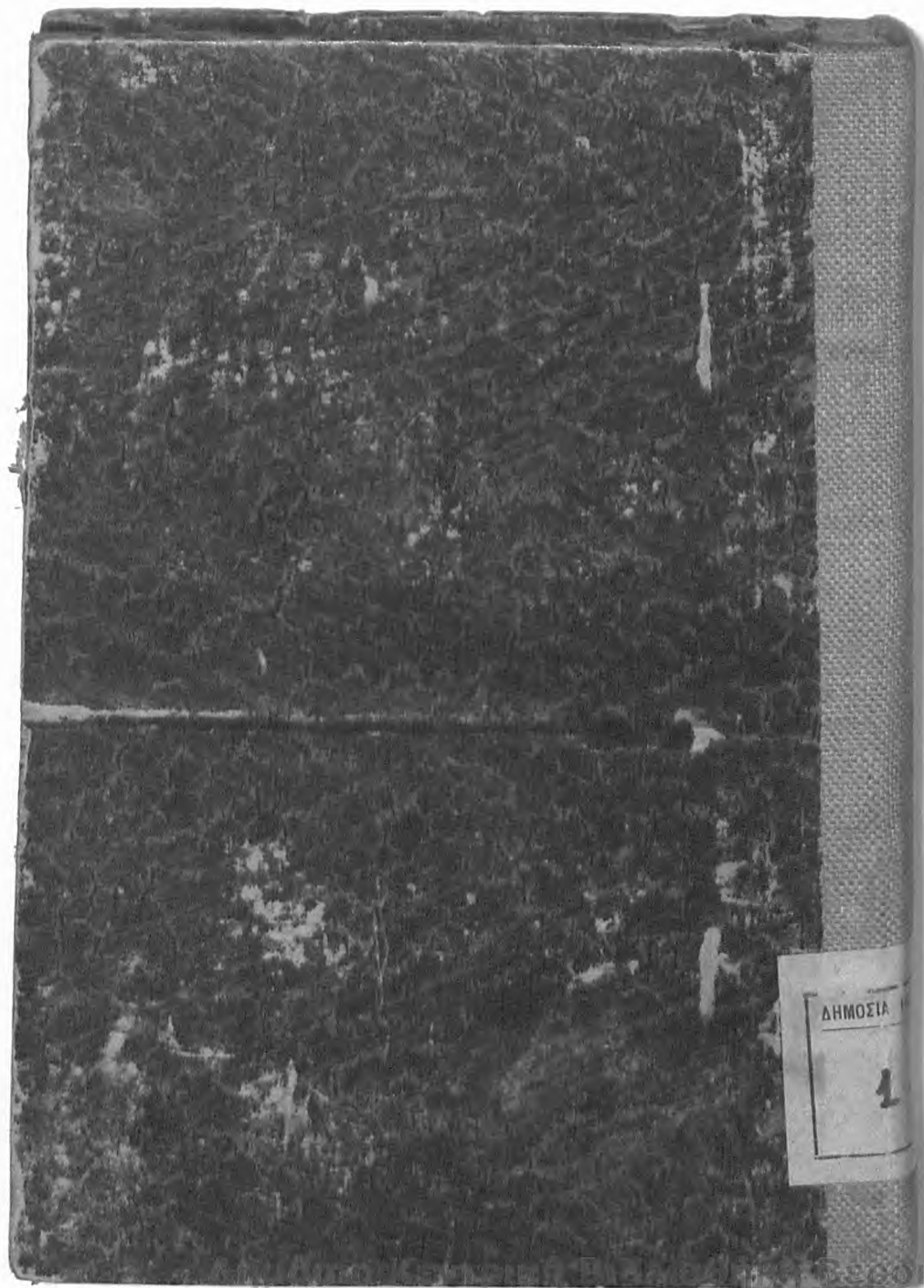
Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

ROY

32



Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας



ΔΗΜΟΣΙΑ

1